



Italiano-Valenzano

Guida di conversazione

+ Guia de conversa
Italià-Valencià



GENERALITAT
VALENCIANA



GENERALITAT
VALENCIANA

CONSELLERIA D'EDUCACIÓ



Edita: Generalitat Valenciana

© d'esta edició Generalitat Valenciana

Autors: Riccardo Cinotti, Jaume Sellés Lloret, Ferran Bataller Gomar, Robert Escolano López, Vicent Satorres Calabuig, Vicent Tortosa Reig.

ISBN: 978-84-482-4880-2

Depòsit Legal: V-1337-2008

Imprès a: rayton impressors

Disseny, maquetació i il·lustració: ädisseny i comunicació

→ INDICE

→ INTRODUZIONE: ISTRUZIONI PER L'USO DELLA GUIDA	7
→ PRONUNCIA FIGURATA	11
L'alfabeto	11
I digrafi	13
Accento ortografico e dieresi	13
Note alla trascrizione fonetica	14
→ VOCABOLARIO FONDAMENTALE	17
Salutare, congedarsi, scusarsi e ringraziare	19
Informazioni personali	21
Affermare, negare ed esclamare	25
Frasi di cortesia	29
Apprendere valenzano	31
Richieste	34
Cartelli e segnali stradali	35
La mia famiglia	37
Il tempo	40
Festività, la settimana, i mesi e le stagioni	45
Il tempo atmosferico	48
I venti	49
I numeri	50
Misure ed aritmetica	54
I colori	58
Il corpo umano	60

LA CASA	65
La camera da letto	68
Il bagno	68
La cucina	70
La sala da pranzo	71
Il soggiorno	72
Gas, luce, acqua, telefono ed Internet	74
Il condominio e i vicini	77
ACQUISTI	81
Il supermercato	83
Il mercato	84
I generi alimentari	84
La macelleria	85
La pescheria	86
Forno e pasticceria	88
La frutta	89
La verdura	91
Abbigliamento, calzature ed accessori	94
Altri esercizi	99
COME MUOVERSI	101
La città	103
In autobus	105
In metropolitana	108
In taxi	109
In aereo	111
In nave	115
La strada	117
In auto	118
Parti dell'auto	121
In treno	126

→ IL LAVORO	131
Professioni	136
Attività	137
Salute sul lavoro	140
→ TEMPO LIBERO	143
Il parco	148
Il luna-park	149
La festa popolare	150
La spiaggia	151
Gli sport	153
Uscire a divertirsi	154
→ SERVIZI	157
Banche: soldi, cambio di valuta	159
Comunicazioni: posta, telefono e stampa	162
→ EMERGENZE	169
Polizia	173
→ L'AMMINISTRAZIONE PUBBLICA	177
La Generalitat	179
L'amministrazione locale	181
La Administració General de l'Estat	181
Chiedere	183
La scuola	188
L'ambulatorio	192
Malattie	195
Registro degli stranieri	201
Giustizia	208

→ PAESI E PERSONE	211
Africa	213
America	214
Asia	216
Europa	217
Oceania	220
→ VOCABOLARIO ITALIANO-VALENZANO FONDAMENTALE ..	221

- INTRODUZIONE: ISTRUZIONI PER L'USO DELLA GUIDA

→ INTRODUZIONE: ISTRUZIONI PER L'USO DELLA GUIDA

La guida di conversazione che è in Suo possesso vuol essere uno strumento d'ausilio affinché Lei possa avere un primo approccio con la lingua dei valenzani. Arrivare in un nuovo paese, a volte con la volontà di rimanervi, implica un processo di adattamento alle abitudini e alla forma di essere dei suoi abitanti. Ed il segno d'identità più forte di noi valenzani è proprio la nostra lingua. È per questo che ricorriamo a tutti gli strumenti in nostro possesso per farla conoscere e far sì che tutti i nostri concittadini la sentano come lingua propria. Grazie al valenzano Le sarà più facile adattarsi e sentirsi come a casa.

Forse Lei fa parte di quel gruppo di persone che pensa di venire a trovarci di tanto in tanto (per trascorrere le vacanze o per motivi d'affari), oppure sta forse pensando di rimanere a vivere nella nostra regione; sia in un caso che nell'altro, la GUIDA DI CONVERSAZIONE ITALIANO-VALENZANO Le sarà di gran aiuto per potersi introdurre nella conoscenza della nostra lingua e potersela così sbrigare in valenzano nelle situazioni quotidiane.

Questa guida è stata concepita in modo tale da permettere un'agile ricerca delle informazioni linguistiche relative a una conversazione determinata. La prima sezione tematica include una serie di parole fondamentali accompagnate da espressioni utili per salutarsi, per ringraziare, per dare informazioni personali, eccetera. Con la seconda sezione ci addentriamo invece nelle situazioni comunicative, con il lessico specifico di ognuna e la

fraseologia più comune. Inoltre, con il fine di poter rendere più agili le questioni burocratiche agli abitanti della *Comunitat Valenciana*, questa seconda sezione include informazioni relative all'amministrazione pubblica, sia questa statale o regionale. Infine la sezione conclusiva delle guida prevede un minidizionario italiano-valenzano atto alla risoluzione di dubbi puntuali sul lessico. Tutta l'informazione proposta appare in italiano (in **grassetto**), con la relativa traduzione in valenzano (in **tondo rosso**); a queste segue la trascrizione approssimativa del valenzano (in *corsiva*), realizzata in base ai criteri della pronuncia italiana: l'utente potrà quindi sempre conoscere l'esatta pronuncia delle unità lessicali o fraseologiche valenzane proposte. A questo scopo, Le offriamo a continuazione l'alfabeto valenzano, nonché alcune regole basiche di pronuncia, accento e dieresi.

Speriamo quindi che la GUIDA DI CONVERSAZIONE ITALIANO-VALENZANO L'aiuti a poter usare il valenzano in tutte le situazioni comunicative che implica la vita quotidiana e, soprattutto, che questo strumento Le possa servire per muovere i primi passi nell'apprendimento della nostra lingua. Tutti i cittadini della *Comunitat Valenciana* Gliene saranno grati.

→ PRONUNCIA FIGURATA

L'alfabeto

Lettere	Nome	Suono	Esempi	Trascrizione	Traduzione
a	a [a]	[a]	platja, mà	<i>plaggia, ma</i>	spiaggia, mano
b	be [be]	[b]	bo	<i>bò</i>	buono
		[p]	cub	<i>cup</i>	cubo
c	ce [se]	[k]	casa, amic	<i>casa, amic</i>	casa, amico
		[s]	cel	<i>sèl</i>	cielo
ç	ce trencada [se trencada]	[s]	alçària	<i>alsaria</i>	altezza
d	de [də]	[d]	dona	<i>dòna</i>	donna
		[t]	verd	<i>vèrt</i>	verde
e	e [e]	[e]	metge	<i>mége</i>	medico
		[ɛ]	Vicent	<i>Visènt</i>	Vincenzo
f	efe [éfe]	[f]	finestra	<i>finéstra</i>	finestra
g	ge [ge]	[g]	gat	<i>gat</i>	gatto
		[dʒ]	gent	<i>gent</i>	gente
		[tʃ]	mig	<i>mic'</i>	mezzo
		[k]	mag	<i>mac</i>	mago
h	hac [ac]	Ø	hora, prohibir	<i>òra, proibir</i>	ora, proibire
i	i [i]	[i]	amic,	<i>amic</i>	amico
		[j]	iaio	<i>iaio</i>	nonno
j	jota [gióta]	[dʒ]	joc	<i>giòc</i>	gioco
k	ca [ca]	[k]	kiwi	<i>chui</i>	kiwi
l	ele [éle]	[l]	legal	<i>legal</i>	legal
m	eme [éme]	[m]	mare	<i>mare</i>	madre
n	ene [éne]	[n]	nosaltres	<i>nosaltres</i>	noi
o	o [o]	[o]	moneda, mona	<i>monéda, móna</i>	moneta, scimmia
		[ɔ]	mode	<i>mòde</i>	modo

Lettere	Nome	Suono	Esempi	Trascrizione	Traduzione
p	pe [pe]	[p]	persona	<i>persóna</i>	persona
q	cu [cu]	[k]	quilo	<i>chilo</i>	chilo
r	erre [érrer]	[r]	revista	<i>revista</i>	rivista
s	esse [ése]	[s]	salut, sense	<i>salut, séNSE</i>	salute
		[ss]	passar	<i>passar</i>	passare
		[z]	casa	<i>casa</i>	casa
t	te [te]	[t]	antena	<i>anténa</i>	antenna
u	u [u]	[u]	ull	<i>ugl</i>	occhio
		[w]	diuen	<i>dijuen</i>	dicono
v	ve [ve]	[v]	vida	<i>vida</i>	vita
w	ve doble [ve dóble]	[w]	web, kiwi	<i>uep, chui</i>	web, kiwi
		[v]	wagnerià	<i>vagnerià</i>	wagneriano
x	ics [ix]	[ks]	taxi	<i>tacsi</i>	taxi
		[ʃ]	Xixona	<i>scisciona</i>	Xixona
		[tʃ]	orxata	<i>orciata</i>	horchata
y	i grega [igrega]	[j]	Nova York	<i>nòva iòrc</i>	New York
z	zeta [zéta]	[z]	Alzira, zona	<i>alsira, zóna</i>	Alzira, zona

→ I digrafi

Digrafi	Suono	Esempi	Trascrizione	Traduzione
bt	[pt]	dubte	<i>dupte</i>	dubbio
gn	[gn]	significar	<i>sig'nificar</i>	significare
gu	[g]	guitarra, aigües	<i>ghitarra,</i> <i>aigues</i>	chitarra, acque
ig	[t̪]	faig	<i>fac'</i>	faccio
l-l	[ll]	pel-lícula	<i>pellículal</i>	film, pellicola
ll	[ɿ]	cartilla, coll	<i>cartiglia, cògl'</i>	pagella, collo
mpt	[mt̪]	compte	<i>comte</i>	conto
ny	[n̪]	canya, pany	<i>cagna, pagn'</i>	canna, panno
qu	[k̪]	que, aquifer	<i>che, aquifer</i>	che, aquifero
ss	[s̪]	ascensor	<i>assensór</i>	ascensore
ss	[s̪]	passar	<i>passar</i>	passare
tg	[dʒ̪]	fetge	<i>fége</i>	fegato
tj	[dʒ̪]	platja	<i>plagia</i>	spiaggia
tl	[ll̪]	ametla	<i>amélla</i>	mandorla
tm	[mm̪]	setmana	<i>semmana</i>	settimana
tx	[tʃ̪]	cotxe	<i>cóce</i>	auto
tz	[dʒ̪z̪]	dotze	<i>dózze</i>	dodici

→ Accento ortografico e dieresi

L'accento grafico –grave (') o acuto (')– indica che si deve pronunciare con maggior intensità la vocale accentata:

València

valencìà

o altrimenti distingue due parole che si scrivono allo stesso modo, avendo però significati differenti:

son

són

La **dieresi** indica invece che la vocale segnalata va pronunciata separata da quella che la precede, ovvero che due vocali non formano dittongo:

raïm [ra-im]

veïns [ve-ins]

o altrimenti permette la pronuncia della ü all'interno dei nessi **gu/qu** seguiti da vocale:

qüestió [questiò] e non [chestiò]

llengües [gliéngues] e non [gliénghes]

→ Note alla trascrizione fonetica

In generale, per la trascrizione dei suoni del valenzano che esistono in italiano abbiamo mantenuto i criteri dell'ortografia e delle norme di lettura dell'italiano. Per esempio, il suono [k] si trascrive come c se precede la **a, o, u** e in posizione finale; si trascrive invece come s davanti ad e ed i, visto che per mantenere il suono duro [k] davanti a dette vocali il valenzano richiede l'utilizzazione del nesso **qu**, ove la **u** è muta. Se viceversa nella sequenza appena citata occorre pronunciare la **u**, ovvero quando questa porta una dieresi (ü), adottiamo la trascrizione italiana **qu**:

aqüifer [aquifer], pasqües [pasques]

Abbiamo cercato di manentere in toto, permettendoci un minimo di approssimazione fonetica, il sistema di trascrizione grafica della fonetica italiana, con alcune eccezioni:

- 1) la presenza di accento grafico interno alla parola per indicare l'apertura o la chiusura di una e o di una o.

sexè [sècse], ceba [séba], porta [pòrta], prompte [prómte];

- 2) Nel caso di parole monosillabiche, verrà inoltre indicata l'apertura della **e** (è) o della **o** (ò). Nel caso in cui queste vocali siano chiuse (é, ó) non verrà apposto alcun accento grafico.

bloc	[blòc]
set	[sèt]

- 2a) abbiamo utilizzato il simbolo apostrofo (') nei casi di trascrizione di nessi palatali –gn di *legna*, gl di *aglio* e c di *cena*– quando si trovano alla fine di una parola o quando sono seguiti da consonante.

pany [pagn]', company [compagn's];
 vull [vugl'], fills [figl's];
 boig [bòc]

- 2b) sempre mediante apostrofo (') abbiamo separato la **i** dalla vocale successiva visto che in italiano generalmente forma una sequenza grafica ove la **i**, a differenza del valenzano, risulterebbe muta.

al-lèrgia [allèrgi'a], xiular [ci'ular]

Notiamo infatti come la presenza dell'apostrofo permette la pronuncia della **i**, che altrimenti scomparirebbe.

- 3) Abbiamo poi indicato ove cade l'accento di ogni parola con due o più sillabe mediante la sottolineatura della vocale accentata nel caso di **a**, **i**, **u** (a, i, u) e l'indicazione di apertura o chiusura vocalica, come già detto, nel caso delle vocali **e** e **o** (é, è, ó, ò). Le vocali **e** e **o** non accentate sono sempre chiuse.

4) Il suono [s] (esse sorda), che in valenzano, in base alla posizione, presenta le grafie **s**, **ss**, **c**, **ç**, verrà rappresentato con la grafia **ss** tra vocali e con **s** quando si trova in posizione iniziale o quando appare dopo consonante:

gràcies [*grassies*], passa [*passa*], solter [*soltér*],
excursió [*ecscursió*].

Occorre segnalare inoltre che la **ss** valenzana non si pronuncia mai come la **ss** italiana: nel primo caso indica solamente una esse sorda [s], che è appunto doppia in italiano [ss].

Infine il suono [z] (esse sonora), che in valenzano appare, in base alla posizione e alle parole, con le grafie **s** e **z**, verrà trascritto con **s** (tra vocali e prima di consonante).

rosa [*ròsa*], alzina [*alsina*],

→ VOCABOLARIO FONDAMENTALE
VOCABULARI FONAMENTAL



→ SALUTARE SALUDAR

- Ciao
- Hola!
- ◀ Óla!
- Buongiorno. / Buonasera. / Buonanotte.
- Bon dia. / Bona vesprada. / Bona nit.
- ◀ Bòn dia. / Bòna vesprada. / Bòna nit.

- Come va?
- Com va tot?
- ◀ Com va tot?
- Si tira avanti. / Bene.
- Anem fent. / Va bé.
- ◀ Aném fent. / Va be.

- Come sta?
- Com està vosté?
- ◀ Com està vosté?
- Molto bene, grazie. ¿E Lei?
- Molt bé, gràcies. I vosté?
- ◀ Mol be, grassies. I vosté?



→ CONGEDARSI ACOMIADAR-SE

- Arrivederci.
 - Adéu.
 - ◀ Adéu.
-
- A tra poco. / A dopo. / A domani. / A presto.
 - Fins ara. / Fins després. / Fins demà. / Fins prompte.
 - ◀ *Finsara. / Fins després. / Fins demà. / Fins pròmte.*
- Ci vediamo.
 - Ens vorem.
 - ◀ *Ens vorém.*

→ SCUSARSI DISCULPAR-SE

- Scusi. / Pardon. / Mi dispiace.
 - Disculpe. / Perdó. / Ho sent.
 - ◀ *Disculpe. / Perdó. / U sent.*
-
- Non è niente. / Non ha importanza.
 - No passa res. / Això no té importància.
 - ◀ *No passa res. / Aiscò no te importansia.*

→ RINGRAZIARE AGRAIR

- Grazie. / Le sono molto grata.
- Gràcies. / Li estic molt agraïda.
- ◀ Grassies. / *Li estic molt agraïda*.
- Non c'è di che. / Ci mancherebbe (altro). / Prego.
- No hi ha de què. / No es mereixen. / De res.
- ◀ No ià deché. / *Faltar ja mes*. / *De res*.

→ INFORMAZIONI PERSONALI INFORMACIÓ PERSONAL

Appartamento	Celibe / Nubile
Pis	Solter / Soltera
◀ Pis	◀ Soltér / Soltéra
Avere	Codice Fiscale
[con significato di possesso]	NIF (Número d'Identificació Fiscal)
Tindre	◀ <i>Nif (Número d'identificació fiscal)</i>
◀ Tindre	
Blocco	Codice postale
Bloc	Codi postal
◀ Bloc	◀ <i>Codi postal</i>
Bungalow	Complesso residenziale
Bungalow	Urbanització
◀ Bungalow	◀ <i>Urbanisassió</i>

Coniugato/ Coniugata	Età
Casat / Casada	Edat
◀ <u>Casat / Casada</u>	◀ <u>Edat</u>
Corso	Indirizzo
Passeig	Adreça
◀ <u>Passéc'</u>	◀ <u>Adrésssa</u>
Data di nascita	Località
Data de naixement	Localitat
◀ <u>Data de naiscemént</u>	◀ <u>Localitat</u>
Divorziato / Divorziata	Luogo di nascita
Divorciat / Divorciada	Lloc de naixement
◀ <u>Divorsiat / Divorsiada</u>	◀ <u>Gliòc de naiscemént</u>
DNI (Documento Nazionale d'Identità)	NIE (Numero di Identificazione Stranieri)
DNI (Document Nacional d'Identitat)	NIE (Número d'Identificació d'Estrangers)
◀ <u>De-éne-i (Documént Nassional didentitat)</u>	◀ <u>Nie (Número d'identificació destrangérs)</u>
Domicilio in Spagna	Nome
Domicili a Espanya	Nom
◀ <u>Domissili a Espagna</u>	◀ <u>Nòm</u>
Essere	Nome della madre
Ser	Nom de la mare
◀ <u>Ser</u>	◀ <u>Nòm de la mare</u>
	Nome del padre
	Nom del pare
	◀ <u>Nòm del pare</u>

Numero	Porta
Número	Porta
◀ <i>Numero</i>	◀ <i>Porta</i>
Numero di Partita Iva	Secondo cognome
CIF (Codi d'Identificació Fiscal)	Segon cognom
◀ <i>Sif (Còdi d'identificació fiscal)</i>	◀ <i>Segón cognòm</i>
Numero di passaporto	Sesso
Número de passaport	Sexe
◀ <i>Numero de passapòrt</i>	◀ <i>Sècse</i>
Paese di nascita	Stato civile
País de naixement	Estat civil
◀ <i>País de naixement</i>	◀ <i>Estat sivil</i>
(Paese di) nazionalità	Telefono cellulare
(País de) nacionalitat	Telèfon mòbil
◀ <i>(País de) nassionalitat</i>	◀ <i>Telèfon mòbil</i>
Piazza	Telefono fisso
Plaça	Telèfon fix
◀ <i>Plassa</i>	◀ <i>Telèfon fics</i>
Primo cognome	Uomo / Donna
Primer cognom	Home / Dona
◀ <i>Primér cognòm</i>	◀ <i>Òme / Dòna</i>
Provincia	Vedovo / Vedova
Província	Viudo / Viuda
◀ <i>Provínsia</i>	◀ <i>Vjudo / Vjuda</i>

Via
Carrer
► Carrér

Viale
Avinguda
► Avinguda

- Il Suo nome, per favore? / Come Si chiama Lei? / Come ti chiami?
- El seu nom, per favor? / Com es diu vosté? / Com et diuen?
- El seu nòm, per favór? / Com es diu vosté? / Com et diuen?
- Il mio nome è Wilson Andrés Cárdenas. / Mi chiamo Yasmina Bellumi.
- El meu nom és Wilson Andrés Cárdenas. / Em dic Yasmina Bellumi.
- El meu nòm es Uijson Andrés Cardenas. / Em dic Iasmina Begliumi.

- Dove vive?
- On viu?
- On viu.
- Vivo a Valenza.
- Visc a València.
- Visc a Valénsia.
- Qual è il Suo indirizzo?
- Quina adreça té?
- Chינה adrèssa té.
- Calle Mayor, numero 25.
- Carrer Major, número 25.
- Carrér Magiór, numero vintissinc.

- Quanti anni ha?
- Quina edat té vosté?
- *China edat te vosté?*
- Ho 27 años.
- Tinc 27 anys.
- *Tinc vintisèt agn's.*

→ AFFERMARE AFIRMACIONS

- Volete fare una gita?
- Voleu anar d'excursió?
- *Voléu anar decscursió?*
- Sì. / D'accordo.
- Sí. / D'acord.
- *Sì. / Dacòrt.*

- Lo sport aiuta a migliorare la salute.
- L'esport ajuda a millorar la salut.
- *Lespòrt agiuda a migliorar la salut.*
- Questo è vero. / Sì. / Ha ragione.
- Això és veritat. / És cert. / Té raó.
- *Aiscò es veritat. / Es sert. / Te raó.*

- Quando prenderà servizio al lavoro?
- Quan s'incorporarà al seu lloc de treball?
- *Quan sincorporarà al seu gliòc de trebagl'?*
- Quando vuole.
- Quan vosté vullga.
- *Quan vosté vugl'ga.*

- Quando preferisce riscuotere, ogni una o due settimane?
- Com vol cobrar, a la setmana o a la quinzena?
- ◀ Com vòl cobrar, a la semmana o a la quinzéna?
- Come preferisce. / È uguale. / Mi è indifferente.
- Com vosté vullga. / Em té igual. / M'és indiferent.
- ◀ Com vosté vugl'ga. / Em te igual. / Mes indiferent.

→ NEGARE NEGAR

- È venuto Joan?
- Ha vingut Joan?
- ◀ A vingut Gioan?
- No.
- No.
- ◀ Nò.
- Permettimi di offrirti.
- Deixa'm que et convide.
- ◀ Deisciam che et convide.
- No, ci mancherebbe. / Neanche per sogno. / Non pensarci nemmeno. / Assolutamente no.
- No, home, no. / De cap manera. / Ni pensar-ho. / En absolut.
- ◀ Nò, òme, nò. / De cap manéra. / Ni pensaro. / En absolut.

- È venuta molta gente?
- A vingut móltia gent?
- ◀ A vingut móltia gent?

- No, non è venuto nessuno.
- No, no ha vingut ningú.
 - ◀ *No, no a vingut ningú.*
- È rimasto qualcosa da finire?
- Ha quedat alguna cosa per acabar?
 - ◀ *A chedat alguna còsa per acabar?*
- No, niente.
- No, res.
 - ◀ *No, res.*
- Il conto è di 150 euro.
- El compte és de 150 euros.
 - ◀ *El cómte es de sent sinquanta euros.*
- Si sbaglia. / Ci deve essere un errore. / Non può essere. / È impossibile.
- Vosté està equivocat. / Es tracta d'un error. / Això no pot ser. / Això és impossible.
 - ◀ *Vosté està echivocat. / Es tracta dun erró. / Aiscò no pòt ser. / Aiscò es impossible.*
- Parlare valenzano è molto difficile.
- Parlar valencià és molt difícil.
 - ◀ *Parlàr valensià es mol difíssil.*
- Non è vero. / Neanche per sogno!
- Això no és veritat. / Ni pensar-ho!
 - ◀ *Aiscò no es veritat. / Ni pensaro!*

→ ESCLAMARE EXCLAMAR

- Guarda che paesaggio.
- Mira quin paisatge.
◀ *Mira chin paisage.*
- Che bellezza! / È meraviglioso! / Stupendo!
- Quina cosa més bonica! / És meravellós! / De categoria!
◀ *China cosa mes bonica! / Es meravegliós! / De categoria!*

- Hai visto come si gioca a "pilota valenciana"?
- Has vist com es juga a pilota valenciana?
◀ *As vist com es giuga a pilòta valensiana?*
- È veramente particolare! / Molto interesante!
- Això sí que és curiós! / És molt interessant!
◀ *Aiscò si que es curiós! / Es molt interessant!*

- Ho vinto un premio alle scommesse.
- M'ha tocat un premi a les travesses
◀ *Ma tocat un prèmi a les travesses.*
- Che fortuna!
- Quina sort!
◀ *China sòrt!*

- Mi sono macchiato la camicia nuova.
- M'he tacat la camisa nova.
◀ *Me tacat la camisa nova*
- Che peccato! / Un bell'imprevisto! / Che disastro!
- Quina llàstima! / Quin contratemps! / Quin desastre!
◀ *China gliastima! / Chin contratémps! / Chin desastre!*

- Per tutta la settimana non ha smesso di piovere.
- En tota la setmana no ha parat de ploure.
- ◀ *En tóta la semmana no a parat de ploure*
- Incredibile!
- Quina barbaritat!
- ◀ *China barbaritat!*

→ FRASI DI CORTESIA FRASES DE CORTESIA

- Qui c'è un regalo per Lei.
- Ací hi ha un regal per a vosté.
- ◀ *Assí ià un regal péra vosté.*
- Grazie. / Grazie tanto. / Mille grazie.
- Gràcies. / Moltes gràcies. / Moltíssimes gràcies.
- ◀ *Grassies. / Móltes grassies. / Moltíssimes grassies.*
- Prego. / Ci mancherebbe. / Non è niente.
- De res. / No es mereixen. / Això no té importància.
- ◀ *De res. / No es meréiscen. / Aiscò no te importansia.*

- Per favore, mi può aiutare?
- Per favor, em pot atendre?
- ◀ *Per favór, em pot aténdre?*
- Certamente. / Dica. / Aspetti un momento, adesso non posso.
- Amb molt de gust. / Vosté dirà. / Espere un moment, que ara no puc.
- ◀ *Amb mol de gust. / Vosté dirà. / Espére un momént, che ara no puc.*

- È Lei Gemma?
– És vosté Gemma?
◀ *Es vosté Gémma?*
- No, io sono Laura.
– No, jo sóc Laura.
◀ *No, ió soc Laura.*
- Scusi, mi sono sbagliato. / Mi dispiace.
– Perdó, m'he equivocat. / Ho sent.
◀ *Perdó, me echivocat. / U sent.*
- Non importa. / Non succede niente.
– No té importància. / No passa res.
◀ *No te importansia. / No passa res.*
- Brindiamo per la nuova coppia.
– Brindem per la nova parella.
◀ *Brindém per la nòva paréglia.*
- Alla salute. / Buona fortuna. / Complimenti. / Cento di questi giorni!
– Salut. / Sort. / Enhorabona. / Per molts anys!
◀ *Salut. / Sòrt. / Enorabòna. / Per mols agn's!*
- La paella ha un aspetto magnifico.
– La paella fa una cara boníssima.
◀ *La paéglia fa una cara boníssima.*
- Buon appetito.
– Bon profit. / Que vaja de gust.
◀ *Bòn profit. / Que vagia de gust.*

- Se parliamo tutti insieme non ci capiremo.
- Si tots parlem al mateix temps no ens entendrem.
► *Si tots parlém al matéisc' temps no ens entendrérem.*
- Volete star zitti? Ve lo chiedo per piacere.
- Voleu callar! Vos ho demane per favor.
► *Voléu cagliar!* Vósu demane per favór.

- La posso aiutare? / Ha bisogno di qualcosa?
- Puc ajudar-la? / Necessita alguna cosa?
► *Puc agiudarla?/ Necessita alguna cosa?*
- Lei è molto gentile. / Non c'è bisogno che si disturbi. / Sì, mi potrebbe dire dov'è l'uscita?
- És vosté molt amable. / No cal que es moleste. / Sí, em podria dir on està l'eixida?
► *Es vosté molt amable. / No cal que es moléste. / Si, em podría dir on està leiscida?*

→ APPRENDERE VALENZANO APPRENDRE VALENCIÀ

- Parla valenzano?
- Parla vosté valencià?
► *Parla vosté valensià?*
- Sì, un po'! / Solo un po'.
– Sí, una miqueta. / Només un poc.
► *Si, una michéta. / Només un pòc.*

- Mi capisce?
- Em comprén?
- ◀ Em comprén?
- No, non La capisco. / Si, perfettamente.
- No, no el comprenc. / Sí, perfectament.
- ◀ No, no el comprénc. / Si, perfectamént.

- Conosce la spiaggia di Vila Joiosa?
- Coneix la platja de la Vila Joiosa?
- ◀ Conéisc' la plagia de la Vila Gioiosa?
- Come dice? / Scusi, come dice? / Un po' più lentamente, per favore.
- Com diu? / Perdone, com diu? / Un poquet més a espai, per favor.
- ◀ Com diu? / Perdóne, com diu? / Un pochét mésa espai, per favór.

- Cómo si scrive jutjat?
- Com s'escriu jutjat?
- ◀ Com s'escriu giugiat?
- j-u-t-j-a-t.
- j-u-t-j-a-t.
- ◀ Giòta u te giòta a te.

- Come si pronuncia Xixona?
- Com es pronuncia Xixona?
- ◀ Com es pronunsia scisióna?
- Xi-xo-na.
- Xi-xo-na.
- ◀ Sci scio na.

- Come si dice in valenzano *mi piacciono le fragole*?
– Com es diu en valencià *mi piacciono le fragole*?
◀ Cóm es diu en valensià *mi piacciono le fragole*?
– *M'agraden les maduixes*.
– *M'agraden les maduixes*.
◀ *Magradden les maduixes*.

- Che vuol dire? / Che significa *a la babalà*?
– Què vol dir? / Què significa *a la babalà*?
◀ *Che vòl dir? / Che signifICA a la babalà*
– Significa ‘senza riflettere’.
– Això significa «irreflexivamente».
◀ *Aiscò signifICA irreflecsjvement*.
– Lo può ridire, per favore? / Lo può ripetere, per favore?
– Ho pot tornar a dir, per favor? / Ho pot repetir, per favor?
◀ *U pot tornar a dir, per favór? / U pot repetir, per favór?*
– Sì, vuol dire ‘senza prestare l’attenzione necessaria’.
– Sí, vol dir «sense posar l’atenció necessària».
◀ *Si, vòl dir séns posar latensió nessessaria*.

→ RICHIESTE PETICIONS

- Può parlare più lentamente, per favore?
– Pot parlar més a espai, per favor?
► *Pot parlar més a espai, per favór*
- Ah, scusi. Non me n'ero accorto.
– Ah, perdona. No me n'havia adonat.
► *A, perdóne. No me navja adonat.*
- Quanto costa? / Qual è il suo prezzo?
– Quant val? / Quin preu té?
► *Quant val? / Chin prèu te?*
- Tre euro e quaranta centesimi.
– Tres euros amb quaranta cèntims.
► *Tres euros amb quaranta sèntims.*
- Il conto, per favore.
– El compte, per favor.
► *El cómte, per favór.*
- Glielo porto subito.
– Ara mateix li'l porte.
► *Ara matéisc' lil pòrte.*
- Atenzione! Ascoltate tutti!
– Atenció! Escolteu tots!
► *Atensió! Escoltéu tots!*
- Aiuto!
– Socors! / Ajuda!
► *Socòrs! / Agiuda!*

- Andiamo! / Su, andiamo! / Avanti tutta!
- Anem! / Au, vinga! / Avant!
- ◀ *Aném! / Au, vinga! / Avant!*

- Uscite!
- Eixiu!
- ◀ *Eisciu!*

- Sbrigatevi!
- Afanyeu-vos!
- ◀ *Afagnéu-vos!*



→ **CARTELLI E SEGNALI STRADALI**
CARTELLS I SENYALS PÚBLICS

Accesso limitato
Accés restringit
◀ *Acsés restringit*

Ascensore
Ascensor
◀ *Assensór*

Affittasi
Es lloga
◀ *Es gliòga*

Attenzione
Atenció
◀ *Atensió*

Alt
Alto
◀ *Alto*

Autoservicio
Autoservici
◀ *Autoservissi*

Alta tensione
Alta tensió
◀ *Alta tensió*

Cambio
Canvi
◀ *Canvi*

Chiuso / Aperto	Reception
Tancat / Obert	Recepció
◀ <i>Tancat / Obert</i>	◀ <i>Ressepsió</i>
Entrata / Uscita	Signore / Signori
Entrada / Eixida	Senyores / Cavallers
◀ <i>Entrada / Eixida</i>	◀ <i>Segnóres / Cavagliérs</i>
Fermata richiesta	Silenzio
Parada sol·licitada	Silenci
◀ <i>Parada sollicitada</i>	◀ <i>Silènsi</i>
Guasto	Suonare il campanello
Avariat	Toqueu el timbre
◀ <i>Avariat</i>	◀ <i>Tochéu el tímber</i>
Libero / Occupato	Tirare / Spingere
Lliure / Ocupat	Estireu / Espenteu
◀ <i>Gliure / Ocupat</i>	◀ <i>Estiréu / Espentéu</i>
Parcheggio	Toilette
Aparcament	Lavabos
◀ <i>Aparcamént</i>	◀ <i>Lavabos</i>
Pericolo	Vendesi
Perill	Es ven
◀ <i>Perigl'</i>	◀ <i>Esvén</i>
Privato	Vernice fresca
Privat	Acabat de pintar
◀ <i>Privat</i>	◀ <i>Acabat de pintar</i>

Vietato l'accesso

Prohibida l'entrada

◀ *Proibida l'entrada*

Vietato fumare

No fumeu

◀ *No fuméu*

Cugino / Cugina

Cosí / Cosina

◀ *Cosí / Cosina*

→ **LA MIA FAMIGLIA**
LA MEUA FAMÍLIA

Antenati

Ascendents

◀ *Assendénts*

Discendenti

Descendents

◀ *Dessendénts*

Familiare / Familiari

Familiar / Familiars

◀ *Familiar / Familiars*

Accompagnatori

Acompanyants

◀ *Acompagnants*

Fratello / Sorella

Germà / Germana

◀ *Germà / Germana*

Cognato / Cognata

Cunyat / Cunyada

◀ *Cugnat / Cugnada*

Figlio / Figlia

Fill / Filla

◀ *Figl' / Figlia*

Coniuge

Cònjuge

◀ *Còngiuge*

Genero / Nuora

Gendre / Nora

◀ *Gèndre / Nòra*

Coppia

Parella

◀ *Parèglia*

Matrimonio

Matrimoni

◀ *Matrimòni*

Nipote [figlio del figlio]	Suocero / Suocera
Nét / Néta	Sogre / Sogra
◀ Net / Néta	◀ Sògre / Sògra
Nonno / Nonna	Vincolo familiar
Iaio / Iaia	Vincle familiar
◀ Iaio / Iaia	◀ Vincle familiar
Padre / Madre	Zio / Zia
Pare / Mare	Oncle (tio) / Tia
◀ Pare / Mare	◀ Oncle (tio) / Tia
Parente	
Parent / Parenta	
◀ Parént / Parénta	
Parentela	
Parentiu	
◀ Parentiu	
– Chi sono queste persone?	
– Qui són estes personnes?	
◀ Chi son éstes persónes?	
– Lui è mio figlio e lei è mia moglie. / Questi sono i miei figli. / Sono le mie sorelle.	
– Ell és el meu fill i ella és la meua muller. / Estos són els meus fills. / Són les meues germanes.	
◀ Egl' es el meu figl' i églia es la méua mugliér. / Éstos son els meus figl's. / Son les méues germanes.	

- Quanti siete in famiglia?
– Quants són de família?
◀ *Quants son de família?*
- Siamo in quattro.
– Som quatre personnes.
◀ *Som quatre personnes.*
- Dove andate?
– A on es dirigixen?
◀ *Aon es dirigiscen?*
- Andiamo verso Castelló. Ho un cugino che abita là.
– Nosaltres anem cap a Castelló. Tinc un cosí que viu allí.
◀ *Nosaltres aném cap a Casteglió. Tinc un cosí che viu agli.*
- Lei dove abita?
– On viu vosté?
◀ *On viu vosté?*
- Abito a la Vila Joiosa, con la mia ragazza.
– Jo visc a la Vila Joiosa amb la meua parella.
◀ *Ió visc a la Vila Gioiosa amb la méua paréglia.*

→ IL TEMPO EL TEMPS

All'alba

A la matinada / De matinada
◀A la matinada /
De matinada

Al mattino / Di mattina

Al matí / De matí
◀Al matí / De matí

A mezza giornata /

A mezzogiorno

Al migdia / De migdia

◀Al migdia / De migdia

A mezzanotte

A la mitjanit / De mitjanit
◀A la mitjanit / De mitjanit

Anno

Any

◀Agn'

Data

Data

◀Data

Di notte / Di sera

A la nit / De nit

◀A la nit / De nit

Di pomeriggio

A la vesprada / De vesprada
◀A la vesprada / De vesprada

Domani

Demà

◀Demà

Dopo domani

Després-demà

◀Despus demà

Due giorni fa

Fa dos dies

◀Fa dos dies

Giorno

Dia

◀Dia

Giorno di festa

Dia de festa

◀Dia de fêsta

Giorno feriale

Dia faener

◀Dia faenér

Giorno festivo	Ora
Dia festiu	Hora
►Dja festju	►Ora
Giovedì scorso	Orario
Dijous passat	Horari
►Digiòus passat	►Orari
Ieri	Orologio
Ahir	Rellotge
►Air	►Regliòge
L'altro ieri	Quest'anno
Despús-ahir	Enguany
►Despus air	►Enguagn'
L'anno prossimo	Lunedì prossimo
L'any que ve	Dilluns que ve
►Lagn' che ve	►Digliuns che ve
L'anno scorso	Mezzogiorno
L'any passat	Migdia
►Lagn' passat	►Mig'dia
La settimana scorsa	Minuto
La setmana passada	Minut
►La semmana passada	►Minut
Oggi	Mese
Hui	Mes
►Ui	►Mes

Mezz'ora
Mitja hora
◀ *Migiòra*

Tempo
Temps
◀ *Temps*

Ponte
Pont
◀ *Pònt*

Presto
Prompte / Enjorn
◀ *Prómte / Engiórn*

Tutto il giorno /
Tutti i giorni
Tot el dia / Tots els dies
◀ *Tot el dia / Tots els dies*

Un quarto d'ora
Un quart d'ora
◀ *Un quart dòra*

Secondo
Segon
◀ *Segón*

Tardi
Tard
◀ *Tart*

Vacanze
Vacacions
◀ *Vacassións*



- Che ora è? / Mi può dire l'ora, per favore?
 - Quina hora és? / Em pot dir l'hora, per favor?
 - ◀ Chinòra es? / Em pot dir lòra, per favór?
 - 04:10 h sono le quattro e dieci.
 - 04:10 h són les quatre i deu.
 - ◀ 4h:10 h son les quatre i dèu.
 - 04:15 h sono le quattro e un quarto.
 - 04:15 h són les quatre i quart.
 - ◀ 4h:15 h son les quatre i quart.
 - 04:30 h sono le quattro e mezzo.
 - 04:30 h són les quatre i mitja.
 - ◀ 4h:30 son les quatre i migia.
 - 04:40 h sono le cinque meno venti.
 - 04:40 h són les cinc menys vint.
 - ◀ 04:40 h son les sinc megn's vint.
 - 04:45 h sono le cinque meno un quarto.
 - 04:45 h són les cinc menys quart.
 - ◀ 04:45 h son les sinc megn's quart.
 - 04:55 h sono le cinque meno cinque.
 - 04:55 h són les cinc menys cinc.
 - ◀ 04:55 h son les sinc megn's sinc.
 - 05:00 h sono le cinque.
 - 05:00 h són les cinc.
 - ◀ 05:00 h son les sinc.
-
- Che orario fate?
 - Quin horari fan?
 - ◀ Chin orari fan?
 - Al mattino dalle 09:00 h alle 14:00 h (dalle nove alle due).
 - De matí de 09:00 h a 14:00 h (de nou a dos).
 - ◀ De matj de nou a dos.

- A che ora aprite?
- A quina hora obrin?
- A *chinòra obrin*?
- Alle 09:30 h (nove e mezza).
- A les 09:30 h (nou i mitja).
- A les *nòu i migia*.
- È troppo presto. E di pomeriggio?
- És massa enjorn. I a la vesprada?
- Es *massa engíorn. I a la vesprada*?
- Di pomeriggio apriamo dalle 17:00 h alle 21:00 h (dalle cinque alle nove).
- A la vesprada obrim de 17:00 h a 21:00 h (de cinc a nou).
- A la *vesprada obrim de sinc a nòu*.

- A che ora chiudete?
- A quina hora tanquen?
- A *chinòra tanchen*?
- Alle 22:00 h (dieci di sera).
- A les 22:00 h (deu de la nit).
- A les *dèu de la nit*.

→ FESTIVITÀ FESTIVITATS

Capodanno (1 gennaio)

Cap d'Any (1 de gener)

◀ Capdagn' (u de gener)

La Maddalena [feste di Castelló]

La Magdalena

◀ La Magdaléna

Natale (25 dicembre)

Nadal (25 de desembre)

◀ Nadal (vintissinc de desembre)

Nove ottobre [Festa della Comunitat Valenciana]

Nou d'Octubre

◀ Nòu doctubre

Ognissanti (1 novembre)

Tots Sants (1 de novembre)

◀ Tots Sants (u de novémbre)

Pasqua

Pasqua

◀ Pasqua

San Giovanni (24 giugno)

Sant Joan (24 de juny)

◀ Sant Gioan (vintiquatre de giugn')

San Giuseppe (19 marzo)
Sant Josep (19 de març)
◀ Sant Giusèp (*dènou de mars*)

San Vicent [Patrono di
Valenza]
Sant Vicent
◀ Sant Visènt

Settimana santa
Setmana Santa
◀ Semmana Santa

→ LA SETTIMANA
LA SETMANA

Lunedì
Dilluns
◀ *Digliuns*

Martedì
Dimarts
◀ *Dimarts*

Mercoledì
Dimecres
◀ *Dimécres*

Giovedì
Dijous
◀ *Digiòus*

Venerdì
Divendres
◀ *Divèndres*

Sabato
Dissabte
◀ *Dissapte*

Domenica
Diumenge
◀ *Diuménge*

→ I MESI
ELS MESOS

Gennaio
Gener
◀ *Genér*

Febbraio
Febrer
◀ *Febrér*

Marzo
Març
◀ *Mars*

Aprile
Abril
◀ *Abril*

Maggio

Maig

◀ Mac'

Settembre

Setembre

◀ Setémbre

Giugno

Juny

◀ Giugn'

Ottobre

Octubre

◀ Octubre

Luglio

Juliol

◀ Giuliol

Novembre

Novembre

◀ Novémbre

Agosto

Agost

◀ Agóst

Dicembre

Desembre

◀ Desémbre

– Che giorno è oggi?

– Quin dia és hui?

◀ Chin dia es ui?

– Oggi è sabato, 19 aprile 2004.

– Hui és dissabte, 19 d'abril de 2004.

◀ Uí es dissapte, dènou dabril de dosmil quatre.

→ LE STAGIONI

LES ESTACIONS

Autunno

Tardor

◀ Tardór

Estate

Estiu

◀ Estju

Inverno	È brutto tempo.
Hivern	Fa mal oratge.
◀ Ivèrn	◀ Fa mal or <u>age</u> .
Primavera	È nuvoloso
Primavera	Està ennuvolat
◀ Primavéra	◀ Està ennuvol <u>at</u>
→ IL TEMPO ATMOSFERICO L'ORATGE	
Calore	Freddo
Calor	Fred
◀ Calór	◀ Fret
C'è vento	Fulmini
Fa vent	Llamps
◀ Fa vent	◀ Gliamps
Che tempo fa?	Nebbia
Quin oratge fa?	Boira
◀ Chin or <u>age</u> fa?	◀ Bòira
Clima	Neve
Clima	Neu
◀ Clima	◀ Neu
È bel tempo.	Nevica
Fa bon oratge.	Neva
◀ Fa bon or <u>age</u> .	◀ Néva
Nubi	
Núvols	
◀ Nuvols	

Pioggia

Pluja

◀ *Plugia*

Piove

Plou

◀ *Plòu*

Sole

Sol

◀ *Sol*

Temperatura

Temperatura

◀ *Temperatura*

Tempo

Oratge

◀ *Orage*

Tuoni

Trons

◀ *Tròns*

Vento

Vent

◀ *Vent*

→ **I VENTI**
ELS VENTS

Grecale

Gregal

◀ *Gregal*

Levante

Llevant

◀ *Glevant*

Libeccio

Llebeig

◀ *Gliebéc'*

Maestrale

Mestral

◀ *Mestral*

Mezzogiorno

Migjorn

◀ *Migíorn*

Ponente

Ponent

◀ *Ponént*

Scirocco

Xaloc

◀ *Scialòc*

Tramontana

Tramuntana

◀ *Tramuntana*

I NUMERI

ELS NOMBRES

0	— zero — zero ◀ zero	8	— otto — huit ◀ uit
1	— uno — u ◀ u	9	— nove — nou ◀ nòu
2	— due — dos ◀ dos	10	— dieci — deu ◀ dèu
3	— tre — tres ◀ tres	11	— undici — onze ◀ ónze
4	— quattro — quatre ◀ quattro	12	— dodici — dotze ◀ dózze
5	— cinque — cinc ◀ sinc	13	— tredici — tretze ◀ trézze
6	— sei — sis ◀ sis	14	— quattordici — catorze ◀ catórsse
7	— sette — set ◀ sèt	15	— quindici — quinze ◀ quinse

16	– sedici	24	– ventiquattro
	– setze		– vint-i-quatre
	◀ sézze		◀ vintiquatre
17	– diciassette	25	– venticinque
	– dèsset		– vint-i-cinc
	◀ dèsset		◀ vintissinc
18	– diciotto	26	– ventisei
	– díhuit		– vint-i-sis
	◀ díhuit		◀ vintissis
19	– diciannove	27	– ventisette
	– dènou		– vint-i-set
	◀ dènou		◀ vintissèt
20	– venti	28	– ventotto
	– vint		– vint-i-huit
	◀ vint		◀ vintiuít
21	– veintuno	29	– ventinove
	– vint-i-u		– vint-i-nou
	◀ vintiù		◀ vintinòu
22	– ventidue	30	– trenta
	– vint-i-dos		– trenta
	◀ vintidós		◀ trénta
23	– ventitré	35	– trentacinque
	– vint-i-tres		– trenta-cinc
	◀ vintitrés		◀ tréntassinc

40 – quaranta	200 – duecento
– quaranta	– dos-cent
◀ <u>quaranta</u>	◀ <i>dossénts</i>
50 – cinquanta	300 – trecento
– cinquanta	– tres-cent
◀ <u>sinquanta</u>	◀ <i>tressénts</i>
60 – sessanta	400 – quattrocento
– seixanta	– quatre-cent
◀ <u>seiscianta</u>	◀ <i>quatressénts</i>
70 – settanta	500 – cinquecento
– setanta	– cinc-cent
◀ <u>setanta</u>	◀ <i>sincsénts</i>
80 – ottanta	600 – seicento
– huitanta	– sis-cent
◀ <u>uitanta</u>	◀ <i>sissénts</i>
90 – novanta	700 – settecento
– noranta	– set-cent
◀ <u>noranta</u>	◀ <i>setsénts</i>
100 – cento	800 – ottocento
– cent	– huit-cent
◀ <u>sent</u>	◀ <i>uitsénts</i>
120 – centoventi	900 – novecento
– cent vint	– nou-cent
◀ <u>sent vint</u>	◀ <i>noussénts</i>

1.000	– mille – mil ◀ <i>mil</i>	75.000	– settantacinquemila – setanta-cinc mil ◀ <i>setanta sincmil</i>
1.500	– mille e cinquecento – mil cinc-cent ◀ <i>mil sincsénts</i>	100.000	– centomila – cent mil ◀ <i>sentmil</i>
2.000	– duemila – dos mil ◀ <i>dosmil</i>	150.000	– centocinquantamila – cent cinquanta mil ◀ <i>sent sinquantamil</i>
5.000	– cinquemila – cinc mil ◀ <i>sincmil</i>	1.000.000	– un millón – un milió ◀ <i>un milió</i>
7.500	– settemila cinquecento – set mil cinc-centes ◀ <i>setmil sincséntes</i> (f.)		
10.000	– diecimila – deu mil ◀ <i>deumil</i>		
12.000	– dodicimila – dotze mil ◀ <i>dozzemil</i>		

→ MISURE ED ARITMETICA

MESURES I ARITMÈTICA

MISURE MESURES ◀MESURES			ARITMETICA ARITMÈTICA ◀ARIDMÈTICA
LUNGHEZZA LONGITUD ◀LONGITUT	PESO PES ◀PES	CAPACITÀ CAPACITAT ◀CAPASSITAT	
<i>mm</i> millimetro mil·límetre ◀ <i>millimetre</i>	<i>g</i> grammo gram ◀ <i>gram</i>	<i>l</i> litro litre ◀ <i>litre</i>	Somma $3 + 4 = 7$ Suma $3 + 4 = 7$ ◀ <i>Suma $3 + 4 = 7$</i> tre più quattro fanno sette tres més quatre són set ◀ <i>tres mes quatre son set</i> tre più quattro è uguale a sette tres més quatre igual a set ◀ <i>tres mes quatre igual a sèt</i>
<i>cm</i> centimetro centímetre ◀ <i>sentímetre</i>	<i>50 g</i> cinquanta grammi cinquanta grams ◀ <i>cinquanta</i> grams	<i>1/2 l</i> mezzo litro mig litre ◀ <i>mig litre</i>	Sottrazione $4 - 3 = 1$ Resta $4 - 3 = 1$ ◀ <i>Resta $4 - 3 = 1$</i> quattro meno tre fa uno quatre menys tres és u ◀ <i>quatre megn's tres es u</i> quattro meno tre è uguale a uno quatre menys tres igual a u ◀ <i>quatre megn's tres igual a u</i>

MISURE MESURES ◀MESURES			ARITMETICA ARITMÈTICA ◀ARIDMÈTICA
LUNGHEZZA LONGITUD ◀LONGITUT	PESO PES ◀PES	CAPACITÀ CAPACITAT ◀CAPASSITAT	
<i>m</i> metro metre ◀mètre	<i>1/4 kg</i> 250 grammi un quart de quilo ◀un quart de chilo	<i>1/3 l</i> un terzo (di litro) un terç ◀un tèrs	Moltiplicazione $3 \times 4 = 12$ Multiplicació $3 \times 4 = 12$ ◀Multiplicassió $3 \times 4 = 12$ tre per quattro fanno tres per quatre són dotze ◀ tres per quatre son dózze tre per quattro è uguale a dodici tres per quatre igual a dotze ◀ tres per quatre igual a dózze
<i>km</i> chilometro quilòmetre ◀chilòmetre	<i>1/2 kg</i> mezzo chilo mig quilo ◀mic' chilo	<i>1/4 l</i> un quarto (di litro) un quart ◀un quart	Divisione $10 : 2 = 5$ Divisió $10 : 2 = 5$ ◀Divisió $10 : 2 = 5$ dieci diviso due fa cinque deu dividit entre dos són cinc ◀deu dividit entre dos son sinc dieci diviso due è uguale a cinque deu dividit entre dos igual a cinc ◀deu dividit entre dos igual a sinc

MISURE MESURES ►MESURES			ARITMETICA ARITMÈTICA ►ARIDMÈTICA
LUNGHEZZA LONGITUD ►LONGITUT	PESO PES ►PES	CAPACITÀ CAPACITAT ►CAPASSITAT	
altezza alçària ►alsaria	kg chilogrammo quilogram ►chilogram	1/5 un quinto (di litro) un quint ►un chint	$3,1 + 4,3 = 7,4$ tre virgola uno più quattro virgola tre fanno sette virgola quattro $3,1 + 4,3 = 7,4$ tres coma u més quatre coma tres són set coma quatre ►tres cóma u més quatre cóma tres son sét cóma quatre
larghezza amplària ►amplaria	1,5 kg un chilo e mezzo un quilo i mig ►un chilo i mig'	1,5 l un litro e mezzo un litre i mig ►un litre i mic'	$4 = 2$ la radice quadrata di quattro è due $4 = 2$ l'arrel quadrada de quatre és dos ► $4 = 2$ larrèl quadrada de quatre es dos. la radice quadrata di quattro è uguale a due l'arrel quadrada de quatre és igual a dos larrèl quadrada de quatre es igual a dos.
spessore gruix ►gruisc'	tonnelata tona ►tóna	tara tara ►tara	$3^2 = 9$ tre al quadrato fa nove $3^2 = 9$ tres al quadrat són nou ► $3^2 = 9$ tres al quadrat son nou tre al cuadrado è uguale a nove tres al quadrat igual a nou tres al quadrat es igual a nou

MISURE MESURES ◀ MESURES			ARITMETICA ARITMÈTICA ◀ ARIDMÈTICA
LUNGHEZZA LONGITUD ◀ LONGITUT	PESO PES ◀ PES	CAPACITÀ CAPACITAT ◀ CAPASSITAT	
profondità profunditat ◀ profunditat	peso netto pes net ◀ pes net	capacità capacitat ◀ capassitat	10 % dieci per cento 10 % deu per cent ◀ 10 % dèu per sent
profondità fondària ◀ fondaria	peso lordo pes brut ◀ pes brut	volume volum ◀ volum	cifra xifra ◀ scifra

- Quali sono le dimensioni di questo quadro?
- Quines dimensions té este quadre?
- ◀ Chines dimensións te éste quadre?
- Questo quadro misura tre metri per nove.
- Este quadro fa tres metres per nou.
- ◀ Éste quadre fa tres mètres per nou.

- Quanto pesano queste arance?
- Quant pesen estes taronges?
- ◀ Quant pésen éstes taròngues?
- Pesano 12 chili e mezzo.
- Pesen dotze quilos i mig.
- ◀ Pésen dòzze chilos i mic'.

- Quanto pollo vuole?
- Quant de pollastre vol?
- ◀ *Quant de pogliastre vol?*
- Me ne dia mezzo chilo.
- Done-me'n mig quilo.
- ◀ *Dónemen mic' chilo.*

- Quanto misura la superficie di questa stanza?
- Quina superfície té esta habitació?
- ◀ *China superfíssie te ésta abitassió?*
- Questa stanza misura circa 15 metri quadrati.
- Esta habitació té uns 15 metres quadrats.
- ◀ *Ésta abitassió te uns chinze mètres quadrats.*

→ I COLORI ELS COLORS

Arancione	Bianco
Taronja	Blanc
◀ <i>Taròn<u>gia</u></i>	◀ <i>Blanc</i>
Azzurro / Blu	Biondo
Blau	Ros
◀ <i>Blau</i>	◀ <i>Ros</i>
Beige	Castano
Beix / Beig	Castany
◀ <i>Beisc' / bec'</i>	◀ <i>Castagn'</i>

Giallo

Groc

► Gròc

Ocra

Ocre

► Òcre

Grigio

Gris

► Gris

Rosa

Rosa

► Ròsa

Lilla

Lila / Lilà

► Lila / Lilà

Rosso

Roig / Vermell

► Ròc / Vermégl'

Marrone

Marró

► Marró

Verde

Verd

► Vèrt

Nero

Negre

► Négre

Viola

Morat

► Morat

→ IL CORPO UMANO
EL COS HUMÀ

Ascella	Caviglia
Aixella	Turmell
◀ <i>Aiscéglia</i>	◀ <i>Turmégl'</i>
Baffi	Cervello
Bigot	Cervell
◀ <i>Bigòt</i>	◀ <i>Servégl'</i>
Barba	Ciglia
Barba	Celles
◀ <i>Barba</i>	◀ <i>Séglies</i>
Bocca	Collo
Boca	Coll
◀ <i>Bóca</i>	◀ <i>Cògl</i>
Braccio	Coscia
Braç	Cuixa
◀ <i>Bras</i>	◀ <i>Cuiscia</i>
Budella	Culo
Budells	Cul
◀ <i>Budégl's</i>	◀ <i>Cul</i>
Capello	Cuore
Cabell	Cor
◀ <i>Cabégl'</i>	◀ <i>Còr</i>

Denti	Gola
Dents	Gola
◀ <i>Dents</i>	◀ <i>Góla</i>
Dito	Gomito
Dit	Colze
◀ <i>Dit</i>	◀ <i>Colze</i>
Divisa	Guancia
Clenxa	Galta
◀ <i>Cléncia</i>	◀ <i>Galta</i>
Fegato	Inguine
Fetge	Engonal
◀ <i>Fége</i>	◀ <i>Engonal</i>
Fronte	Labbra
Front	Llavis
◀ <i>Front</i>	◀ <i>Gliavis</i>
Gamba	Mammelle
Cama	Mamelles
◀ <i>Cama</i>	◀ <i>Maméglies</i>
Gengiva	Mandibola
Geniva	Mandíbula
◀ <i>Geniva</i>	◀ <i>Mandíbula</i>
Ginocchio	Mano
Genoll	Mà
◀ <i>Genógl'</i>	◀ <i>Ma</i>

Mento
Barbeta
► *Barbéta*

Molari
Queixals
► *Cheiscials*

Nuca
Nuca / Bescoll
► *Nuca / Bescògl'*

Occhi
Ulls
► *Ugl's*

Occipite
Tòs / Occípid
► *Tòs / Ocsipit*

Ombelico
Melic
► *Melic*

Orecchio
Orella
► *Oréglia*

Ossa
Ossos
► *Össos*

Palpebre
Parpelles
► *Parpèglies*

Pene
Penis
► *Pènis*

Petto
Pit
► *Pit*

Piede
Peu
► *Pèu*

Polmoni
Pulmons
► *Pulmóns*

Polso
Monyica / Canell
► *Mognica / Canégl'*

Pugno
Puny
► *Pugn'*

Spalle
Muscles
► *Muscles*

Stinco

Canella / Canyella

◀ *Canéglio / Cagnéglia*

Vescica

Bufeta

◀ *Buféta*

Stomaco

Estómac

◀ *Estómac*

Vita

Cintura

◀ *Sintura*

Tallone

Taló

◀ *Taló*

Volto

Cara

◀ *Cara*

Tempie

Polbos

◀ *Pólsos*

Vulva

Vulva

◀ *Vulva*

Unghia

Ungla

◀ *Ungla*

→ LA CASA
LA VIVENDA



Affitto

Lloguer

◀ *Gliogħer*

Contratto

Contracte

◀ *Contracte*

Appartamento arredato

Pis moblat

◀ *Pis moblat*

Corridoio

Corredor

◀ *Corredór*

Appartamento non
arredato

Pis sense mobles

◀ *Pis sénse móbles*

Finestra

Finestra

◀ *Finéstra*

Ascensore

Ascensor

◀ *Assensór*

Luce

Llum

◀ *Glium*

Balcone

Balcó

◀ *Balcó*

Mutuo

Hipoteca

◀ *Ipotéca*

Camere

Habitacions

◀ *Abitassións*

Persiana

Persiana

◀ *Persiana*

Caparra

Fiança

◀ *Fiansa*

Porta

Porta

◀ *Pòrta*

Chiave

Clau

◀ *Clau*

Ricevuta di pagamento

Rebut de pagament

◀ *Rebut de pagamént*

Serratura

Pany

◀ *Pagn'*

Vela

Vela

◀ *Vèla*

Veranda

Galeria

◀ *Galeria*

→ LA CAMERA
DA LETTO
EL DORMITORI

Armadio

Armari

◀ *Armari*

Attaccapanni

Penjadors

◀ *Pengiadórs*

Comodino

Tauleta de nit

◀ *Tauléta de nit*

Copriletto

Cobrellit

◀ *Cobreglit*

Corredo

Aixovar

◀ *Aisciovar*

Cuscino

Coixí

◀ *Coisci*

Letto

Llit

◀ *Glit*

Tappeto

Estoreta

◀ *Estoréta*

Testiera

Capçal

◀ *Capsal*

→ IL BAGNO

EL BANY

Asciugapelli

Assecador de cabells

◀ Assecadór de cabégl's

Bidet

Bidet

◀ *Bidét*

Bilancia

Balança

► *Balansa*

Rubinetto

Aixeta

► *Aiscéta*

Carta igienica

Paper higiènic

► *Papér igènic*

Sapone

Sabó

► *Sabó*

Dentifricio

Pasta de dents / Dentifrici

► *Pasta de dénts / Dentifrissi*

Spazzola

Raspall de cabells

► *Raspagl' de cabégl's*

Doccia

Dutxa

► *Ducia*

Spazzolino

Raspall de dents

► *Raspagl' de dents*

Lavabo

Lavabo

► *Lavabo*

Specchio

Espill

► *Espigl'*

Pennello da barba

Brotxa d'afaitar

► *Bròcia dafaitar*

Vater

Vàter

► *Vater*

Pettine

Pinta / Batedór

► *Pinta / Batedór*

Rasoio

Maquinnta d'afaitar

► *Maquinéta dafaitar*

→ LA CUCINA
LA CUINA

Aspiratrice

Aspiradora

◀ Aspiradóra

Bilancia

Balança

◀ Balansa

Caldaia

Calfador

◀ Calfadór

Elettrodomestici

Electrodomèstics

◀ *Electrodomèstics*

Ferro da stiro

Planxa

◀ Plancia

Fornelli

Focs

◀ Fòcs

Forno

Forn

◀ Forn

Frigorifero
Nevera
◀ Nevéra

Frullatore
Batedora
◀ *Batedóra*

Lavapiatti
Llavaplats
◀ *Gliavaplats*

Lavatrice
Llavadora
◀ *Gliavadóra*

Lavello
Pica
◀ *Pjca*

Microonde
Microones
◀ *Microónes*

Piano di cucina
Banc de cuina
◀ *Banc de cuina*

Piastrella
Tauzell
◀ *Taulégl'*

Stoviglie

Vaixella

◀ *Vaiscéglio*

Quadro

Quadre

◀ *Quadre*

Tostapane

Torradora de pa

◀ *Torradóra de pa*

Sedia

Cadira

◀ *Cadira*

→ **LA SALA DA PRANZO**

EL MENJADOR

Stoviglie

Vaixella

◀ *Vaiscéglio*

Brocca

Gerro

◀ *Gerro*

Tappeto

Estora

◀ *Estóra*

Cristalleria

Cristalleria

◀ *Cristagliera*

Tavolo

Taula

◀ *Taula*

Lampada

Làmpada / Lámpara

◀ *Lampada / Lampara*

Tovaglia

Tovalles

◀ *Tovaglies*

Luce

Llum

◀ *Glium*

Tovaglioli

Tovallons

◀ *Tovaglións*

Mobile

Moble

◀ *Mòble*

Vaso

Test

◀ *Test*

→ IL SOGGIORNO
LA SALA D'ESTAR

Cuscini

Coixins

◀ Coiscins

Divano

Sofà

◀ Sofà

Lampada a stelo

Llum de peu

◀ Glium de pèu

Lampada da tavolo

Llum de taula

◀ Glium de taula

Mensole

Prestatges

◀ Prestages

Persiana

Persiana

◀ Persiana

Poltrona

Butaca

◀ Butaca

Radio

Ràdio

◀ Radio

Stereo Compact Disc

Aparell de discos compactes

◀ Aparégl' de discs
compactes

Stufa

Estufa

◀ Estufa

Tappeto

Catifa

◀ Catifa

Tavolino

Tauleta de centre

◀ Tauléta de séntre

Televisore

Televisor

◀ Televisór

Tenda

Cortina

◀ Cortina

Videoregistratore / DVD

Vídeo / DVD

◀ Video / De ve de

- Buongiorno, in cosa possiamo aiutarLa?
– Bon dia, en què podem servir-los?
◀ *Bòn dia, en che podém servir-los?*
- Cerchiamo un appartamento arredato per prenderelo in affitto.
– Busquem un pis moblat per a llogar.
◀ *Buschém un pis moblat per a gliogar.*
- Avete delle camere?
– Tenen habitacions?
◀ *Ténen abitassíons?*
- Sì, abbiamo una camera libera.
– Sí, tenim una habitació lliure.
◀ *Si, tenim una abitassió gliure.*
- Qual è il suo prezzo?
– Quin preu té?
◀ *Chin prèu te?*
- Sono 400 euro al mese.
– Són 400 euros al mes.
◀ *Son quatressénts euros al mes*
- Il prezzo include acqua e luce?
– El preu inclou llum i aigua?
◀ *El prèu inclòu glium i aigua?*
- No, la luce e l'acqua sono a Suo carico.
– No, la llum i l'aigua van a càrec seu.
◀ *Nò, la glum i laigua van a carrec seu.*
- È provvisto di tutti gli elettrodomestici?
– Té tots els electrodomèstics?
◀ *Te tots els electrodomèstics?*

– Sì, c'è la cucina, il frigorifero, la lavatrice e la televisione.

– Sí, té cuina, nevera, llavadora i televisor.

► Si, te cuina, nevéra, gliavadora i televisór.

– Vorrei vedere il contratto, per favore.

– Vull vore el contracte, per favor.

► Vugl' vóre el contracte, per favór.

– Ecco qua una copia.

– Ací en té una còpia.

► Assì en te una còpia.

→ GAS, LUCE, ACQUA, TELEFONO ED INTERNET

GAS, LLUM, AIGUA, TELÈFON I INTERNET

Clausola

Clàusula

► Clausula

Contratto

Contracte

► Contracte

Condizioni

Condicions

► Condissións

Domiciliazione bancaria

Domiciliació bancària

► Domissiliassió bancaria

Consumo

Consum

► Consum

Fattura

Factura

► Factura

Contatore

Comptador

► Comtadór

Importo

Import

► Impòrt

Istallazione	Servizio contrattato
Instal·lació	Servici contractat
◀ <i>Installassió</i>	◀ <i>Servissi contractat</i>
Lettura attuale	Sospensione del servizio
Lectura actual	Suspensió del servei
◀ <i>Lectura actual</i>	◀ <i>Suspensió del servissi</i>
Lettura anteriore	Tariffa
Lectura anterior	Tarifa
◀ <i>Lectura anterio</i> r	◀ <i>Tarifa</i>
Preventivo	Tariffa piana
Pressupost	Tarifa plana
◀ <i>Pressupòst</i>	◀ <i>Tarifa plana</i>
Ricevuta di pagamento	
Rebut de pagament	
◀ <i>Rebut de pagamént</i>	



— Buongiorno, mi dica.

— Bon dia, vosté dirà.

► *Bòn dia, vosté dirà.*

— Buongiorno, vorrei allacciarmi alla rete idrica.

— Bon dia, vull contractar el servici d'aigua.

► *Bòn dia, vugl' contractar el servissi daigua.*

— Quando verrà il tecnico per l'installazione?

— Quan vindrà l'instal·lador?

► *Quan vindrà l'installadór?*

— Questa settimana, se tutto va bene.

— Esta mateixa setmana, si no passa res.

► *Esta matéiscia semmana, si no passa res.*

— Buongiorno, il telefono non funziona.

— Bon dia, el telèfon no funciona.

► *Bon dia, el telèfon no funsiona.*

— Lo annoto immediatamente.

— Ara mateix en prenc nota.

► *Ara mateisc' en prenc nòta.*

— Mi darebbe la ricevuta di pagamento?

— Em dóna el rebut de pagament?

► *Em dóna el rebut de pagamént?*

— Ecco qua.

— Ací el té.

► *Assí el te.*

→ IL CONDOMINIO E I VICINI LA COMUNITAT DE VEÏNS

Amministratore di condominio	Le tocca l'ingresso e l'ascensore
Administrador	Li toca l'entrada i l'ascensor
► <i>Administradór</i>	► <i>Li tòca l'entrada i lassensör</i>
Antenna	Non funziona
Antena	No funciona
► <i>Anténa</i>	► <i>No funsióna</i>
Approvazione	Pianerottolo
Aprovació	Replanell
► <i>Aprovassió</i>	► <i>Replanégl'</i>
Ascensore	Presidente del condominio
Ascensor	President de la finca
► <i>Assensór</i>	► <i>Presidént de la finca</i>
Buca delle lettere	Quota
Bústia	Quota
► <i>Bustia</i>	► <i>Quòta</i>
Chiudere la porta	Resoconto della riunione
Tanqueu la porta	precedente
► <i>Tanchéu la pòrta</i>	<i>Acta de la sessió anterior</i>
Contatore	► <i>Acta de la sessió anteríor</i>
Comptador	
► <i>Comtadór</i>	

Riparazioni	Tecnico di manutenzione
Reparacions	Tècnic de manteniment
► Reparassións	► Tècnica de mantenimént
Riunione	Tetto
Reunió	Teulada
► Reunió	► Teulada
Scala	
Escala	
► Escala	
Spazio riservato alle domande	
Torn obert de paraula	
► Torn obert de paraula	
– L'ascensore non funziona.	
– L'ascensor no funciona.	
► Lassensór no funsióna.	
– Dobbiamo avvisare il tecnico di manutenzione.	
– Hem d'avivar el tècnic de manteniment	
► Em davifar el tècnica de mantenimént.	
– Non funziona la luce del pianerottolo.	
– No hi ha llum al replanell.	
► No ià glium al replanégl'	
– Domani verrà l'elettricista.	
– Demà vindrà l'electricista.	
► Demà vindrà lelectricista.	

- Il Suo cane non ci fa dormire.
- El seu gos no ens deixa dormir.
- *El seu gos no ens déisca dormir jr.*
- Scusi, ma noi in casa non abbiamo nessun cane.
- Perdone, però nosaltres no tenim cap gos a casa.
- *Perdóne, però nosaltres no tenim cap gos a casa.*

- La buca delle lettere è rotta.
- La bústia està trencada.
- *La bustia està trencada.*
- Dovremmo parlare con il presidente del condominio affinchè la faccia riaggiustare.
- Haurem de parlar amb el president de la finca perquè en facen les reparacions.
- *Aurém de parlar amb el presidént de la finca perché en fassen les reparassíons.*



→ ACQUISTI
COMPRES



→ IL SUPERMERCATO EL SUPERMERCAT

Bottiglie

Botelles

◀ *Botéglies*

Carne

Carn

◀ *Carn*

Carro della spesa

Carret

◀ *Carrét*

Companatico

Companatge

◀ *Companage*

Entrata / Uscita

Entrada / Eixida

◀ *Entrada / Eiscida*

Macelleria

Carnisseria

◀ *Carnisseria*

Lattine / Barattoli

Llandes

◀ *Gliandes*

Pacchi

Paquets

◀ *Pachêts*

Pesce

Peix

◀ *Peisc'*

Pescheria

Pescateria

◀ *Pescateria*

Prodotti congelati

Congelats

◀ *Congelats*

Registratore di cassa

Caixa registradora

◀ *Caiscia registradóra*

Sacchetti

Bosses

◀ *Bósses*

Salumi

Embotits

◀ *Embotits*

Scaffalatura

Prestatgeria

► *Prestageria*

Scontrino

Tiquet de compra

► *Tiquét de compra*

Supermercato

Supermercat

► *Supermercat*

→ **IL MERCATO
EL MERCAT**

Banco

Parada

► *Parada*

Bancone

Taulell

► *Taulégl'*

Bilancia

Balança

► *Balansa*

Casse

Caixes

► *Caisces*

Cesta

Cabàs

► *Cabas*

Cestino

Basquet

► *Baschét*

→ **I GENERI
ALIMENTARI
ELS QUEVIURES**

Aceto

Vinagre

► *Vinagre*

Birra

Cervesa

► *Servésa*

Burro

Mantega

► *Mantéga*

Caffè

Café

► *Café*

Cioccolata

Xocolate

► *Ciocolate*

Formaggio	Tè
Formatge	Te
◀ <i>Formage</i>	◀ <i>Te</i>
Latte	Uova
Llet	Ous
◀ <i>Glet</i>	◀ <i>Ous</i>
Legumi	Vino
Llegums	Vi
◀ <i>Gliegums</i>	◀ <i>Vi</i>
Olio	Zucchero
Oli	Sucre
◀ <i>Oli</i>	◀ <i>Sucre</i>
Miele	→ LA MACELLERIA
Mel	LA CARNISSERIA
◀ <i>Mèl</i>	
Pasta	Agnello
Pasta	Corder
◀ <i>Pasta</i>	◀ <i>Cordér</i>
Riso	Bancone
Arròs	Taulell
◀ <i>Arròs</i>	◀ <i>Taulégl'</i>
Sale	Botifarra
Sal	[specie di sanguinaccio]
◀ <i>Sal</i>	Botifarra
	◀ <i>Botifarra</i>

Carne	Pollo
Carn	Pollastre
◀ Carn	◀ Pogliastre
Coltello	Prosciutto
Ganivet	Pernil
◀ Ganivét	◀ Pernil
Coniglio	Salume
Conill	Embotit
◀ Conigl'	◀ Embotit
Cotoletta	Sobrassada
Xulla	[specie di crema di salume leggermente piccante]
◀ Ciuglia	Sobrassada
Filetto	◀ Sobrassada
Filet	Vitello
◀ Filét	Vedella
Llonganissa	◀ Vedéglia
[specie di salsiccia lucana]	
Llonganissa	→ LA PESCHERIA
◀ Glionganissa	LA PESCATERIA
Macellaio	Baccalà
Carnisser	Bacallà / Abadejo
◀ Carnissér	◀ Bacaglià / Abadégio
Maiale	Calamari
Porc	Calamars
◀ Pòrc	◀ Calamars

Coda di rosopo

Rap

◀ Rap

Pescivendolo

Peixater

◀ Peisciatér

Cozze

Clòtxines

◀ Clòcines

Polpo

Polp

◀ Polp

Gamberi

Gambes

◀ Gambes

Sardina

Sardina

◀ Sardina

Granchi

Crancs

◀ Crancs

Sepzia

Sépia

◀ Sépia

Minutaglia

Morralla

◀ Morraglia

Spigola

Llobarro

◀ Gliobarro

Merluzzo

Lluç

◀ Glius

Triglia

Moll

◀ Mògl'

Orata

Orada

◀ Orada

Tonno

Tonyina

◀ Tognina

Pesce spada

Emperador

◀ Emperadór

→ FORNO E PASTICCERIA EL FORN DE PA I DOLÇOS

Biscotti	Maddalene
Galetes	Magdalenes
◀ <i>Galétes</i>	◀ <i>Magdalénies</i>
Caramelle	Panettiere
Caramels	Forner
◀ <i>Caramèls</i>	◀ <i>Fornér</i>
Cioccolatini	Pan grattato
Bombons	Pa ratllat
◀ <i>Bombóns</i>	◀ <i>Pa raglia<u>t</u></i>
Cornetti	Pasticceria
Croisants	Rebosteria
◀ <i>Cruas<u>nts</u></i>	◀ <i>Reboster<u>ia</u></i>
Farina	Pasticcino
Farina	Pastís
◀ <i>Farina</i>	◀ <i>Past<u>is</u></i>
Filone di pane	Torta dolce
Barra	Coca dolça
◀ <i>Barra</i>	◀ <i>Cóca dólsa</i>
Frittelle	Torta ripiena
Bunyols	Coca farcida
◀ <i>Bugnòls</i>	◀ <i>Cóca fars<u>ida</u></i>

Plum-cake	Appassito
Valenciana	Pansit
◀ <u>Valensiana</u>	◀ <u>Pansit</u>
Pane	Arancia
Pa	Taronja
◀ <u>Pa</u>	◀ <u>Tarònja</u>
Paste secche	Avocado
Pastes seques	Alvocat
◀ <u>Pastes séches</u>	◀ <u>Alvocat</u>
Torrone	Banana
Torró	Plàtan
◀ <u>Torró</u>	◀ <u>Platan</u>
Ensaïmada [pasta a forma di chiocciola con zucchero a velo]	Ciliegie
Ensaïmada	Cireres
◀ <u>Ensaïmada</u>	◀ <u>Siréres</u>
→ LA FRUTTA LES FRUITES	Cocco
Albicocca	Coco
Albercoc	◀ <u>Coco</u>
◀ <u>Albercòc</u>	Cocomero
Ananas	Meló d'Alger
Pinya tropical	◀ <u>Meló dalgér</u>
◀ <u>Pigna tropical</u>	Datteri
	Dàtils
	◀ <u>Datils</u>

Fichi	Mela cotogna
Figues	Codony
► <i>Fighes</i>	► <i>Codógn'</i>
Fragole	Melagrana
Maduixes	Magrana
► <i>Maduiscses</i>	► <i>Magrana</i>
Fragoloni	Melone
Maduixots	Meló
► <i>Maduisciòts</i>	► <i>Meló</i>
Frutta secca	Nespolà
Fruita seca	Nespra
► <i>Fruita séca</i>	► <i>Néspra</i>
Limone	Pesca
Llima	Bresquilla
► <i>Glima</i>	► <i>Breschiglia</i>
Mandarino	Pera
Mandarina	Pera
► <i>Mandarina</i>	► <i>Péra</i>
Maturo	Prugne
Madur	Prunes
► <i>Madur</i>	► <i>Prunes</i>
Mela	Tenero
Poma	Tendre
► <i>Póma</i>	► <i>Tèndre</i>

Uva
Raïm
◀ *Raim*

Cavolo
Col
◀ *Còl*

Verde
Verd
◀ *Vèrt*

Cetriolo
Cogombre
◀ *Cogómbre*

→ LA VERDURA
LES VERDURES

Agli
Alls
◀ *Agl's*

Cipolla
Ceba
◀ *Séba*

Bietola
Bleda
◀ *Bléda*

Fagiolini
Bajoquetes
◀ *Bagiochêtes*

Carciofi
Carxofes
◀ *Caciòfes*

Fave
Faves
◀ *Faves*

Lattuga
Encisam / Lletuga
◀ *Ensisam / Glietuga*

Carota
Safanòria
◀ *Safanòria*

Melanzena
Albergínia
◀ *Albergínia*

Cavolfiore
Coliflor / Floricol
◀ *Coliflòr / Floricòl*

Pastinaca
Xirivia
◀ *Cirivìa*

Patata dolce	Rapa
Moniatos	Nap
◀ <i>Moniatos</i>	◀ <i>Nap</i>
Patate	Scarola
Creïlles	Escarola
◀ <i>Creiglies</i>	◀ <i>Escaròla</i>
Peperone	Sedano
Pimentó / Pebrot	Api
◀ <i>Pimentó / Pebròt</i>	◀ <i>Api</i>
Pomodoro	Spinaci
Tomaca	Espinacs
◀ <i>Tomaca</i>	◀ <i>Espinacs</i>
Porro	Zucchine
Porro	Carabassetes
◀ <i>Pórro</i>	◀ <i>Carabassétes</i>



- Vorrei 2 chili di mele, per favore.
- Vull 2 kg de pomes, per favor.
- *Vugl' dos chilos de pômes, per favór.*
- Cos'altro poi?
- Què mès li pose?
- *Qué més li pôse?*
- Mi dia anche quelle pere più mature.
- Pose'm aquelles peres més madures.
- *Pòsem achéglies péres més madures.*

- Buongiorno, mi dica.
- Bon dia, vosté dirà.
- *Bòn dia, vosté dirà.*
- Mi dia un po' di formaggio, per favore.
- Pose'm un tros de formatge, per favor.
- *Pòsem un tròs de formage, per favór.*
- Vuole qualcos'altro?
- Vol alguna cosa més?
- *Vòl alguna cosa mes?*
- Sì, mi dia un chilo di sardine.
- Sí, pose'm un quilo de sardines.
- *Si, pòsem un chilo de sardines.*

- Quant'è?
- Quant és?
- *Quant es?*
- Debe pagare alla cassa all'uscita.
- Heu de pagar a la caixa de l'eixida.
- *Eu de pagar a la caixia de leiscida.*

→ **ABBIGLIAMENTO, CALZATURE ED ACCESSORI
LA ROBA, LES SABATES I ELS COMPLEMENTS**

Abbigliamento da casa

Roba de casa

◀ *Ròba de casa*

Abbigliamento per tutti i
giorni

Roba de cada dia

◀ *Ròba de cada dia*

Abbigliamento sportivo

Roba d'esport

◀ *Ròba despòrt*

A maniche corte

De màniga curta

◀ *De maniga curta*

A maniche lunghe

De màniga llarga

◀ *De maniga gliarga*

A quadretti

A quadres

◀ *A quadres*

A righe

Ratllat

◀ *Raglia^t*

Biancheria da letto

Roba de dormir

◀ *Ròba de dormir*

Biancheria intima

Roba interior

◀ *Ròba interiór*

Borsa

Bossa

◀ *Bóssa*

Calzini

Calcetins

◀ *Calsetins*

Camerini di prova

Provadors

◀ *Provadórs*

Camicetta

Brusa

◀ *Brusa*

Camicia

Camisa

◀ *Camisa*

Camicia da letto	Di cotone
Camisó	De cotó
◀ <i>Camisó</i>	◀ <i>De cotó</i>
Cappello	Di filo
Barret	De fil
◀ <i>Barret</i>	◀ <i>De fil</i>
Cappotto	Di lana
Abric	De llana
◀ <i>Abric</i>	◀ <i>De gliana</i>
Ciabatte	Di pelle
Xancles	De pell
◀ <i>Ciancles</i>	◀ <i>De pegl'</i>
Cintura	Etichetta
Cinturó	Etiqueta
◀ <i>Sinturó</i>	◀ <i>Etichéta</i>
Con i lacci	Fazzoletto
Amb cordons	Mocador
◀ <i>Amb cordóns</i>	◀ <i>Mocadór</i>
Con la cerniera	Giacca
Amb cremallera	Jaqueta
◀ <i>Amb cremagliéra</i>	◀ <i>Giachéta</i>
Con lo strappo	Gonna
Amb veta adherent	Falda
◀ <i>Amb véta aderént</i>	◀ <i>Falda</i>

Guanti	Portamonete
Guants	Portamonedes
► Guants	► Portamonédes
Impermeabile	Saldi
Impermeable	Rebaixes
► Impermeable	► Rebaiscies
Liscio	Sandali
Llis	Sandàlies
► Glis	► Sandalies
Maglietta	Scarpe da ginnastica
Camiseta	Sabatilles
► Camiséta	► Sabatiglies
Modello	Scarpe
Model	Sabates
► Modèl	► Sabates
Ombrello	Sconto
Paraigua	Descompte
► Paraigua	► Descómte
Pantaloni	Senza bottoni
Pantalons	Sense botons
► Pantalóns	► Sénsse botóns
Pigiama	Stampato
Pijama	Estampat
► Pigiama	► Estampat

Stivali

Botes

◀ Bótes

Trench

Gavardina

◀ Gavardina

Tuta

Xandall

◀ Ciandagl'

Vestiti

Roba de mudar

◀ Ròba de mudar

– Buongiorno, posso aiutarLa?

– Bon dia, la puc ajudar?

◀ Bon dia, la puc agiudar?

– Vorrei delle scarpe, numero 36.

– Vull unes sabates del número 36.

◀ Vugl' unes sabates del número trentasisi.

– Ecco qua questi modelli.

– Ací té tots estos models.

◀ Assí te tots éstos modèls.

– Ha un numero in più?

– Té un número més?

◀ Te un número mes?

– Di questo modello non ne ho più.

– D'este model ja no me'n queden.

◀ Déste modèl ià no men chéden.

– Le piace questa giacca?

– Li agrada esta jaqueta?

◀ Li agrada ésta giachéta?

- Sì, la prendo / Sì, me la lascio addosso. / No, non è del mio stile.
- Sí, me la quede. / Me l'emporte posada. / No, no és el meu estil.
- Si, me la chéde. / Me lempòrte posada. / No, no es el meu estil.
- Come Le sta la gonna?
- Com li ve la falda?
- Com li ve la falda?
- Mi sta un po' corta. / Mi sta lunga. / Mi stringe!
- Em ve curta. / Em ve llarga. / M'apreta!
- Em ve curta. / Em ve gliarga. / Mapréta!
- I camerini, per favore?
- Els provadors, per favor?
- Els provadórs, per favór?
- In fondo a destra.
- Al fons a la dreta.
- Al fons a la dréta.
- Come si deve pulire?
- Com s'ha de netegiar?
- Com sa de netegiar?
- Deve seguire le indicazioni sull'etichetta.
- Ha de seguir les indicacions de l'etiqueta.
- A de seghir les indicassións de letichéta.

→ ALTRI ESERCIZI
ALTRES ESTABLIMENTS

Bar	Gioielleria
Bar	Joieria
◀ Bar	◀ Gioieria
Calzoleria	Libreria
Sabateria	Llibreria
◀ Sabateria	◀ Glibrerja
Cartoleria	Magazzino
Papereria	Magatzem
◀ Papereria	◀ Magasém
Centro commerciale	Merceria
Centre comercial	Merceria
◀ Sèntre comersial	◀ Merseria
Chiosco	Negoziò di parrucchiere
Quiosc	Perruqueria
◀ Chiòsc	◀ Perrucherja
Falegnameria	Officina
Fusteria	Taller
◀ Fusteria	◀ Tagliér
Ferramenta	Orologeria
Ferreteria	Rellotgeria
◀ Ferreteria	◀ Regliogerja

Osteria / Taverna

Taverna

► *Tavèrna*

Ristorante

Restaurant

► *Restaurant*

Tabaccaio

Estanc

► *Estanc*

Tintoria

Tintoreria

► *Tintoreria*

→ COME MUOVERSI
COM DESPLAÇAR-SE



→ LA CITTÀ
LA CIUTAT

Angolo (di un edificio)	Corso
Cantonada	Passeig
◀ <i>Cantonada</i>	◀ <i>Passéc'</i>
Buca delle lettere	Distretto
Bústia	Districte
◀ <i>Bústia</i>	◀ <i>Districte</i>
Cabina telefonica	Edificio
Cabina de telèfons	Edifici
◀ <i>Cabina de telèfons</i>	◀ <i>Edifissi</i>
Cassonetto	Facciata
Contenidor	Fatxada
◀ <i>Contenidór</i>	◀ <i>Facciada</i>
Centro	Fiume
Centre	Riu
◀ <i>Séntre</i>	◀ <i>Riu</i>
Cestino delle carte	Fogna
Paperera	Claveguera
◀ <i>Paperéra</i>	◀ <i>Claveghéra</i>
Circonvallazione	Fontana
Ronda	Font
◀ <i>Rónda</i>	◀ <i>Fònt</i>

Giardino

Jardí

► Giardì

Periferia

Els afores

► Els afòres

I dintorni

La rodalia

► La rodalja

Piazza

Plaça

► Plassa

Incrocio

Cruilla

► Cruiglia

Piazza con giardino

Glorieta

► Gloriéta

Isolato

Illa de cases

► Iglla de cases

Ponte

Pont

► Pònt

Marciapiede

Vorera

► Voréra

Quartiere

Barri

► Barri

Parco

Parc

► Parc

Salita

Costera

► Costéra

Parete d'angolo

Xamfrà

► Ciamfrà

Semaforo

Semàfor

► Semafor

Pedone

Vianant

► Vianant

Strisce pedonali

Pas de zebra

► Pas de zébra

Traversa	Capolinea
Travessia	Última parada
◀ <i>Travessia</i>	◀ <i>Ultima parada</i>
Viale	Fermata dell'autobus
Avinguda	Parada d'autobús
◀ <i>Avinguda</i>	◀ <i>Parada d'autobus</i>
Viale principale	Fermata richiesta
Gran via	Parada sol·licitada
◀ <i>Gran via</i>	◀ <i>Parada sollicitada</i>
Via / Strada	Obliterare i biglietti
Carrer	Validar bitllets
◀ <i>Carrer</i>	◀ <i>Validar bigliéts</i>
→ IN AUTOBUS AMB AUTOBÚS	Obliteratrice
Autobus	Màquina validadora
Autobús / Autocar	◀ <i>Machina validadóra</i>
◀ <i>Autobus / Autocar</i>	
Biglietto	Scendere
Bitllet	Baixar
◀ <i>Bigliét</i>	◀ <i>Baisclar</i>
Biglietto multiplo	Stazione degli autobus
dell'autobus	Estació d'autobusos
Bonobús	◀ <i>Estassió d'autobussos</i>
◀ <i>Bonobus</i>	

– A che ora parte l'autobús per Bocaïrent?

– A quina hora ix l'autobús cap a Bocaïrent?

► A chinòra isc' l'autobus cap a Bocaïrént?

– Alle 10:00 h, tra mezz'ora.

– A les 10:00 h, d'ací a mitja hora.

► A les dèu, dassi a migjòra.

– L'autobus è in ritardo?

– L'autobús porta retard?

► L'autobus pòrta retard?

– Sì, è in ritardo di quindici minuti.

– Sí, porta 15 minuts de retard.

► Si, pòrta quinze minuts de retard.

– Mi scusi, quale autobus va verso il centro?

– Perdone, quin autobús va al centre?

► Perdóne, chin autobus va al séntre?

– L'1, il 3 e il 4 vanno in centro.

– L'1, el 3 i el 4 van al centre.

► Lu, el tres i el quatre van al séntre.

– Senta un attimo, dov'è la fermata del 27?

– Escalte un moment, on està la parada del 27?

► Escólte un momént, on està la parada del vintisèt?

– Dall'altra parte di questa piazza.

– A l'altre costat d'esta mateixa plaça.

► A l'altre costat d'esta matéiscia plassa.

- Mi scusi signora, l'autobus si ferma vicino al campo da calcio?
– *Disculpe, senyora, l'autobús para prop del camp de futbol?*
◀ *Disculpe, segnóra, lautobus para pròp del camp de futbòl?*
- Sì, vi lascia proprio all'entrata della porta nord.
– *Sí, vos deixarà a l'entrada del gol nord.*
◀ *Si, vos deisclarà a l'entrada del gòl nòrt.*
- Mi scusi, quando devo scendere per arrivare all'ospedale?
– Per favor, quan he de baixar per anar a l'hospital?
◀ *Per favór, quan e de baisciar per anar a l'ospital?*
- Debe scendere alla próxima fermata.
– Vosté ha de baixar en la pròxima parada.
◀ *Vosté a de baisciar en la pròcsima parada.*
- Biglietti, per favore.
– Bitllets, per favor.
◀ *Bigliéts, per favór.*
- Ecco qua il Suo biglietto.
– Ací té el bitllet.
◀ *Assi te el bigliét.*
- Mi può dare un biglietto multiplo dell'autobus?
– Em pot donar un bonobús, per favor?
◀ *Em pòt donar un bonobus, per favór?*
- Da 10 o da 20 corse?
– De 10 viatges o de vint?
◀ *De dèu viages o de vint?*

→ IN METROPOLITANA AMB METRO

Binario / Banchina

Andana

◀ Andana

Línea

Línia

◀ Línia

Biglietteria

Taquilla

◀ Tachiglia

Scala meccanica

Escala mecànica

◀ Escala mecanica

Biglietto

Tiquet

◀ Tichét

Stazione

Estació

◀ Estassió

Binario

Via

◀ Via

Trasbordo

Transbordament

◀ Transbordamént

Entrata della metropolitana

Boca

◀ Bóca

— Mi scusi, quale linea va verso il Comune?

— Per favor, quin metro va a l'Ajuntament?

◀ Per favór, chin métro va a la giuntamént?

— Debe prendere la linea gialla.

— Ha d'agafar la línia groga.

◀ A dagafar la línia gròga.

- Si deve cambiare linea per andare all'ospedale?
- S'ha de fer transbordament per anar a l'hospital?
- ◀ *Sa de fer transbordamént per anar a l'ospital?*
- No, questa linea arriva direttamente.
- No, este metro va directe.
- ◀ *Nó, éste métro va dirècte.*

→ IN TAXI
AMB TAXI

Cambio	Ricevuta
Canvi	Rebut
◀ <i>Canvi</i>	◀ <i>Rebut</i>
Fermata	Tassametro
Parada	Taxímetre
◀ <i>Parada</i>	◀ <i>Tacsímetre</i>
Libero	Taxi
Lliure	Taxi
◀ <i>Gliure</i>	◀ <i>Taksi</i>
Occupato	
Ocupat	
◀ <i>Ocupat</i>	

- Buongiorno, vado verso la stazione del treno.
- Bon dia, vaig a l'estació de tren.
- ◀ *Bon dia, vac' a l'estació de tren.*

— Buongiorno. D'accordo.

— Bon dia. D'acord.

► *Bòn dia. Dacòrt.*

— Mi scusi dov'è la fermata del taxi?

— Per favor, on està la parada de taxis?

► *Per favór, on està la parada de tacsis?*

— Alla fine della strada.

— Al final del carrer.

► *Al final del carrér.*

— È libero il taxi?

— Està lliure este taxi?

► *Està gliure éste tacsi?*

— Sì, dove vuole che La porti?

— Sí, on vol que el porte?

► *Sí, on vol che el pòrte?*

— Al porto, per favore. / Al viale della Libertà, per favore.

— Al port, per favor. / A l'avinguda de la Llibertat, per favor.

► *Al pòrt, per favór. / A lavinguda de la Glibertat, per favór.*

— Quant'è? / Quanto Le dobbiamo?

— Quant és? / Què li devem?

► *Quant es? / Che li devém?*

— Sono 5 euro con 55 centesimi, per favore.

— Són 5 euros amb 55 cèntims, per favor.

► *Son sinc euros amb sinquantassinc sèntims, per favór.*

→ IN AEREO AMB AVIÓ

Aeroporto	Carrello (per i bagagli)
Aeropòrt	Carretó (per a l'equipatge)
◀ Aeropòrt	◀ Carretó (<u>per a lequipage</u>)
Arrivi	Carta d'imbarco
Arribades	Targeta d'embarcament
◀ Arribades	◀ Targéta dembarcamént
Arrivo bagagli	Cintura di sicurezza
Recollida d'equipatges	Cinturó de seguretat
◀ Recoglida dequipages	◀ Sinturó de seguretat
Atterrare	Classe business
Aterrarr	Classe bussiness
◀ Aterrarr	◀ Classe bisnes
Aereo	Classe economy
Aviò	Classe turista
◀ Aviò	◀ Classe turista
Bagaglio a mano	Compagnia aerea
Bossa de mà /	Companyia aèria
Equipatge de mà	◀ Compagnia aèria
◀ Bóssa de ma	
Biglietto	Collegamento
Bitllet	Connexió
◀ Bigliét	◀ Connecsió

Decollare	Giubbetto di salvataggio
Enlairar-se	Armilla salvavides
► Enlairarse	► Armiglia salvavides
Destinazione	Hostess
Destinació	Hostessa
► Destinassió	► Ostéssa
Dogana	Oggetti smarriti
Duana	Objectes perduts
► Duana	► Obgèctes perduts
Check-in	Partenze
Facturació	Eixides
► Facturassió	► Eiscjdes
Equipaggio	Passaporto
Tripulació	Passaport
► Tripulassió	► Passapòrt
Etichetta	Pilota
Etiqueta	Pilot
► Etichéta	► Pilòt
Bagaglio in ecceso	Porta d'imbarco
Excés d'equipatge	Porta d'embarcament
► Ecsés dechipage	► Pòrta dembarcamént
Banco del check-in	Posto al finestrino
Finestreta	Seient de finestreta
► Finestréta	► Seiént de finestréta

Prima classe

Primera classe

► *Priméra classe*

Sedile

Seient

► *Seiént*

Punto di incontro

Punt de trobada

► *Punt de trobada*

Tariffa

Tarifa

► *Tarifa*

Ritardo

Retard

► *Retard*

Terminal

Terminal

► *Terminal*

Sala d'attesa

Sala d'espera

► *Sala despéra*

Valigia

Maleta

► *Maléta*

Salire a bordo

Embarcar

► *Embarcar*

Volo

Vol

► *Vòl*

Sconto

Descompte

► *Descómte*

Volo cancellato

Vol cancel-lat

► *Vol cansellat*



- Dove si fa il check-in per Madrid?
 - On es factura el vol per a Madrid?
 - *On es factura el vol per a Madrid?*
 - Al banco che c'è accanto a al negozio.
 - A la finestreta que hi ha al costat de la tenda.
 - *A la finestrèta que ià al costat de la ténda.*
 - Ha bagagli?
 - Porta equipatge?
 - *Pòrta echipage?*
 - Sì, queste due valigie e un bagaglio a mano.
 - Sí, estes dos maletes i una bossa de mà.
 - *Si, éstes dos malétes i una bóssa de ma.*
 - Per i passeggeri del volo 347, con destinazione a Roma, imbarco alla porta numero 6.
 - Passatgers del vol 347, amb destinació a Roma, embarquen per la porta 6.
 - *Passagérs del vol tres quatre sèt, amb destinassió a Róma, embarchen per la pòrta sis.*
 - Per favore, si allaccino le cinture di sicurezza. Decolleremo tra 5 minutos.
 - Per favor, corden-se els cinturons de seguretat. Ens enlairarem en 5 minuts.
 - *Per favór, còrdense els sinturóns de seguretat. Ens enlairarém en sinc minuts.*
 - L'aereo atterrerà tra cinque minuti.
 - L'avío aterrará d'ací a cinc minuts.
 - *Lavió aterrará dassí a sinc minuts.*

- Volo Iberia 964, procedente da Bogotà, arriverà al Terminal numero 2.
- Vol d'Iberia 964, procedent de Bogotà, arribarà per la terminal número 2.
- Vol dibèria nou sis quatre, prossedént de Bogotà, arribarà per la terminal numero dos.
- Possono recuperare i bagli alla porta (numero) 3.
- Poden arreplegar els equipatges en la porta 3.
- Pòden arreplegar els echipages en la pòrta tres.

→ IN NAVE
AMB BARCO

Attraccare

Atracar

► Atracar

Coperta

Coberta

► *Cobèrtia*

Biglietto

Passatge

► Passage

Fare scalo

Fer escala

► *Fer escala*

Cabina

Cabina

► Cabina

Marinaio

Mariner

► *Marinér*

Capitano

Capità

► Capità

Molo

Moll

► *Mògl'*

Nave	Sedia
Barco	Cadira
► <i>Barco</i>	► <i>Cadira</i>
Poltrona	Sconto
Butaca	Descompte
► <i>Butaca</i>	► <i>Descómpte</i>
Poppa	Tariffa
Popa	Tarifa
► <i>Pópa</i>	► <i>Tarifa</i>
Porto	Traghetto
Port	Ferri / Transbordador
► <i>Port</i>	► <i>Fèrri / Transbordadór</i>
Prua	Traversata
Proa	Travessia
► <i>Prúa</i>	► <i>Travessia</i>
Salire a bordo	
Embarcar	
► <i>Embarcar</i>	
Sbarcare	
Desembarcar	
► <i>Desembarcar</i>	
Scala	
Escala	
► <i>Escala</i>	

→ LA STRADA LA CARRETERA

Accendere i fari

Enceneu els llums

► Ensenéu els gllums

Area di servizio

Àrea de serveis

► Area de servissi

Area di sosta provvisoria

Zona d'estacionament

limitat

► Zóna destassionamént
limitat

Centro urbano

Centre ciutat

► Séntrę siutat

Dare la precedenza

Cediu el pas

► Sedju el pas

Deviazione

Desviament

► Desviamént

Divieto d'accesso

Direcció prohibida

► Direcció proibida

Divieto di sosta

Prohibit aparcar

► Prohibit aparcar

Lavori in corso

Obres

► Òbres

Parcheggio pubblico

Aparcament públic

► Aparcamént public

Pedaggio

Peatge

► Peage

Pericolo

Perill

► Perigl'

Precauzione

Precaució

► Precaussió

Senso unico

Direcció única

► *Direcció única*

Spegnere i fari

Apagueu els llums

► *Apaghéu els gliums*

Strada chiusa al traffico

Carretera tallada

► *Carretéra tagliada*

Strada in cattivo stato

Carretera en mal estat

► *Carretéra en mal estat*

Tutte le direzioni

Totes les direccions

► *Tótes les direccións*

→ IN AUTO

AMB COTXE

A destra

A mà dreta / A la dreta

► *A ma dréta / A la dréta*

Ambulanza

Ambulància

► *Ambulansia*

A sinistra

A mà esquerda / A l'esquerra

► *A ma esquèrra / A lesquèrra*

Assicurazione

Assegurança

► *Asseguransa*

Attraversamento pedoni

Pas de vianants

► *Pas de vianants*

Autostrada

Autopista

► *Autopista*

Averia

Avaria

► *Avarja*

Carta stradale	Foratura
Mapa de carreteres	Punxada
◀ <i>Mapa de carretéres</i>	◀ <i>Punciada</i>
Cartina	Freccia / Indicatore
Plànor	luminoso di direzione
◀ <i>Planol</i>	Intermitent
Centro urbano	◀ <i>Intermitént</i>
Centre ciutat	Gilet catarifrangente
◀ <i>Séntre siuat</i>	Armilla reflectant
◀ <i>Armiglia reflectant</i>	Circonvallazione
Carretera de circumval·lació	Gru
◀ <i>Carretéra de</i> circumvallassió	Grua
◀ <i>Grua</i>	Dare la precedenza
Cediu el pas	Il pieno, per favore
◀ <i>Sediu el pas</i>	Ple, per favor
◀ <i>Ple, per favór</i>	Desviamento
Desviament	Incrocio
◀ <i>Desviamént</i>	Encreuament
◀ <i>Encreuamént</i>	Diesel
Dièsel	Incidente
◀ <i>Dièsel</i>	Accident
◀ <i>Acsidént</i>	Documentazione del veicolo
Documentació del vehicle	Ingorgo
◀ <i>Documentassió del veicle</i>	Embús
◀ <i>Embus</i>	

Limite di velocità	Rotonda
Límit de velocitat	Rotonda / Redona
◀ <i>Limit de velositat</i>	◀ <i>Rotónda / Redóna</i>
Moto	Scorciatoia
Moto	Drecera
◀ <i>Moto</i>	◀ <i>Dresséra</i>
Multa	Semaforo
Multa	Semàfor
◀ <i>Multa</i>	◀ <i>Semafor</i>
Parcheggio	Spegnere i fari ed il
Aparcament	motore
◀ <i>Aparcamént</i>	◀ <i>Agapeu els llums i el motor</i>
Parking	Apaghéu els <u>gli</u> ums i el
Pàrquing	motòr
◀ <i>Parching</i>	
Passaggio a livello	Strada
Pas a nivell	Carretera
◀ <i>Pas a nivègl'</i>	◀ <i>Carretéra</i>
Patente di guida	Strada provinciale
Carnet de conducir	Carretera comarcal
◀ <i>Carnét de conduir</i>	◀ <i>Carretéra comarcal</i>
Pedaggio	Strada statale
Peatge	Carretera nacional
◀ <i>Peage</i>	◀ <i>Carretéra nassional</i>

Superstrada

Autovia

► *Autovia*

Velocità

Velocitat

► *Velossitat*

Tariffa

Tarifa

► *Tarifa*

Via / Strada

Carrer

► *Carrer*

Tutto dritto

Tot recte

► *Tot recte*

→ **PARTI DELL'AUTO**
ELEMENTS DEL COTXE

Acceleratore

Accelerador

► *Acseleradór*

Benzina

Gasolina

► *Gasolina*

Auto

Cotxe

► *Cóce*

Benzina senza piombo

Gasolina sense plom

► *Gasolina sénse plom*

Batteria

Bateria

► *Baterja*

Benzina super

Gasolina súper

► *Gasolina super*

Bauliera

Portamaletes

► *Portamalétes*

Cambio

Caixa de canvis

► *Cäiscia de canvis*

Chiave	Olio
Clau	Oli
► Clau	► <i>Òli</i>
Cric	Pezzo di ricambio
Gat	Peça de recanvi
► Gat	► <i>Péssa de recanvi</i>
Distributore di benzina	Pneumatico
Gasolinera	Pneumàtic
► Gasolinéra	► <i>Neumatic</i>
Fari	Radiatore
Fars	Radiador
► Fars	► <i>Radiadór</i>
Freno	Retromarcia
Fre	Marxa arrere
► Fre	► <i>Marcia arrére</i>
Frizione	Riparare
Embragatge	Reparar
► Embragage	► <i>Reparar</i>
Gasolio	Ruota
Gasoil	Roda
► Gasòil	► <i>Ròda</i>
Motore	Ruota di scorta
Motor	Roda de recanvi
► Motór	► <i>Ròda de recanvi</i>

Serbatoio	Triangolo d'emergenza
Depòsit	Triangle de senyalització
► <i>Depòsit</i>	► <i>Triangle de segnalissassió</i>
Specchietto retrovisore	Tubo di scappamento
Espill retrovisor	Tub d'escapament
► <i>Espigl'retrovisór</i>	► <i>Tup descapamént</i>
Targa	Volante
Matrícula	Volant
► <i>Matricula</i>	► <i>Volant</i>

- Mi scusi, per andare verso il centro?
 – Per favor, per anar cap al centre?
 ► *Per favór, per anar cap al séntre?*
- Giri a destra e prosegua tutto dritto.
 – Gire a mà dreta i vaja tot recte.
 ► *Gire a ma dréta i vagia tot rècte.*
- Mi scusi, è questa la strada che va a Novetlè?
 – Per favor, és esta la carretera que va a Novetlè?
 ► *Per favór, es ésta la carretéra che va a Novetlè?*
- Sì, ma dopo il distributore debe girare a sinistra.
 – Sí, però després de la gasolinera s'ha de desviar a l'esquerra.
 ► *Si, però després de la gasolinéra sa de desviar a lesquerra.*
- Mi scusi, manca molto per arrivare al prossimo distributore?
 – Per favor, falta molt per a la pròxima gasolinera?
 ► *Per favór, falta mol per a la pròcsima gasolinéra?*

- Non molto. Circa 10 chilometri.
- No massa. Uns 10 quilòmetres.
- *No massa. Uns dèu chilòmetres.*

- Diesel o benzina?
- Dièsel o gasolina?
- *Dièsel o gasolina?*

- Diesel. Il pieno, per favore.
- Dièsel. Ple, per favor.
- *Dièsel. Ple, per favór.*

- Scusi, c'è un parcheggio qui in zona?
- Disculpe, hi ha algun pàrquing per ací?
- *Disculpe, ià algun parching per assí?*

- Sì, in piazza della Generalitat ce n'è uno.
- Sí, a la plaça de la Generalitat n'hi ha un.
- *Si, a la plassa de la Generalitat nià un.*

- Mi scusi, per andare alle Poste?
- Per favor, per anar a Correus?
- *Per favór, per anar a corrèus?*

- La seconda strada a destra. / Al prossimo semáforo, giri a sinistra. / Tutto dritto.
- El segon carrer a mà dreta. / Gire a l'esquerra en el pròxim semàfor. / Tot recte.
- *El segón carrer a ma dréta. / Gire a lesquerra en el pròxim semàfor. / Tot rècte.*

- C'è stato un incidente.
- Hi ha hagut un accident.
- *là agut un accident.*

– Avete bisogno di aiuto?

– Necessiten ajuda?

► *Nesessiten ajuda?*

– Sì, chiamate un'ambulanza, per favore.

– Sí, avisen una ambulància, per favor.

► *Si, avisen una ambulància, per favor.*

– Buona sera, ho un guasto all'auto.

– Bona nit, tinc una avaria en el cotxe.

► *Bòna nit, tinc una avaria en el cotxe.*

– Cos'ha?

– Què li passa?

► *Che li passa?*

– Il motore non funziona bene. Controlli anche i freni, per favore.

– El motor no va bé. Revise els frens també, per favor.

► *El motór no va be. Revise els frens també, per favor.*

– Tutto a posto.

– Ja està arreglat.

► *Ià està arreglat.*

– Quanto Le devo?

– Què li dec?

► *Che li dec?*



→ IN TRENO
AMB TREN

Andata

Anada

◀ Anada

Check-In

Facturació

◀ Facturassió

Andata e ritorno

Anada i tornada

◀ Anada i tornada

Classe club

Classe club

◀ Classe clup

Bagagli

Equipatge

◀ Equipage

Completo

Complet

◀ Complét

Biglietteria

Taquilla

◀ Tachiglia

Controllore

Revisor

◀ Revisór

Biglietto

Bitllet

◀ Bigliét

Cuccetta

Llitera

◀ Glitéra

Binario

Andana

◀ Andana

Deposito bagagli

Consigna

◀ Consigna

Business Class

Classe preferent

◀ Classe preferént

Economy class

Classe turista

◀ Classe turista

Fermata	Scalo
Parada	Transbordament
► <i>Parada</i>	► <i>Transbordamént</i>
Orario	Scompartimento
Horari	Compartiment
► <i>Orari</i>	► <i>Compartimént</i>
Passeggero	Sconto
Viatger	Descompte
► <i>Viatger</i>	► <i>Descómte</i>
Posto / Sedile	Seconda classe
Seient	Segona classe
► <i>Seiént</i>	► <i>Segónia classe</i>
Posto libero	Stazione
Seient lliure	Estació
► <i>Seiént gliure</i>	► <i>Estassió</i>
Posto occupato	Supplemento
Seient ocupat	Suplement
► <i>Seiént ocupat</i>	► <i>Suplemént</i>
Prenotazione	Tariffa
Reserva	Tarifa
► <i>Resérva</i>	► <i>Tarifa</i>
Prima classe	Toilette
Primera classe	Lavabos
► <i>Priméra classe</i>	► <i>Lavabos</i>

Treno ad alta velocità	Vagone
Tren de gran velocitat	Vagó
► <i>Tren de gran velossitat</i>	► <i>Vagó</i>
Treno locale	Vagone-letto
Tren de rodalia	Cotxe-llit
► <i>Tren de rodalja</i>	► <i>Cóce glit</i>
Treno regionale	
Tren regional	
► <i>Tren regional</i>	

- Mi scusi, dov'è la stazione?
– Per favor, on està l'estació de tren?
► *Per favór, on està l'estassió de tren?*
- In fondo al viale Aguilera.
– Al final de l'avinguda d'Aguilera.
► *Al final de lavinguda daghiléra.*
- Due biglietti per Elx, per favore. / Un biglietto di seconda classe, per favore.
– Dos bitllets per a Elx, per favor. / Un bitllet de segona classe, per favor.
► *Dos bigliéts péra Èlc', per favór. / Un bigliét de segóna classe, per favór.*
- Sono 12 euro e 72 centesimi.
– Són 12 euros amb 72 cèntims.
► *Son dòzze euros amb setantadós sèntims.*

- Bisogna cambiare?
- S'ha de fer transbordament?
- ◀ Sa de fer transbordamént?
- Sì, arrivati ad Alicante dovete fare un cambio.
- Sí, quan arriben a Alacant han de fer el transbordament.
- ◀ Si, quan arriben a Alacant an de fer el transbordamént.

- Mi scusi, da che binario parte il treno per Xàtiva?
- Per favor, de quina andana ix el tren cap a Xàtiva?
- ◀ Per favór, de china andana isc' el tren cap a Sciatativa?
- Dal binario 3.
- De l'andana número 3.
- ◀ De landana número tres.

- A che ora arriva a Benissa?
- A quina hora arriba a Benissa?
- ◀ A chinòra arriba a Benissa?
- Alle 11:15 h.
- A les 11:15 h.
- ◀ A les ónze i quart.

- Mi scusi, questo posto è occupato?
- Disculpe, està ocupat este seient?
- ◀ Disculpe, està ocupat éste seiént?
- No, si sieda se vuole. / Il posto è libero. / Questo posto è occupato.
- No, assente's si vol. / El seient està lliure. / Este seient està ocupat.
- ◀ No, asséntes si vòl. / El seiént està gliure. / Éste seiént està ocupat.

- Biglietti, per favore.
- Bitllets, per favor.
- *Bigliéts, per favór.*
- Scusi, c'è un posto libero?
- Disculpe, hi ha algun seient lliure?
- *Disculpe, ià algun seiént gliure?*
- Non è rimasto alcun posto libero. Il vagone è completo.
- No queda cap seient lliure. El vagó està complet.
- *No chéda cap seiént gliure. El vagó està complét.*
- Treno locale con destinazione Valencia partirà dal binario 4.
- Tren de rodalia amb destinació a València eixirà per la via 4.
- *Tren de rodalja amb destinassió Valènsia eiscirà per la via quatre.*
- Talgo da Madrid arriverà al binario 5.
- Tren Talgo procedent de Madrid arribarà per la via 5.
- *Tren Talgo prossedént de Madrit arribarà per la vja sinc.*

→ IL LAVORO
LA FAENA



Alloggio	Cerco lavoro
Allotjament	Busque treball
◀ <i>Agliogiamént</i>	◀ <i>Busche trebagl'</i>
Attività economica	Contratto
Activitat econòmica	Contracte
◀ <i>Activitat econòmica</i>	◀ <i>Contracte</i>
Attività professionali	Datore di lavoro
Activitats professionals	Empleador
◀ <i>Activitats professionals</i>	◀ <i>Empleadór</i>
Attività lavorative	Disoccupazione
Activitats laborals	Atur
◀ <i>Activitats laborals</i>	◀ <i>Atur</i>
Azienda	Durata
Empresa	Duració
◀ <i>Emprésa</i>	◀ <i>Durassió</i>
Categoria professionale	Esercizio
Categoria professional	Exercici
◀ <i>Categorja professional</i>	◀ <i>Ecsersísi</i>
Centro di lavoro	Età pensionabile
Centre de treball	Edat de jubilació
◀ <i>Séntre de trebagl'</i>	◀ <i>Edad de giubilassió</i>
Cercasi personale	Fabbrica
Necessitem personal	Fàbrica
◀ <i>Nessessitém personal</i>	◀ <i>Fabrica</i>

Giornale	Lavoro per conto terzi
Jornal	Treball per compte d'altri
► <i>Giornal</i>	► <i>Trebagl' per cómte daltri</i>
Giornata lavorativa	Lavoro temporaneo
Jornada de treball / laboral	Treball de temporada
► <i>Giornada de trebagl' / laboral</i>	► <i>Trebagl' de temporada</i>
Grup professional	Licenze iniziali
Grup professional	Permís inicial
► <i>Grup professional</i>	► <i>Permís inissial</i>
Imprenditore	Licenza permanente
Empresari	Permís permanent
► <i>Empresari</i>	► <i>Permís permanént</i>
Incorporazione immediata	Magazzino
Incorporació immediata	Magatzem
► <i>Incorporassió imediata</i>	► <i>Magasém</i>
Iscrizione alla Previdenza Sociale	Malattia professionale
Alta en la Seguretat Social	Malaltia professional
► <i>Alta en la Seguretat Sossal</i>	► <i>Malaltja professional</i>
Lavoro per conto proprio	Manutenzione
Treball per compte propi	Manutenció
► <i>Trebagl' per cómte pròpi</i>	► <i>Manutensió</i>
Mercato del lavoro	Mercat de treball
	► <i>Mercat de trebagl'</i>

Mestiere	Periodo di prova
Ofici	Període de prova
► <i>Ofissi</i>	► <i>Perjode de pròva</i>
Occupazione	Permesso di lavoro
Ocupació	Permís de treball
► <i>Ocupassió</i>	► <i>Permis de trebagl'</i>
Offerta di lavoro	Permesso straordinario
Oferta de treball	Permís extraordinari
► <i>Oferta de trebagl'</i>	► <i>Permis extraordinari</i>
Ore settimanali	Professione
Hores setmanals	Professió
► <i>Öres semmanals</i>	► <i>Professió</i>
Prestazione	Retribuzione
Obra	Retribució
► <i>Öbra</i>	► <i>Retribussió</i>
Rinnovo di licenza	Riposo
Permís renovat	Descans
► <i>Permís renovat</i>	► <i>Descans</i>
Sussidio di disoccupazione	Salario
Prestació per atur	Salari
► <i>Prestassió per atur</i>	► <i>Salari</i>
Paga	Settore di attività
Paga	Sector d'activitat
► <i>Paga</i>	► <i>Sectór d'activitat</i>

Trasporto	Collaboratore domestico
Transport	Empleat del servici domèstic
► <i>Transpòrt</i>	► <i>Empleat del servissi domèstic</i>
Vacanze	Cuoco
Vacacions	Cuiner
► <i>Vacassións</i>	► <i>Cuinér</i>
Zona industriale	Elettricista
Polígon industrial	Electricista
► <i>Poligon industrial</i>	► <i>Electrissista</i>
► PROFESSIONI TREBALLS	Falegname
Agricoltore	Fuster
Llaurador	► <i>Fustér</i>
► <i>Gliauradór</i>	Giardiniere
Jardiner	Jardinier
► <i>Ramadér</i>	► <i>Giardinér</i>
Allevatore	Idraulico
Ramader	Fontaner
► <i>Ramadér</i>	► <i>Fontanér</i>
Avvocato	Infermiere
Advocat	Infermer
► <i>Advocat</i>	► <i>Infermér</i>
Cameriere	Macellaio
Cambrer	Carnisser
► <i>Cambrér</i>	► <i>Carnissér</i>

Marinaio	Vendemmiatore
Mariner	Veremador
◀ <i>Marinér</i>	◀ <i>Veremadór</i>
Meccanico	Venditore ambulante
Mecànic	Venedor ambulant
◀ <i>Mecanic</i>	◀ <i>Venedór ambulant</i>
Medico	
Metge	→ ATTIVITÀ
◀ <i>Mége</i>	ACTIVITATS
Operario	Agricoltura
Obrer	Agricultura
◀ <i>Obrér</i>	◀ <i>Agricultura</i>
Operaio	Alberghiera
Operari	Hostaleria
◀ <i>Operari</i>	◀ <i>Ostaleria</i>
Pastore	Allevamento
Pastor	Ramaderia
◀ <i>Pastór</i>	◀ <i>Ramaderia</i>
Raccoglitore	Commercio
Collidor	Comerç
◀ <i>Coglidór</i>	◀ <i>Comèrs</i>
Studente	Industria
Estudiant	Indústria
◀ <i>Estudiant</i>	◀ <i>Industria</i>

Giardinaggio

Jardineria

► Giardineria

Pesca

Pesca

► Péscia

Servizio domestico

Servici domèstic

► Servissi domèstic

Vendemmia

Verema

► Veréma

Vendita ambulante

Venda ambulant

► Vénda ambulant



– In cosa consiste il lavoro?

– En què consistix la faena?

► En che consistisc' la faéna?

– Guardi, deve mettere tutto ciò di cui c'è bisogno negli scaffali e se non sa qualcosa, lo chieda.

– Mire, ha de reposar tot el que faça falta a les estanteries i si no sap alguna cosa, pregunte-la.

► Mire, a de reposar tot el que fassa falta a les estanteries i si no sap alguna cosa , preguntela.

– Qual è la Sua professione?

– Quin és el seu ofici?

► Chines el seu ofissi?

- Sono meccanico. / La mia professione è cameriera. / Ho esperienza come giardiniera. / Lavoro nel servizio domestico. / Sono studente delle superiori.
- Jo sóc mecànic. / El meu ofici és cuinera. / Tinc experiència com a jardinera. / Treballo en el servei domèstic. / Sóc estudiant de secundària.
- *Ió soc mecanic. / El meu ofissi es cuinéra. / Tinc experiènsia com a giardinéra. / Trebaglie en el servissi domèstic. / Soc estudiant de secundaria.*
- Quando comincio a lavorare?
- Quan comence a treballar?
- *Quan coménse a trebagliar?*
- Deve essere qui domani mattina alle 8:30.
- Demà de matí a les 08:30 h estiga ací.
- *Demà de matí a les uit i migia estiga assí.*

→ SALUTE SUL LAVORO SALUT LABORAL

Acqua non potabile

Aigua no potable

◀ Aigua no potable

Calzature di sicurezza

obbligatorie

Protecció obligatòria

dels peus

◀ Protecció obligatòria dels
pèus

Circolazione di veicoli

Circulació de vehicles

◀ Circulació de vehicles

Divieto d'accesso

No passeeu

◀ No passéu

Estintore

Extintor

◀ Ecstintór

Materiale infiammabile

Material inflamable

◀ Material inflamable

Norme de sicurezza

Normes de seguretat

◀ Nórmes de seguretat

Obbligo del casco

Ús obligatori del casc

◀ Us obligatòri del casc

Prevenzione di rischi sul
lavoro

Prevenció de riscos laborals

◀ Prevensió de riscos
laborals

Protezione obbligatoria
dell'udito

Protecció obligatòria
de l'oïda

◀ Protecció obligatòria de
loïda

Protezione obbligatoria
della vista

Protecció obligatòria
de la vista

◀ Protecció obligatòria de la
vista

Protezione obbligatoria
delle mani

Protecció obligatòria
de les mans

► Protecció obligatòria de les
mans

Protezione obbligatoria
delle vie respiratorie

Protecció obligatòria de
les vies respiratòries

► Protecció obligatòria de les
vies respiratòries

Rischio elettrico

Risc elèctric

► Risc elèctric

Sostanze corrosive

Substàncies corrosives

► Substàncies corrosives

Sostanze tossiche

Substàncies tòxiques

► Substàncies tòxiques

Squadra di primo soccorso

Equip de primers auxilis

► Echip de primers auxilis

Vietato fumare

No fumeu

► No fuméu

→ TEMPO LIBERO
OCI



Arte	Concorsi
Art	Concursos
◀ Art	◀ Concursos
Azienda di Promozione del Turismo (ATP)	Danza
Oficina de Turisme	Dansa
◀ Oficina de Turisme	◀ Dansa
Biblioteca	Dépliant / Brochure
Biblioteca	Fullet informatiu
◀ Biblioteca	◀ Fugliét informatiu
Castello	Edificio
Castell	Edifici
◀ Castégl'	◀ Edifissi
Centro storico	Esposizione
Ciutat vella	Exposició
◀ Siutat vèglia	◀ Ecsposissió
Chiesa	Feste popolari
Església	Festes populars
◀ Església	◀ Féstes populars
Cinema	Giochi
Cinema	Jocs
◀ Sinéma	◀ Giòcs
Concerto	Gita
Concert	Excursió
◀ Consèrt	◀ Ecscursió

Guida	Quadro
Guia	Quadre
► <i>Għja</i>	► <i>Quadre</i>
Ingresso	Rovine
Entrada	Ruïnes
► <i>Entrada</i>	► <i>Ruïnes</i>
Monumento	Sala
Monument	Sala
► <i>Monumént</i>	► <i>Sala</i>
Museo	Scultura
Museu	Escultura
► <i>Musèu</i>	► <i>Escultura</i>
Orario di visita	Spettacolo per bambini
Horari de visita	Espectacle infantil
► <i>Orari de visita</i>	► <i>Espectacle infantil</i>
Parco	Spiaggia
Parc	Platja
► <i>Parc</i>	► <i>Plagia</i>
Pittura	Statua
Pintura	Estàtua
► <i>Pintura</i>	► <i>Estatua</i>

Teatro

Teatre

◀ *Teatre*

Visita guidata

Visita guiada

◀ *Visita guiada*

Zoo

Zoo

◀ *Zoo*

– Mi scusi dov'è l'Ufficio del Turismo?

– Per favor, on està l'Oficina de Turisme?

◀ *Per favór, on està l'oficina de turisme?*

– Nella piazza che si trova in fondo a questa strada.

– A la plaça que hi ha al final d'este mateix carrer.

◀ *A la plassa que ià al final déste matéisc' carrér.*

– Quali sono le cose più interessanti da vedere? Esiste qualche itinerario organizzato?

– Quines són les visites més interessants? Hi ha algun recorregut organitzat?

◀ *Chines son les visites mes interessants? là algún recorregut organitzat?*

– Guardi, prenda questo dépliant: adesso Le spiego tutto.

– Mire, ací té un fullet informatiu i ara li ho explique tot.

◀ *Mire, assí te un fuglét informatiu i ara liu ecspliche tot.*

→ **IL PARCO**
EL PARC

Altalena	Non calpestare le aiuole
Agrunsadora	Respecteu les plantes
► Agrunsadóra	► Respecteu les plantes
Cani al guinzaglio	Panchina
Gossos lligats	Banc
► Góssos <u>gligats</u>	► Banc
Cestino	Parterre
Paperera	Parterre
► Paperéra	► Partérrre
Fiori	Scivolo
Flors	Tobogan
► Flòrs	► Tobogan
Fontana	Vietato l'accesso ai cani
Font	Gossos no
► Fònt	► Góssos nò
Giocare a...	Zona giochi
Jugar a...	Zona de jocs
► Giugar a	► Zóna de giòcs
Giocare al gioco della corda	
Jugar a la cuerda	
► Giugar a la còrda	

→ IL LUNA-PARK LA FIRA

Arrop i talladetes [specie
di sciroppo di colore scuro
con pezzetti di frutta]

Arrop i talladetes

◀ Arròp i tagliadétes

Autoscontro

Autos de xoc

◀ Autos de ciòc

Chioschi

Paradetes

◀ Paradétes

Circo

Circ

◀ Sirc

Dolciumi

Llepolies i llaminadures

◀ Glepólies i gliaminadures

Gelati

Gelats

◀ Gelats

Giocattoli

Jouets

◀ Gioghéts

Giostra dei cavalli

Cavallets

◀ Cavagliéts

Giostre

Atraccions

◀ Atracsións

Montagne russe

Muntanyes russes

◀ Muntagnes russes

Pagliacci

Pallassos

◀ Pagliassos

Palloncino

Globus

◀ Glòbus

Ruota panoramica

Roda

◀ Ròda

→ LA FESTA POPOLARE LA FESTA

Ballo	Pasodoble
Ball	Pasdoble
◀ <i>Bagl'</i>	◀ <i>Pasdóble</i>
Banda musicale	Petardi
Banda de música	Mascletà
◀ <i>Banda de música</i>	◀ <i>Mascletà</i>
Cercaviles [musicisti di strada che annunciano l'inizio di una festa]	Orchestra
Cercaviles	Orquestra
◀ <i>Sercaviles</i>	◀ <i>Orchéstra</i>
Corsa coi sacchi	Razzi
Carreres de sac	Coets
◀ <i>Carréres de sac</i>	◀ <i>Coéts</i>
Despertà [petardi mattutini tipici delle feste valenzane]	Sfilate
Despertà	Desfilades
◀ <i>Despertà</i>	◀ <i>Desfilades</i>
Musicisti	Xirimita i tabalet
Músics	[strumenti tipici valenzani]
◀ <i>Musicisti</i>	Xirimita i tabalet
◀ <i>Músics</i>	◀ <i>Cirimita i tabalét</i>
◀ <i>Musicisti</i>	◀ <i>Cirimita i tabalét</i>

→ LA SPIAGGIA LA PLATJA

Aquilone

Catxirulo / Milotxa

◀ Cacirulo / Milòcia

Ombrellone

Para-sol

◀ Parasòl

Barca

Barca

◀ Barca

Paletta

Paleta

◀ Paléta

Barca a vela

Veler

◀ Velér

Palla

Pilota

◀ Pilòta

Gabbiani

Gavines

◀ Gavines

Palma

Palmera

◀ Palméra

Salvagente / Galleggiante

Flotador

◀ Flotadór

Pattini

Patins

◀ Patins

Maschera subacquea

Ulleres d'immersió

◀ Uglières dimmersió

Pinne

Peus d'ànec

◀ Pèus d'anec

Materassino gonfiabile

Matalàs inflable

◀ Matalàs inflable

Rastrello

Rastell

◀ Rastégl'

Riva

Voreta

◀ Voréta

Sabbia

Arena

◀ Aréna

Secchiello

Polet

◀ Poalét

Sedia a sdraio

Gandula

◀ Gandula

Stoino

Estoreta

◀ Estoréta

Telo da spiaggia

Tovalla

◀ Tovaglia

— È pericoloso fare il bagno qua?

— És perillós banyar-se ací?

◀ Es perigliós bagnarse assí?

— No, questa è una spiaggia molto tranquilla.

— No, esta és una platja molt tranquil·la.

◀ No, ésta es una plagia mol tranchilla.



→ GLI SPORT ELS ESPORTS

Atletica leggera	Nuoto
Atletisme	Natació
► <i>Atletisme</i>	► <i>Natació</i>
Bicicletta	Pallamano
Bicicleta	Handbol
► <i>Bissicléta</i>	► <i>Handbòl</i>
Calcio	Pallacanestro
Futbol	Bàsquet
► <i>Futbòl</i>	► <i>Baschet</i>
Campo da calcio	Pallavolo
Camp de futbol	Voleibol
► <i>Camp de futbòl</i>	► <i>Voleibòl</i>
Ginnasio	Pilota [sport tipico]
Gimnàs	Pilota
► <i>Gimnas</i>	► <i>Pilòta</i>
Immersione	Squadra
Busseig	Equip
► <i>Busséc'</i>	► <i>Echip</i>
Mountain-bike	Tennis
Bicicleta de muntanya	Tenis
► <i>Bissicléta de muntanya</i>	► <i>Tenis</i>

→ USCIRE A DIVERTIRSI
EIXIR DE FESTA

Acqua	Bicchiere
Aigua	Got
◀ <i>Aigua</i>	◀ <i>Got</i>
Analcolico	Concerto
Sense alcohol	Concert
◀ <i>Sense alcoòl</i>	◀ <i>Consèrt</i>
Ballare	Consumazione
Ballar	Consumició
◀ <i>Ballar</i>	◀ <i>Consumissió</i>
Ballo	Discoteca
Ball	Discoteca
◀ <i>Bagl'</i>	◀ <i>Discotéca</i>
Bancone	Fettina di limone
Barra	Rodanxa de llima
◀ <i>Barra</i>	◀ <i>Rodància de glima</i>
Bar	Coca-cola
Bar	Cola
◀ <i>Bar</i>	◀ <i>Cola</i>
Bibita	Ghiaccio
Refresc	Gel
◀ <i>Refrésc</i>	◀ <i>Gèl</i>

Jazz	Musica
Jazz	Música
► Gias	► <u>Musica</u>
Liquore	Spettacolo
Licor	Espectacle
► Licór	► <u>Espectacle</u>
– Che fai stasera?	
– Què fas esta nit?	
► Che fas ésta nit?	
– Voglio andare a ballare.	
– Vull anar a ballar.	
► Vugl' anar a bagliar.	
– A Sella ci sono le feste del paese e c'è il ballo in piazza.	
– A Sella són festes i fan ball a la plaça.	
► A Séglia son féstes i fan bagl' a la plassa.	
– Buona idea.	
– Bona idea.	
► Bòna idéa.	
– Vuoi bere qualcosa?	
– Vols prendre alguna cosa?	
► Vòls préndre algúna cosa?	
– Sì, portami una birra senza alcool, per favore.	
– Sí, porta'm una cervesa sense alcohol, per favor.	
► Si, pòrtam una servésa sénsse alcoòl, per favór.	

→ SERVIZI
SERVICIS



→ **BANCHE: SOLDI, CAMBIO VALUTA**
BANCS: DINERS, CANVI DE MONEDA

Abbonamento	Cambio
Abonament	Canvi
◀ <i>Abonamént</i>	◀ <i>Canvi</i>
Assegno	Cambio valute
Xec	Canvi de divises
◀ <i>Cec</i>	◀ <i>Canvi de divises</i>
Assegno al portatore	Carico
Xec al portador	Càrrec
◀ <i>Cec al portadór</i>	◀ <i>Carrec</i>
Banca	Carta di credito
Banc	Targeta de crèdit
◀ <i>Banc</i>	◀ <i>Targéta de crèdit</i>
Bancomat	Cassa di risparmio
Caixer automàtic	Caixa d'estalvis
◀ <i>Caiscér automatic</i>	◀ <i>Cäscia destalvis</i>
Biglietto	Codice personale / segreto
Bitllet	Codi personal / secret
◀ <i>Bigliét</i>	◀ <i>Còdi personal / secret</i>
Bonifico	Commissione
Transferència	Comissió
◀ <i>Transferènsia</i>	◀ <i>Comissió</i>

Conto corrente	Quantità
Compte corrent	Quantitat
◀ Cómte corrént	◀ Quantitat
Documento d'identificazione	Prestito
Document d'identificació	Préstec
◀ Documént didentificassió	◀ Préstec
Mantenére la distanza di sicurezza	Ricevuta
Mantenu la distància de seguretat	Rebut
◀ Mantenju la distansia de seguretat	◀ Rebut
Moneta	Riscuotere / Riscossione
Moneda	Cobrar / Cobrament
◀ Monéda	◀ Cobrar / Cobramént
Movimento bancario	Ritirare soldi
Moviment de diners	Traure diners
◀ Movimént de dinérs	◀ Traure dinérs
Mutuo	Soldi
Hipoteca	Diners
◀ Ipotéca	◀ Dinérs
Pagare / Pagamento	Soldi in contanti
Pagar / Pagament	Diners en efectiu
◀ Pagar / Pagamént	◀ Dinérs en efectju

Trattiamo dati personali

Manegem dades
confidencials

► *Manegém dades
confidentials*

Versamento / Versare

Ingrés / Ingressar

► *Ingrés / Ingressar*

Traveller's cheque

Xec de viatge

► *Cec de viage*

– Buongiorno, in cosa La possiamo servire?

– Bon dia, en què la podem servir?

► *Bon dia, en che la podém servir?*

– Buongiorno, vorrei fare un bonifico. / cambiare dollari. / versare dei soldi.

– Bon dia, vull fer una transferència. / canviar dòlars. / ingressar diners.

► *Bon dia, vulg' fer una transferènsia. / canviar dòlars. / ingressar diners.*

– Che cifra?

– Quina quantitat?

► *China quantitat?*

– 1.500 euro

– 1.500 euros.

► *Mil sincsénts euros.*

– Firmi qua, per favore. Ecco qua. Questa è la Sua ricevuta.

– Firme ací, per favor. Ja està. Ací té el rebut.

► *Firme assi, per favór. Ià està. Assì te el rebut.*

→ COMUNICAZIONI: POSTA, TELEFONO E STAMPA
COMUNICACIÓNS: CORREU, TELÈFON I PREMSA

Affrancatura

Franqueig

◀ *Franchéc'*

Avviso postale

Avís de correus

◀ *Avis de corrèus*

Buca delle lettere

Bústia

◀ *Bustia*

Busta

Sobre

◀ *Sobre*

Cabina telefonica

Cabina de telèfons

◀ *Cabina de telèfons*

Cartolina

Postal

◀ *Postal*

Casella postale

Apartat de correus

◀ *Apartat de corrèus*

Cellulare

Telèfon mòbil

◀ *Telèfon mòbil*

Chiamata interurbana

Telefonada interurbana

◀ *Telefonada interurbana*

Chiamata locale

Telefonada local

◀ *Telefonada local*

Chiamata telefonica a

carico del destinatario

Telefonada a cobrament

revertit

◀ *Telefonada a cobramént*
revertit

Chiosco

Quiosc

◀ *Chiòsc*

Cibercafé

Cibercafé

◀ *Sibercafé*

Codigo d'avviamento postale	Francobollo
Codi postal	Segell
◀ <i>Codi postal</i>	◀ <i>Segégl'</i>
Computer	Giornale
Ordinador	Periòdic
◀ <i>Ordinadór</i>	◀ <i>Periòdic</i>
Contrassegno	Giro postale
Contra reemborsament	Gir postal
◀ <i>Cóntra reemborsamént</i>	◀ <i>Gir postal</i>
Destinatario	Guida telefonica
Destinatari	Guia de telèfons
◀ <i>Destinatari</i>	◀ <i>Ghja de telèfons</i>
Digitil numero	Informazione
Marqueu el número	Informació
◀ <i>Marchéu el numero</i>	◀ <i>Informassió</i>
Documento di identificazione	Internacional
Document d'identificació	Internacional
◀ <i>Documént didentificassió</i>	◀ <i>Internassional</i>
Fax	Introdurre la scheda telefonica
Fax	Introduïu la targeta de telèfon
◀ <i>Fax</i>	◀ <i>Introduju la targéta de telèfon</i>
Fermo posta	
Llista de correus	
◀ <i>Glista de corrèus</i>	

Lettera	Postino
Carta	Carter
► <i>Carta</i>	► <i>Cartér</i>
Lettera urgente	Prendere la cornetta
Carta urgent	Despengeu
► <i>Carta urgént</i>	► <i>Despengéu</i>
Mittente	Raccomandata
Remitent	Carta certificada
► <i>Remítent</i>	► <i>Carta sertificada</i>
Numero	Riattaccare il telefono
Número	Pengeu
► <i>Numero</i>	► <i>Pengéu</i>
Numero gratuito	Ricevuta di ritorno
Número gratuit	Justificant de recepció
► <i>Numero gratuit</i>	► <i>Giustificant de ressepsió</i>
Operatore	Rivista
Operador	Revista
► <i>Operadór</i>	► <i>Revista</i>
Pacco	Ritirare la scheda
Paquet	Traieu la targeta
► <i>Pachét</i>	► <i>Traiéu la targéta</i>
Posta elettronica	Scheda telefonica
Correu electrònic	Targeta de telèfon
► <i>Correu electrònic</i>	► <i>Targéta de telèfon</i>

Segreteria telefonica	Telegramma
Contestador	Telegrama
► <i>Contestadór</i>	► <i>Telegrama</i>
Servizio telefonico	Ufficio postale
Servici telefònic	Oficina de Correus
► <i>Servissi telefònic</i>	► <i>Ofissina de Corrèus</i>
Tabaccaio	Urgente
Estanc	Urgent
► <i>Estanc</i>	► <i>Urgént</i>
Telefonare	Via aerea
Telefonar	Per avió
► <i>Telefonar</i>	► <i>Per avió</i>
Telefono pubblico	
Telèfon públic	
► <i>Telèfon públic</i>	



— Buongiorno, vorrei un francobollo per l'Argentina. / ritirare questo avviso postale.

— Bon dia, vull un segell per a l'Argentina. / vull recollir este avís de correus.

► *Bòn dia, vugl' un segégl' péra largentina. / Vugl' recolllir este avís de corrèus.*

— Ecco qua.

— Ací el té.

► *Assí el te.*

— Mi scusi quanto costa una raccomandata?

— Per favor, quant val una carta certificada?

► *Per favór, quant val una carta sertificada?*

— 90 centesimi.

— 90 cèntims.

► *Noranta sèntims.*

— Buongiorno, vorrei spedire questo pacco per via aerea.

— Bon dia, vull enviar este paquet per aviò.

► *Bon dia, vugl' enviar éste pachét per aviò.*

— Riempia il modulo e passi dallo sportello qui di fianco.

— Emplene el formulari i passe a la finestra del costat.

► *Empléne el formulari i passe a la finestráta del costat.*

— Vorrei fare una chiamata a carico del destinatario.

— Vull telefonar a cobrament revertit.

► *Vugl' telefonar a cobramént revertít.*

– Un momento, non riattacchi, per favore.

– Un moment, no penge, per favor.

◀ *Un momént, no pénge, per favór.*

– Molto bene.

– Molt bé.

◀ *Mol be.*

– Ha mica una guida telefonica, per favore?

– Té una guia de telèfons, per favor?

◀ *Te una guia de telèfons, per favór?*

– Sì, qui ne ha una.

– Sí, ací en té una.

◀ *Si, assì en te una.*

– Il signor Haro, per piacere?

– El senyor Haro, per favor?

◀ *El segnór Aro, per favór?*

– Qui non c'è nessun Haro.

– Ací no hi ha cap senyor Haro.

◀ *Assì no ià cap segnór Aro.*

– Mi scusi, ho sbagliato numero.

– Perdone, m'he equivocat de número.

◀ *Perdóne, me echivocat de número.*

– Non c'è problema.

– No passa res.

◀ *No passa res.*

- Qual è il Suo numero di telefono?
– Quin número de telèfon tens?
► *Chin numero de telèfon tens?*
- Il mio numero di telefono è 649 583 201.
– El meu telèfon és el 649 583 201.
► *El meu telèfon es el sissénts quarantanòu sincsénts uitantatrés dossénts u.*
- Posso spedire da qua un messaggio elettronico? / consultare la mia posta elettronica?
– Puc enviar un correu electrònic des d'ací? / consultar el meu correu electrònic?
► *Puc enviar un correu electrònic desdassí? / Puc consultar el meu correu electrònic?*
- Sì, deve andare al computer numero 8.
– Sí, ha d'anar a l'ordinador número 8.
► *Si, a danar a lordinadór numero uit.*
- Buongiorno, ci sono dei giornali valenzani?
– Bon dia, tenen periòdics valencians?
► *Bòn dia, ténen periòdics valensiàns?*
- Mi dispiace, sono già finiti.
– Ho sent, ja s'han acabat.
► *U sent, ià san acabat.*

→ EMERGENZE
EMERGÈNCIES



Aiuto	Commissariato di polizia
Ajuda	Comissaria de policia
► Agiuda	► Comissaria de polissja
Allerta	Consolato
Alerta!	Consolat
► Alèrta	► Consolat
Ambasciata	Emergenza
Ambaixada	Emergència
► Ambaisciada	► Emergènsia
Ambulancia	Farmacia
Ambulància	Farmàcia
► Ammbulansia	► Farmassia
Ambulance	Ferito
Ambulància	Ferit
► Ambulansia	► Ferit
Ambulatorio	Fuoco
Ambulatori	Foc
► Ambulatòri	► Fòc
Armadietto farmaceutico	Furto
Farmaciola	Robatori
► Farmassiòla	► Robatòri
Attaccare	Incidente
Atacar	Accident
► Atacar	► Acsidént

Investire	Reclamare / Reclamo
Atropellar	Reclamar / Reclamació
► <i>Atropelar</i>	► <i>Reclamar / Reclamassió</i>
Ladro	Rubare
Lladre	Robar
► <i>Gliadre</i>	► <i>Robar</i>
Medico	Scippare
Metge	Furtar
► <i>Mége</i>	► <i>Furtar</i>
Ospedale	Scomparso
Hospital	Desaparegut
► <i>Ospital</i>	► <i>Desaparegut</i>
Perdere / Perdita	Scontrarsi
Perdre / Pèrdua	Xocar
► <i>Pèrdre / Pèrdua</i>	► <i>Ciocar</i>
Polizia	Smarrire
Policia	Extraviar
► <i>Polissia</i>	► <i>Ecstraviar</i>
Pompieri	Soccorso
Bombers	Socors
► <i>Bombérs</i>	► <i>Socòrs</i>
Rapinare	Truffa
Atracar	Estafa
► <i>Atracar</i>	► <i>Estafa</i>

Urgenze	Polizia regionale (092)
Urgències	Policia Autònòmica (092)
► Urgènsies	► <i>Polissja Autonòmica</i> (092)
→ POLIZIA	Pompieri (112)
POLICIA	Bombers (112)
► Agente	► Bombérs
Agent	Protezione Civile (112)
► Agént	Protecció Civil (112)
► Comissariato di Polizia	► <i>Protecció sivil</i>
Comissaria de Policia	SAMU (112)
► Comissaria de <i>polissja</i>	SAMU (112)
Corpo di Polizia dello Stato (091)	► Samu
Cos Nacional de Policia (091)	Traduttore
► Còs Nassional de <i>Polissja</i> (091)	Traductor
► Traductór	
Guardia Civile (062)	
Guàrdia Civil (062)	
► <i>Guardia Sivil</i> (062)	
Polizia Locale (092)	
Policia Local (092)	
► <i>Polissja Local</i> (092)	

- Aiutatemi! / Aiuto! / Attenzion!
 - Ajudeu-me! / Socors! / Alerta!
 - Agiudéume! / Socòrs! / Alèrta!
-
- Abbiamo avuto un incidente. Chiamate un'ambulanza, per favore!
 - Hem tingut un accident. Per favor, criden una ambulància!
 - Em tingut un acsidiént. Per favór, criden una ambulànsia!
-
- Si calmi, l'ambulanza sta per arrivare.
 - Tranquill-litze's, l'ambulància ja està de camí.
 - Tranquillises, l'ambulànsia ià està de camí.



- Buona notte. Mi hanno tolto il portafoglio. / Ci hanno derubato. / Mi hanno smarrito i bagagli. / Mia figlia è scomparsa. / Voglio fare una denuncia.
- Bona nit. M'han furtat la cartera. / Ens han robat. / M'han extraviat l'equipatge. / La meua xiqueta ha desaparegut. / Vull posar una denúncia.
- ◀ *Bòna nit. Man furtat la cartéra. / Ens an robat. / Man ecstraviat lequipage. / La méua cichéta a desaparegut. / Vugl' posar una denunsia.*
- Si calmi e mi racconti cos'è successo.
- Tranquil·ltze's i conte'm com ha passat.
- ◀ *Tranquillises i cóntem com a passat.*
- Mi scusi, posso chiamare la mia ambasciata? Ho smarrito il passaporto.
- Disculpen, puc telefonar a la meua ambaixada? He percut el passaport.
- ◀ *Disculpen, puc telefonar a la méua ambaisciada? É perdút el passapòrt.*
- Certamente. Ecco qua il telefono.
- Sí, clar. Ací té el telèfon
- ◀ *Si, clar. Assí te el telèfon.*
- Non parlo valenzano. Avete un interprete?
- No parle valencià. Tenen un traductor?
- ◀ *No parle valensià. Ténen un intèrpret?*
- Sí, verrà subito da Lei.
- Sí, ara mateix l'atendrà.
- ◀ *Si, ara matéisc' latendrà.*

→ L'AMMINISTRAZIONE PUBBLICA
L'ADMINISTRACIÓ PÚBLICA



→ LA GENERALITAT
LA GENERALITAT

Assessorato Regionale all'Educazione
Conselleria d'Educació
◀ *Conseguieria deducassió*

Direzione Regionale di Educazione
Secretaria Autonòmica d'Educació
◀ *Secretaria autonòmica deducassió*

Direzione Territoriale
Direcció Territorial
◀ *Direcsió territorial*

Assessorato Regional all'Immigrazione e Cittadinanza Attiva
Conselleria d'Immigració i Ciutadania
◀ *Conseguieria dimmigrassió i siutadania*

Assessorato Regionale alla Sanità
Conselleria de Sanitat
◀ *Conseguieria de sanitat*

Assessorato Regionale alle Politiche Sociali
Conselleria de Benestar Social
◀ *Conseguieria de benestar sossial*

Assessorato Regionale all'Economia, Impresa e Attività Conselleria d'Economia, Hisenda i Ocupació
◀ *Conseguieria deconomia, isénda i ocupassió*

Servizio Valenzano di lavoro e Formazione (SERVEF)

Servici Valencià d'Ocupació i Formació (SERVEF)

► *Servissi Valensià docupassió i Formassió (SERVÉF)*

Assessorato Regionale alle Politiche Ambientali ed Urbanistiche

Conselleria de Medi Ambient, Aigua, Urbanisme i Habitatge

► *Conseglieria de Mèdi Ambiént, Aigua, Urbanisme i Abitage*

Instituto Valenzano dell'Edilizia

Institut Valencià de l'Habitatge

► *Institut Valensià de labitage*

Assessorato Regionale al Turismo

Conselleria de Turisme

► *Conseglieria de Turisme*

Agenzia Valenzana del Turismo

Agència Valenciana de Turisme

► *Agènsia Valensiana de Turisme*

Centro de Sviluppo Turistico (CDT)

Centre de Desenvolupament Turístic (CDT)

► *Séntre de Desenvolupamént Turístic (se de te)*

→ **L'AMMINISTRAZIONE LOCALE
L'ADMINISTRACIÓ LOCAL**

Comune
Ajuntament
◀ *Agiuntamént*

Governo regionale
Diputació
◀ *Diputassió*

→ **LA ADMINISTRACIÓ GENERAL DE L'ESTAT
L'ADMINISTRACIÓ GENERAL DE L'ESTAT**

Ministerio degli Affari Esteri
Ministeri d'Afers Exteriors
◀ *Ministèri daférs Exteriòrs*

Ministero dell'Interno
Ministeri de l'Interior
◀ *Ministèri de l'interiór*

Delegazione Generale del Governo per gli Stranieri
Delegació del Govern per a l'Estrangeria
◀ *Delegassió del govèrn per a l'estrangeria*

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
Ministeri de Treball i Afers Socials
◀ *Ministèri de trebagl' i aférs sossials*

Istituto delle Migrazioni e Servizi Sociali (IMSERSO)

Institut de Migracions i Servicis Socials (IMSERSO)

► *Institut de migracións i servissis sossials (IMSÉRSO)*

Ministerio dell'Istruzione

Ministeri d'Educació

► *Ministèri d'educació*

Ministero di Giustizia

Ministeri de Justícia

► *Ministèri de Giustícia*

→ CHIEDERE
DEMANAR

Autentificazione

Compulsa

◀ *Compulsa*

Bacheca

Tauler d'anuncis

◀ *Tauler dannsis*

Certificato

Certificat

◀ *Sertificat*

Chiedere il turno

Demanar tanda

◀ *Demanar tanda*

Coda

Cua

◀ *Cua*

Documentazione

Documentació

◀ *Documentassió*

Documento originale

Document original

◀ *Documént original*

Fotocopia autenticata

Fotocòpia compulsada

◀ *Fotocòpia compulsada*

Fuori termine

Fora de termini

◀ *Fòra de termini*

Il Suo turno

El seu torn

◀ *El seu torn*

Informazione

Informació

◀ *Informassió*

Manca documentazione

Falta documentació

◀ *Falta documentassió*

Modulo

Imprés

◀ *Imprés*

Notificazione

Notificació

◀ *Notificassió*

Portiere	Riempire / Compilare
Conserge	Emplenar / Omplir
► <i>Consèrge</i>	► <i>Emplenar / Omplir</i>
Portineria	Sportello
Consergeria	Taulell
► <i>Consergeria</i>	► <i>Taulégl'</i>
Presentazione dei documenti	Termine per la presentazione
Presentació de documents	Termini de presentació
► <i>Presentassió de documénts</i>	► <i>Termíni de presentassió</i>

Registro	Tramitazione
Registre	Tramitació
► <i>Registre</i>	► <i>Tramitassió</i>

Richiesta
Sol·licitud
► <i>Sollissitud</i>

- Buongiorno, vorrei delle informazioni per la scolarizzazione dei figli.
- Bon dia, vull informació sobre com escolaritzar els meus fills.
- *Bon dia, vugl' informassió sobre com escolarizar els meus figl's.*
- Buongiorno. Si sieda e adesso Le spiego.
- Bon dia. Assente's i ara mateix li ho conte.
- *Bon dia. Asséntes i ara matéisc' lju cónte.*

- Buongiorno, vengo per richiedere la tessera sanitaria.
- Bon dia, vinc a sol·licitar la targeta sanitària.
- ◀ *Bon dia, vinc a sol·licitar la targeta sanitària.*
- Buongiorno. Ha tutti i documenti?
- Bon dia. Porta tota la documentació?
- ◀ *Bon dia. Porta tota la documentació?*
- Che documenti devo apportare?
- Quina documentació he d'aportar?
- ◀ *Quina documentació he d'aportar?*
- In questo foglio c'è scritto tutto. Deve riempire questo modulo.
- En este full ho té tot. Ha d'emplenar esta sol·licitud.
- ◀ *En este full ho té tot. Ha d'emplenar esta sol·licitud.*

- È tutto corretto?
- Està tot correcte?
- ◀ *Està tot correcte?*
- Sì, è tutto a posto.
- Sí, ja està tot complet.
- ◀ *Sí, ja està tot complet.*

- Buongiorno, vengo ad iscrivermi al registro municipale. Di quali documenti ho bisogno?
- Bon dia, vinc a empadronar-me. Quina documentació necessite?
- ◀ *Bòn dia, vinc a empadronarme. China documentassió nessessite?*
- Buongiorno, c'è qui un foglio in cui è scritto tutto ciò di cui ha bisogno.
- Bon dia, ací té un full on ve tot el que necessita.
- ◀ *Bòn dia, assí te un fugl' on ve tot el que necessita.*
- Buongiorno, sono qua per il certificato d'iscrizione anagrafica.
- Bon dia, vinc a pel certificat d'empadronament.
- ◀ *Bòn dia, vinc a pel certificat dempadronament.*
- Mi scusi, dove sono i servizi sociali?
- Per favor, on estan els servicis socials?
- ◀ *Per favor, on estan els servicis socials?*
- Al secondo piano.
- A la segona planta.
- ◀ *A la segóna planta.*
- L'assistente sociale, scusi?
- El treballador social, per favor?
- ◀ *El treballador social, per favor?*
- Sono io. In cosa posso aiutarla?
- Sóc jo mateix. En què puc ajudar-los.
- ◀ *Soc io mateisc'. En què puc agiudarlos?*

- Abbiamo bisogno di assistenza. / Ci potete dare una mano?
- Necessitem assistència social. / Ens poden tirar una maneta?
- Necessitèm assistència sossal. / Ens pòden tirar una manéta?

→ LA SCUOLA L'ESCOLA

Adeguamento al livello di competenza

Adaptació al nivell de competència

◀ *Adaptassió al nivégl' de competènsia*

Alunno

Alumne

◀ *Alumne*

Anno di corso

Curs

◀ *Curs*

Applicazione particolare del programma

Disseny particular del programa

◀ *Disségn' particular del programa*

Associazione Genitore (A.Ge.)

Associació de Mares i Pares d'Alumnes (AMPA)

◀ *Assossiacció de mares i pares d'alumnes (AMPA)*

Attività extrascolastiche

Activitats extraescolars

◀ *Activitats extraescolars*

Attività / Seminari

Tallers

◀ *Tagliers*

Borsa di studio

Beca

◀ *Béca*

Borsa di studio per l'acquisto di libri

Ajuda per a llibres

◀ *Agiuda per a glibres*

Borsa di studio per la mensa

Ajuda per a menjador

◀ *Agiuda per a mengiadór*

Centro scolastico

Centre escolar

◀ *Séntre escolar*

Colloquio

Entrevista

◀ *Entrevista*

Compagni di classe	Gesso
Companys	Clarió
► Compagn's	► Clarió
Competizioni	Giochi
Deures	Jocs
► Déures	► Giòcs
Documentazione dei genitori	Grembiule
Documentació dels pares	Bata
► Documentassió dels pares	► Bata
Educazione infantile	Informazione del centro
Educació infantil	Informació del centre
► Educassió infantil	► Informassió del séntre
Educazione primaria	Insegnamento basico
Educació primària	Ensenyament bàsic
► Educassió primaria	► Ensegnamént <u>bàsic</u>
Educazione secondaria	Lavagna
Educació secundària	Pissarra
► Educassió secundària	► Pissarra
Famiglia numerosa	Libretto di famiglia
Família nombrosa	Llibre de família
► Família nombrósia	► Glibre de familia
Foto tessere	Maestro / Maestra
Fotos de carnet	Mestre / Mestra
► Fotos de carnét	► Méstre / Méstra

Materia	Progetto di accoglienza
Assignatura	Pla d'acollida
◀ Assig'natura	◀ Pla dacoglida
Mensa	Programma di
Menjador	compensazione educativa
◀ Mengiadór	Programa de compensació educativa
Modulo d'iscrizione	◀ Programa de compensassió educativa
Full de matrícula	
◀ Fugl' de matrícula	
Orario	Programma di
Horari	diversificazione curricolare
◀ Orari	Programa de diversificació curricular
Parente disabile	◀ Programa de diversificassió curricular
Familiar amb discapacitat	
◀ Familiar amb discapassitat	
Piano di lavoro	Regolamento di ordine
Pla de treball	interno
◀ Pla de trebagl'	Reglament de règim intern
◀ Reglamént de règim intèrn	
Presentazione	Ricevimento dei genitori
Presentació	Reunió de pares i mares
◀ Presentassió	◀ Reunió de pares i mares
Progetto curricolare	Ricreazione
Projecte curricular	Esplai
◀ Progècte curricular	◀ Esplai

Scolarizzazione obbligatoria	Tutor
Escalarització obligatòria	Tutor
◀ <i>Escalarisassió obligatòria</i>	◀ <i>Tutór</i>
Segretaria	Valutazione iniziale
Secretaria	Avaluació inicial
◀ <i>Secretaria</i>	◀ <i>Avaluassió inissial</i>
Trasporto scolastico	
Transport escolar	
◀ <i>Transpòrt escolar</i>	

- Buongiorno, vengo ad iscrivere i miei figli.
- Bon dia, vinc a matricular els fills.
- ◀ *Bon dia, vinc a matricular els figl's.*
- Buongiorno. Deve riempire il modulo d'iscrizione. Ha con sé il certificato d'iscrizione anagrafica?
- Bon dia. Ha d'emplenar el full de matrícula. Porta el certificat d'empadronament?
- ◀ *Bon dia. A demplenar el fugl' de matrícula. Pòrta el sertificat dempadronamént?*
- Esiste qualche tipo di sovvenzione per i libri?
- Hi ha alguna ajuda per a llibres?
- ◀ *là alguna agiuda per a glibres?*
- Sì, può richiedere una borsa di studio per l'acquisto di libri.
- Sí, pot sol·licitar una beca per a llibres.
- ◀ *Si, pòt sol·licitar una béca per a glibres.*

- C'è un servizio mensa?
- Hi ha servici de menjador?
- *là servissi de mengiadór?*
- Sí.
- Sí.
- *Si.*

→ L'AMBULATORIO
EL CENTRE DE SALUT

Ambulatorio infermieristico	Assistenza sanitaria
Consulta d'infermeria	preparto
► <i>Consulta dinfermeria</i>	Atenció a l'embarassada
Analisi	► <i>Atensió a lembarassada</i>
Anàlisi	Assistenza sanitaria
► <i>Analisi</i>	primaria
Appuntamento	Atenció primària
Cita	► <i>Atensió primaria</i>
► <i>Sita</i>	Assistenza sanitaria
Assistenza di pronto soccorso	pubblica di pronto soccorso
Atenció d'urgències	Assistència sanitària pública
► <i>Atensió durgènsies</i>	d'urgència
	► <i>Assistència sanitaria</i>
	<i>publica durgènsia</i>

ATS (Assistente Tecnico Sanitario)	Esplorazione Exploració ► <i>Ecsplorassió</i>
ATS (Ajudant Tècnic Sanitari) ► <i>A Te Ésse (Agiudant Tècnic Sanitari)</i>	
Attenzione sociale <i>Atenció social</i> ► <i>Atensió sossial</i>	Farmacia <i>Farmàcia</i> ► <i>Farmassia</i>
Centro specialistico <i>Centre d'especialitats</i> ► <i>Séntre despescialitats</i>	Guardia medica <i>Metge de guàrdia</i> ► <i>Mége de guardia</i>
Certificato di guarigione <i>Alta mèdica</i> ► <i>Alta mèdica</i>	Ginecologia <i>Ginecologia</i> ► <i>Ginecologia</i>
Certificato di gravidanza <i>Cartilla de l'embaràs</i> ► <i>Cartiglia de lembaràs</i>	Infermiere <i>Infermer</i> ► <i>Infermér</i>
Certificato di malattia <i>Baixa mèdica</i> ► <i>Bajscia mèdica</i>	Libretto delle vaccinazioni <i>Carnet de vacunacions</i> ► <i>Carnét de vacunassíons</i>
Cucchiaiate <i>Cullerades</i> ► <i>Cuglierades</i>	Libretto solidario di assistenza medica <i>Cartilla solidària d'assistència sanitària</i> ► <i>Cartiglia solidaria dassistènsia sanitaria</i>
Cure specialistiche <i>Atenció especialitzada</i> ► <i>Atensió espessialisada</i>	

Maternità	Pronto soccorso
Maternitat	Urgències
► Maternitat	► Urgènsies
Medico	Radiografia
Metge	Radiografia
► Mége	► Radiografia
Operazione	Ricetta
Operació	Recepta
► Operassió	► Ressèpta
Ospedale	Ricoverare
Hospital	Ingressar
► Ospital	► Ingressar
Pastiglie	Sala d'attesa
Pastilles	Sala d'espera
► Pastiglies	► Sala despéra
Pediatra	Salute dentale
Pediatre	Salut bucodental
► Pediatre	► Salut bucodental
Pianificazione familiare	Salute mentale
Planificació familiar	Salut mental
► Planificació familiar	► Salut mental
Portantino	Salute oculare
Zelador	Salut ocular
► Zeladór	► Salut ocular

Sciropo	Visita di controllo medico
Xarop	Revisió
◀ Sciaròp	◀ Revisió
Tessera sanitaria SIP	Visita medica
Targeta sanitària SIP	Consulta mèdica
◀ Targéta sanitària SIP	◀ Consulta mèdica
Vaccino	Visita pediatrica
Vacuna	Consulta pediàtrica
◀ Vacuna	◀ Consulta pediatrica

→ MALATTIE
MALALTIES

Agonia	Bronchite
Agonia	Bronquitis
◀ Agonia	◀ Bronchitis
Allergia	Bruciatura
Al-lèrgia	Cremada
◀ Allèrgia	◀ Cremada
Angina	Brufolo
Angina	Gra
◀ Angina	◀ Gra
Bernoccolo	Cacca
Bony	Caca
◀ Bogn'	◀ Caca

Colpo	Disturbo
Colp	Molèstia
◀ Colp	◀ Molèstia
Congestione	Dolore
Congestió	Dolor
◀ Congestió	◀ Dolór
Contagio	Febbre
Contagi	Febre
◀ Contagi	◀ Fébre
Convalescenza	Ferita
Convalescència	Ferida
◀ Convalescència	◀ Ferida
Crosta	Frattura
Corfa	Fractura
◀ Corfa	◀ Fractura
Cura	Galla
Cura	Bombolla
◀ Cura	◀ Bombóglia
Diarrea	Incidente
Diarrea	Accident
◀ Diarréa	◀ Acsidént
Distorsione	Influenza
Esquinç	Grip
◀ Eschinç	◀ Grip

Incosciente	Mal di testa
Inconscient	Mal de cap
◀ Inconsiént	◀ Mal de cap
Indigestione	Malessere
Indigestió	Malestar
◀ Indigestió	◀ Malestar
Infezione	Medicinale
Infecció	Medicament
◀ Infecsió	◀ Medicamént
Infiammazione	Morbillo
Inflamació	Pallola / Xarampió
◀ Inflamassió	◀ Pagliiola / Sciarampió
Iniezione	Nausea
Injecció	Mareig
◀ Ingecsió	◀ Maréc'
Insolazione	Puntura d'insetto
Insolació	Picada d'insectes
◀ Insolassió	◀ Picada d'insèctes
Lesioni	Piaga
Lesions	Llaga
◀ Lesións	◀ Gliaga
Mal di denti	Polmonite
Mal de queixal	Pulmonia
◀ Mal de cheiscial	◀ Pulmonja

Puntura

Punxada

► *Punciada*

Ulcera

Úlcera

► *Ulsera*

Raffreddore

Constipat / Refredat

► *Constipat / Refredat*

Urina

Orina

► *Orina*

Sangue

Sang

► *Sanc*

Vaiolo

Pigota / Verola

► *Pigòta / Veròla*

Starnuto

Esternut

► *Esternut*

Varicella

Varicel·la

► *Varissèlla*

Stiticchezza

Restrenyiment

► *Restregnimént*

Virus

Virus

► *Virus*

Svenimento

Desmai

► *Desmai*

Vomito

Vòmit

► *Vòmit*

Taglio

Tall

► *Tagl'*

Tosse

Tos

► *Tos*

- Buongiorno. ¿Per richiedere la tessera sanitaria SIP, per favore?
- Bon dia. Per a sol·licitar la targeta sanitària SIP, per favor?
- ◀ Bon dia. Per a sol·licitar la targéta sanitaria SIP, per favór?
- Riempia questo modulo e vi alleghi i seguenti documenti.
- Emplené esta sol·licitud i acompanye-la de la documentació següent.
- ◀ Emplené ésta sol·licitut i acompanyela de la documentassió seguént.

- Buongiorno. Cosa Le succede?
- Bon dia. Què li passa?
- ◀ Bòn dia. Che li passa?
- Buongiorno. Non sto molto bene. Mi fa male la pancia. / Mia figlia è malata. / Ha la febbre a 38. / Sono due giorni che non mangia. / Sono incinta.
- Bon dia. No em trobe bé. Em fa mal la panxa. / La meua filla està malalta. / Té 38 de febre. / Fa dos dies que no menja. / Estic embarassada.
- ◀ Bon dia. No em trobe be. Em fa mal la pancia. / La méua figlia està malalta. / Te trentauit de fébre. / Fa dos dies che no méngia. / Estic embarassada.
- Vediamo un po'... Tiri fuori la lingua. / Apra la bocca. L'esplorazione è normale. / È per caso allergica a qualche medicina?
- A vore... Traga la llengua. / Òbriga la boca. L'exploració és normal. / Té al·lèrgia a algun medicament?
- ◀ A vóre... Traga la gliéngua.. / Òbriga la bóca. L'exploració és normal. Te allèrgia a algun medicamént?

– Che io sappia, no.

– Que jo sàpia, no.

◀ *Che ió sapia, no.*

– Deve prendere una bustina ogni 8 ore.

– Ha de prendre's un sobre cada 8 hores.

◀ *A de préndres un sóbre cada uit òres.*

– Buona sera. Vorrei un appuntamento per il pediatra.

– Bona vesprada. Vull cita per al pediatre.

◀ *Bòna vesprada. Vugl' sità per al pediatre.*

– A che ora Le va bene?

– A quina hora li ve bé?

◀ *A chinòra li ve be?*

– Domani pomeriggio, dopo la scuola.

– Demà de vesprada, després de l'escola.

◀ *Demà de vesprada, després de l'escola.*



→ REGISTRO DEGLI STRANIERI
OFICINA D'ESTRANGERS

Altre questioni	Causa incoata
Altres supòsits	Causa incoada
◀ <u>Altres supòsits</u>	◀ <u>Causa incoada</u>
Ambito territorial	Certificato consolare
Àmbit territorial	Certificació consular
◀ <u>Àmbit territorial</u>	◀ <u>Sertificassió consular</u>
Archivio	Certificato d'iscrizione
Arxiu	Cèdula d'inscripció
◀ <u>Arxiu</u>	◀ <u>Sèdula d'inscripció</u>
Asilo	Chiusura delle frontiere
Asil	Tancament de fronteres
◀ <u>Asil</u>	◀ <u>Tancament de frontères</u>
Asilo político	Concessa
Asil polític	Concedida
◀ <u>Asil polític</u>	◀ <u>Consedida</u>
Autorità giudiziaria	Condizione di residente
Autoritat judicial	Condició de resident
◀ <u>Autoritat giudissial</u>	◀ <u>Condissió de residént</u>
Beneficiario	Data di caducità
Beneficiari	Data de caducitat
◀ <u>Beneficiari</u>	◀ <u>Data de cadussitat</u>

Data di entrata in vigore	Famiglia a carico
Data d'inici de l'efecte	Familiars a càrrec seu
◀ Data dinissi de lefècte	◀ Familiars a <u>càrrec seu</u>
Deniego di permesso	Lavoro stagionale
Denegació de permís	Treball de temporada
◀ Denegassió de permis	◀ Trebagl' de temporada
Dipendenza legale ed economica	Leggi sull'immigrazione
Dependència legal i econòmica	Llei d'Estrangeria
◀ Dependènsia legal i econòmica	◀ Gliéi destrangeria
Disponibilità di abitazioni	Mezzi di sussistenza sufficienti
Disponibilitat de vivenda	Mitjans de vida suficients
◀ Disponibilitat de vivénda	◀ Migjans de vida sufisiénts
Documento analogo	Modalità
Document anàleg	Modalitat
◀ Documént anàleg	◀ Modalitat
Esenzione di visto	Non accettazione
Exempció de visat	Inadmissió a tràmit
◀ Ecsemsió de visat	◀ Inadmissió a <u>tràmit</u>
Estensione del visto	Notificazione
Extensió de visat	Notificació
◀ Ecstensió de visat	◀ Notificassió

NIE [Numero Identificativo per Stranieri]	Precedenti penali Antecedents penals ◀ Antessedénts penals
NIE	Proroga Pròrroga ◀ Pròrroga
Ordine d'espulsione Orde d'expulsió	Ragioni umanitarie Raons humanitàries ◀ Raónsumanitaries
Ordine di partenza obbligatoria Orde d'eixida obligatòria	Regolamento Reglament ◀ Reglamént
Permesso di soggiorno / lavoro Targeta de residència / treball	Regolarizzazione Regularització ◀ Regularisassió
Petizione / Richiesta Demandà	Requisiti Requisits ◀ Rechisits
Pratica archiviata Expedient arxivat	Residenza legale e continuata Residència legal i continuada ◀ Residència legal i continuada
Precedenti di polizia Antecedents policials	
◀ Antessedénts polissials	

Residenza temporanea	Rifugiato politico
Residència temporal	Asilat
► <i>Residènsia temporal</i>	► <i>Asilat</i>
Respinta	Rinnovo
Denegada	Renovació
► <i>Denegada</i>	► <i>Renovassió</i>
Richiedente	Risoluzione
Sol·licitant	Resolució
► <i>Sollissitant</i>	► <i>Resolussió</i>
Ricongiungimento familiare	Sentenza estimatoria
Reagrupament familiar	Sentència estimatòria
► <i>Reagrupamént familiar</i>	► <i>Sentènsia estimatòria</i>
Ricorso	Sentenza respinta
Recurs	Sentència desestimatòria
► <i>Recurs</i>	► <i>Sentènsia desestimatòria</i>
Ricorso al Difensore Civivo	Settore d'attività
Queixa al Defensor del Poble	Sector d'activitat
► <i>Chéiscia al Defensór del Pòble</i>	► <i>Sectór dactivitat</i>
Rifugiato	Sfollati
Refugiat	Desplaçats
► <i>Refugiat</i>	► <i>Despllassats</i>
Rifugiato	Soggiorno di fatto
Refugiat	Permanència de fet
► <i>Refugiat</i>	► <i>Permanènsia de fet</i>

Sponsor	Vincolo di parentela
Reagrupant	Vincle de parentiu
► <i>Reagrup<u>ant</u></i>	► <i>Vincle de parent<u>iu</u></i>
Statuto del rifugiato	Visto
Estatut de refugiat	Visat
► <i>Estat<u>ut</u> de refug<u>iat</u></i>	► <i>Vis<u>at</u></i>
Tessera dello studente	Visto di accoglienza
Targeta d'estudiant	Visat d'accollida
► <i>Targ<u>éta</u> de destudiant</i>	► <i>Visat dacoglida</i>
Tessera di disoccupazione	Visto speciale
Targeta de l'atur	Visat especial
► <i>Targ<u>éta</u> de lat<u>ur</u></i>	► <i>Visat espessial</i>
Vincolo familiare	
Vincle familiar	
► <i>Vincle famili<u>ar</u></i>	

- Buongiorno, per richiedere il permesso di residenza e di lavoro?
- Bon dia, per a sol·licitar el permís de residència i de treball?
 - ◀ *Bòn dia, per a sol·licitar el permís de residència i de treball?*
- Bene, vediamo un po'... deve venir il 10 settembre, alle 10:30.
- Molt bé, a vore... ha de vindre el dia 10 de setembre, a les 10:30 hores.
 - ◀ *Mol bé, a vore... a de vindre el dia dèu de setembre, a les dèu i migia.*
- Quanto ci vorrà?
- Quant de temps tardarà?
 - ◀ *Quant de temps tardarà?*
- Un paio di mesi circa. Se tutto è corretto, deve passare dal comissariato di polizia a ritirare il suo documento.
- Uns dos mesos, aproximadament. Si tot està correcte, ha de passar per la comissaria de policia a arreplegar la sua targeta.
 - ◀ *Uns dos mésos, aprocsimadament. Si tot està corrècte, a de passar per la comissaria de Polissia a arreplegar la séua targéta.*
- Buongiorno. Sono venuto a ritirare il mio permesso di residenza e di lavoro.
- Bon dia. Vinc a arreplegar la meua targeta de residència i de treball.
 - ◀ *Bòn dia. Vinc a arreplegar la méua targéta de residència i de trebagl!*
- Prenda. Firmi la ricevuta.
- Prenga. Firme el rebut.
 - ◀ *Prénga. Firme el rebut.*

- Buongiorno. Registro per gli stranieri.
- Bon dia. Oficina d'Estrangers.
- ◀ *Bòn dia. Oficina destrangérs.*
- Buongiorno, vorrei sapere qual è la situazione della mia pratica.
- Bon dia, vull conéixer la situació del meu expedient.
- ◀ *Bòn dia, vugl' conéixer la situació del meu expedient.*
- La Sua richiesta è stata respinta per mancanza di documentazione. / La risoluzione Le concede il permesso di soggiorno e di lavoro. / La risoluzione Le concede il permesso di soggiorno per riconciliamento familiare.
- La seu sol·licitud ha sigut denegada per falta de documentació. / La resolució li concedix el permís de residència i de treball. / La resolució li concedix el visat de residència per al reagrupament familiar.
- ◀ *La seu sol·licitud a sigut denegada per falta de documentació. / La resolució li consedísc' el permís de residència i de treball. / La resolució li consedísc' el visat de residència per al reagrupament familiar.*
- Buongiorno. Ieri mi hanno comunicato di passare a ritirare il permesso di soggiorno.
- Bon dia. Ahir em van avisar per a arreplegar la targeta de residència.
- ◀ *Bòn dia. Air em van avisar per a arreplegar la targeta de residència.*
- Ecco qua il suo permesso. Firmi la ricevuta, per favore.
- Ací té la seu targeta. Firme el rebut, per favor.
- ◀ *Así té la seu targeta. Firme el rebut, per favor.*
- Grazie.
- Gràcies.
- ◀ *Gràcies.*

→ GIUSTIZIA
JUSTÍCIA

Appello
Apel·lació
◀ *Apellassió*

Archivio
Arxiu
◀ *Arcju*

Aula delle udienze
Sala de vistes
◀ *Sala de vistes*

Autorità giudiziaria
Autoritat judicial
◀ *Autoritat giudissial*

Avvocato
Advocat
◀ *Advocat*

Causa incoata
Causa incoada
◀ *Causa incoada*

Condanna
Condemna
◀ *Condémna*

Detenuto
Detingut
◀ *Detingut*

Dibattimento
Vista
◀ *Vista*

Dichiarazione
Declaració
◀ *Declarassió*

Esecuzione della sentenza
Execució de la sentència
◀ *Ecsecussió de la sentènsia*

Giudice
Jutge
◀ *Giuge*

Giuramento
Jurament
◀ *Giuramént*

Istanza
Demanda
◀ *Demandà*

Istanza respinta	Pratica archiviata
Demanda desestimada	Expedient arxivat
► <i>Demandə desestimada</i>	► <i>Ecspediént arcivat</i>
Instruzione	Prove
Instrucció	Proves
► <i>Instrució</i>	► <i>Pròves</i>
In vigore	Precedenti giudiziari /
En vigor	penali
► <i>En vigór</i>	Antecedents judicials /
Legislazione spagnola	penals
Legislació espanyola	► <i>Antessedénts giudissials /</i>
► <i>Legislació espanyola</i>	<i>penals</i>
Libertà senza condizioni	Procuratore
Llibertat sense càrrecs	Procurador
► <i>Glibertat séNSE càrrecs</i>	► <i>Procuradór</i>
Libretto di famiglia	Promessa
Llibre de família	Promesa
► <i>Glibre de familia</i>	► <i>Promésa</i>
Magistrato	Pubblico Ministero
Magistrat	Fiscal
► <i>Magistrat</i>	► <i>Fiscal</i>
Notificazione	Registro dello stato civile
Notificació	Registre civil
► <i>Notificassió</i>	► <i>Registre sivil</i>

Ricorso

Recurs

◀ *Recurs*

Ricostruzione dei fatti

Reconstrucció dels fets

◀ *Reconstrucció dels fets*

Sentenza

Sentència

◀ *Sentència*

Sentenza passata in

giudicato

Sentència ferma

◀ *Sentència ferma*

Testimoni

Testimonis

◀ *Testimònies*

Tribunale

Tribunal

◀ *Tribunal*

Tribunale di custodia /

di primo grado

Jutjat de guàrdia /

de primera instància

◀ *Giugiat de guardia /*
de priméra instansia

Udienza provinciale

Audiència provincial

◀ *Audiènsia provinsial*

Verdetto

Veredicte

◀ *Veredicto*

→ PAESI E PERSONE
PAÏSOS I PERSONES



■ Africa
Àfrica
◀ Africa

africano
africà
◀ *africà*

centroafricano
centreàfricà
◀ *sentreàfricà*

nordafricano
nord-africà / magribí
◀ *nordafricà / magribì*

sudafricano
sud-africà
◀ *sudafricà*

subsahariano
subsaharià
◀ *subsaharià*

Algeria
Algèria
◀ Algèria

algerino
algerià
◀ *algerià*

Gambia
Gàmbia
◀ Gambia

gambiano
gambià
◀ *gambià*

Ghana
Ghana
◀ Gana

ghanese
ghanés
◀ *ganés*

Guinea	guineano
Guinea	guineà
◀ <i>Ghinèa</i>	◀ <i>ghineà</i>
Liberia	iberiano
Libèria	liberià
◀ <i>Libèria</i>	◀ <i>liberià</i>
Marocco	marocchino
Marroc	marroquí
◀ <i>Marròc</i>	◀ <i>marrochì</i>
Nigeria	nigeriano
Nigèria	nigerià
◀ <i>Nigèria</i>	◀ <i>nigerià</i>
Senegal	senegalese
Senegal	senegalés
◀ <i>Senegal</i>	◀ <i>senegalés</i>
Sudan	sudanese
Sudan	sudanés
◀ <i>Sudan</i>	◀ <i>sudanés</i>
■ Amèrica	americano
Amèrica	americà
◀ <i>Amèrica</i>	◀ <i>americà</i>
centroamericano	centroamericano
centreamericà	centreamericà
◀ <i>sentreamericà</i>	◀ <i>sentreamericà</i>

norteamericano
nord-americà
◀ *nordamericà*

sudamericano
sud-americà
◀ *sudamericà*

Argentina
Argentina
◀ *Argentina*

argentino
argentí
◀ *argentí*

Bolivia
Bolívia
◀ *Bolivia*

boliviano
bolivià
◀ *bolivià*

Brasile
Brasil
◀ *Brasil*

brasiliiano
brasiler
◀ *brasilér*

Cile
Xile
◀ *Cile*

cileno
xilé
◀ *cilé*

Colombia
Colòmbia
◀ *Colòmbia*

colombiano
colombià
◀ *colombià*

Cuba
Cuba
◀ *Cuba*

cubano
cubà
◀ *cubà*

■ Ecuador	equatoriano
■ Ecuador	equatorià
◀ Equadór	◀ equatorià
■ Honduras	honduregno
■ Hondures	hondureny
◀ Ondures	◀ ondurégn'
■ Messico	messicano
■ Mèxic	mexicà
◀ Mècsic	◀ mecsicà
■ Paraguay	paraguaiano
■ Paraguai	paraguaià
◀ Paraguai	◀ paraguaià
■ Perù	peruviano
■ Perú	peruà
◀ Perù	◀ peruà
■ Rep. Domenicana	domenicano
■ Rep. Dominicana	dominicà
◀ República Dominicana	◀ dominicà
■ Uruguay	uruguaiano
■ Uruguai	uruguaià
◀ Uruguai	◀ uruguaià
■ Asia	asiatico
■ Àsia	asiàtic
◀ Asia	◀ asiatic

Cina	cinese
Xina	xinés
◀ <i>Cina</i>	◀ <i>cinés</i>
Filippine	filippino
Filipines	filipí
◀ <i>Filipines</i>	◀ <i>filipì</i>
India	indiano
Índia	hindú
◀ <i>India</i>	◀ <i>indù</i>
Giappone	giapponese
Japó	japonés
◀ <i>Giapó</i>	◀ <i>giaponés</i>
Pachistan	pachistano
Pakistan	pakistanés
◀ <i>Pachistan</i>	◀ <i>pakistanés</i>
■ Europa	europeo
Europa	europeu
◀ <i>Európa</i>	◀ <i>europeu</i>
Albania	albanese
Albània	albanés
◀ <i>Albania</i>	◀ <i>albanés</i>
Armenia	armeno
Armènia	armeni
◀ <i>Armènia</i>	◀ <i>armèni</i>

Austria	austriaco
Àustria	austríac
◀ <i>Austria</i>	◀ <i>austrjac</i>
Belgio	belga
Bèlgica	belga
◀ <i>Bèlgica</i>	◀ <i>bèlga</i>
Bosnia	bosniaco
Bòsnia	bosnià
◀ <i>Bòsnia</i>	◀ <i>bosnià</i>
Bulgaria	bulgaro
Bulgària	búlgar
◀ <i>Bulgaria</i>	◀ <i>bulgar</i>
Danimarca	danese
Dinamarca	danés
◀ <i>Dinamarca</i>	◀ <i>danés</i>
Francia	francese
França	francés
◀ <i>Fransa</i>	◀ <i>fransés</i>
Georgia	georgiano
Geòrgia	georgià
◀ <i>Geòrgia</i>	◀ <i>georgià</i>
Germania	tedesco
Alemanya	alemany
◀ <i>Alemagna</i>	◀ <i>alemagn'</i>

Inghilterra	inglese
Anglaterra	anglés
◀ <i>Anglatèrra</i>	◀ <i>anglés</i>
Islanda	islandese
Islàndia	islandés
◀ <i>Islandia</i>	◀ <i>islandés</i>
Italia	italiano
Itàlia	italià
◀ <i>Italia</i>	◀ <i>italià</i>
Lituania	lituano
Lituània	lituà
◀ <i>Lituania</i>	◀ <i>Lituà</i>
Lussemburgo	lussemborghese
Luxemburg	luxemburués
◀ <i>Lucsemburg</i>	◀ <i>lucsemburghés</i>
Norvegia	norvego
Noruega	noruec
◀ <i>Noruéga</i>	◀ <i>noruèc</i>
Olanda	olandese
Holanda	holandés
◀ <i>Olanda</i>	◀ <i>olandés</i>
Polonia	polacco
Polònia	polonés
◀ <i>Polònia</i>	◀ <i>polonés</i>

Portogallo	portoghese
Portugal	portugués
► <i>Portugal</i>	► <i>portughés</i>
Repubblica Ceca	ceco
Txèquia	txec
► <i>Cèchia</i>	► <i>Cec</i>
Romania	rumeno
Romania	romanés
► <i>Romania</i>	► <i>romanés</i>
Russia	russo
Rússia	rus
► <i>Russia</i>	► <i>rus</i>
Slovacchia	slovacco
Eslòvàquia	eslovac
► <i>Eslovachia</i>	► <i>eslovac</i>
Svizzera	svizzero
Suïssa	suís
► <i>Suissa</i>	► <i>suis</i>
Ucraina	ucraino
Ucraïna	ucraïnés
► <i>Ucraïna</i>	► <i>ucrainés</i>
■ Oceania	oceánico
Oceania	oceànic
► <i>Osseania</i>	► <i>osseanic</i>
Australia	australiano
Austràlia	australià
► <i>Australia</i>	► <i>australià</i>

→ VOCABOLARIO ITALIANO-VALENZANO FONDAMENTALE
VOCABULARI BÀSIC ITALIÀ-VALENCIÀ

→ A

a poco a poco	a poc a poc	<i>apòc apòc</i>
abbassare i prezzi	abaratir	<i>abaratir</i>
abitazione	habitatge	<i>abitage</i>
abitudine	costum	<i>costum</i>
accendere	encendre	<i>enséndre</i>
accorciare	acurtar	<i>acurtar</i>
accordo	acord	<i>acòrt</i>
acqua	aigua	<i>aigua</i>
afferrare	agafar	<i>agafar</i>
affitto	lloguer	<i>glioghér</i>
affogare	ofegar	<i>ofegar</i>
aggravare	empitjorar	<i>empigiorar</i>
aglio	all	<i>agl'</i>
ago	agulla	<i>aguglia</i>
albero	arbre	<i>arbre</i>
allora	aleshores	<i>alesòres</i>
allungare	allargar	<i>agliargar</i>
almeno	almenys	<i>almégn's</i>
altezza	alçada, alçària, altura	<i>alsada, alsaria,</i> <i>altura</i>
alto, alta	alt, alta	<i>alt, alta</i>
alzarsi	alçar (-se)	<i>alsar (-se)</i>
amare	estimar	<i>estimar</i>
amico, amica	amic, amiga	<i>amic, amiga</i>
ammettere	admetre	<i>admétre</i>
ammobiliare	moblar	<i>moblar</i>
ampolliere	setrilleres	<i>setrigliéres</i>
anche	també	<i>també</i>
ancora	encara	<i>encara</i>
andarsene	anar (-se'n)	<i>anar(-sen)</i>
anello	anell	<i>anégl'</i>

angolo	cantó	<i>cantó</i>
anima	ànima	<u><i>anima</i></u>
anno	any	<i>agn'</i>
antico, antica	antic, antiga	<i>antic, antiga</i>
appendere	penjar	<i>pengiar</i>
appiccicare	apegar	<i>apegar</i>
apprendere	aprendre	<i>apréndre</i>
apprendimento	aprenentatge	<i>aprenentage</i>
aprire	obrir	<i>obrir</i>
arancia	taronja	<i>tarònja</i>
archivio	arxiu	<i>arcju</i>
armadietto farmaceutico	farmaciola	<i>farmassiòla</i>
arricchire, arricchirsi	enriquir (-se)	<i>enrichir (-se)</i>
asciugamano	tovalla	<i>tovaglia</i>
ascoltare	escoltar	<i>escoltar</i>
asparago	espàrrec	<i>esparrec</i>
assaporare	assaborir	<i>assaborir</i>
asse	eix	<i>eisc'</i>
assegno	taló	<i>taló</i>
assemblea	assemblea	<i>assembléa</i>
attraversare	travessar	<i>travessar</i>
autunno	tardor	<i>tardór</i>
avvocato	advocat, advocada	<i>advocat, advocada</i>

→ **B**

baccalà	abadejo	<i>abadégio</i>
ballare	ballar	<i>bagliar</i>
bambino, bambina	xiquet, xiqueta	<i>cichét, cichéta</i>
bambola	nina	<i>nina</i>
barattolo, vasetto	pot	<i>pòt</i>
barca	vaixell, barco	<i>vaiscégl', barco</i>
basso, bassa	baix, baixa	<i>baisc', bajscia</i>

carciofo	carxofa	<i>carciòfa</i>
carino, carina	bonic, bonica	<i>bonic, bonica</i>
carta	paper	<i>papér</i>
cartello	senyal	<i>segнал</i>
casa	casa	<i>casa</i>
cassa	caixa	<i>caixia</i>
cassetto	calaix	<i>calaisc'</i>
cattivo, cattiva	roín, roïna	<i>rojn, rojna</i>
cavallo	cavall	<i>cavagl'</i>
caviglia	turmell	<i>turmégl'</i>
cecio	cigró	<i>sigró</i>
celibe, nubile	fadrí, fadrina	<i>fadri, fadrina</i>
cena	sopar	<i>sopar</i>
cerchio	cercle	<i>séricle</i>
cervello	cervell	<i>servégl'</i>
cesta	cistella	<i>sistégia</i>
chiacchierone,	xassador,	<i>ciarradór,</i>
chiacchierona	xassadora	<i>ciarradóra</i>
chiamare	cridar	<i>cridar</i>
chiamarsi	dir (-se)	<i>dir (-se)</i>
chiave	clau	<i>clau</i>
chiedere	demanar	<i>demanar</i>
chiesa	església	<i>església</i>
chiocciola	caragol	<i>caragòl</i>
chiodo	clau	<i>clau</i>
chiudere	tancar	<i>tancar</i>
choc	xoc	<i>ciòc</i>
cicatrice	cicatriu	<i>sicatriu</i>
cieco, cieca	cec, cega	<i>sec, séga</i>
cifra	xifra	<i>scifra</i>

cintura	corretja	<i>corrégia</i>
ciò	això	<i>aisciò</i>
	allò	<i>agliò</i>
cioccolato	xocolate	<i>ciocolate</i>
cipolla	ceba	<i>séba</i>
coda	cua	<i>cua</i>
cogliere	collir	<i>coglir</i>
cognome	cognom	<i>cog'nòm</i>
colazione	desdejuni	<i>desdegjuni</i>
collo	coll	<i>cògl'</i>
colpo	colp	<i>còlp</i>
coltello	ganivet	<i>ganivét</i>
come	com	<i>com</i>
commercio	comerç	<i>comèrs</i>
compagno	company, companya	<i>compagn', compagna</i>
compiere	complir	<i>complir</i>
comprendere	entendre	<i>enténdre</i>
computer	ordinador	<i>ordinadór</i>
concime	adob	<i>adòp</i>
condotto	canó	<i>canó</i>
coniglio	conill	<i>conigl'</i>
consiglio	consell	<i>conségl'</i>
contare	comptar	<i>comtar</i>
conto	compte	<i>cómte</i>
contratto	contracte	<i>contracte</i>
coperta	cobertor	<i>cobertór</i>
coraggioso, coraggiosa	valent, valenta	<i>valént, valénta</i>
corda	corda	<i>còrda</i>
coro	cor	<i>còr</i>

corpo	cos	còs
correre	córrer	córrer
corridoio	corredor	corredór
cosa	cosa	còsa
così	així	ais <u>cj</u>
costa	costa	còsta
costoletta	xulla	ciuglia
cotone	cotó	cotó
credere	creure	créure
crescere	créixer	créiscer
croce	creu	creu
cucchiaio	cullera	cugliéra
cucina	cuina	cujna
cucire	cosir	cosir
cugino, cugina	cosí, cosina	cos <u>j</u> , cos <u>jna</u>
cuore	cor	còr
cuscino	coixí	coisci

→ D

dare	donar	donar
davanti	davant	dav <u>ant</u>
debito	deute	déute
delizioso, deliziosa	saborós, saporosa	saborós, saborós a
dente	dent	dent
dentro	dins	dins
desiderio	desig	desig'
destro, destra	dret, dreta	dret, dréta
di sbieco	reüll	reugl'
di sopra	dalt	dalt
di sopra	damunt	damunt
di sotto	davall	davagl'

dialogo	diàleg	<i>dialec</i>
dietro	darrere	<i>darrére</i>
dimagrire	aprimar (-se)	<i>aprimar (-se)</i>
dintorni	voltants	<i>voltants</i>
dire	dir	<i>dir</i>
disegnare	dibuixar	<i>dibuisciar</i>
dispari	ímparell, ímparella	<i>imparégl', imparéglia</i>
distretto	districte	<i>districte</i>
dito	dit	<i>dit</i>
dolce	dolç, dolça	<i>dols, dólsa</i>
domani	demà	<i>demà</i>
donna	dona	<i>dòna</i>
dopo	després	<i>després</i>
dove	on	<i>on</i>
dovere	deure	<i>déure</i>
dubbio	dubte	<i>dupte</i>

→ E

entrare	entrar	<i>entrar</i>
estate	estiu	<i>estju</i>
età	edat	<i>edat</i>

→ F

facciata	fatxada	<i>facciada</i>
faccia tosta	poca-vergonya	<i>pòca vergórgna</i>
fagiolino	bajoca	<i>bagiöca</i>
fame	fam	<i>fam</i>
fare	fer	<i>fer</i>
farina	farina	<i>farjna</i>
fatica	cansament	<i>cansamént</i>
favorire	afavorir	<i>afavorir</i>

fazzoletto	mocador	<i>mocadór</i>
febbre	febre	<i>fébre</i>
fegato	fetge	<i>fége</i>
ferire	ferir	<i>ferir</i>
ferro	ferro	<i>fèrro</i>
fiammifero	misto	<i>misto</i>
fianco	costat	<i>costat</i>
figlio, figlia	fill, figlia	<i>figl', figlia</i>
filo	fil	<i>fil</i>
finanziamento	finançament	<i>finansamént</i>
finestra	finestra	<i>finéstra</i>
fisco	hisenda	<i>isénda</i>
fissare	fixar	<i>ficsar</i>
fiume	riu	<i>riu</i>
foglia	fulla	<i>fuglia</i>
foglio	full	<i>fugl'</i>
fon	eixugador	<i>eisciugadór</i>
fondamental	fonamental	<i>fonamental</i>
fondo	fons	<i>fòns</i>
fontana	font	<i>fònt</i>
forbici	tisores	<i>tisóres</i>
forchetta	forqueta	<i>forchéta</i>
forno	forn	<i>forn</i>
forse	potser	<i>potsér</i>
fortuna	sort	<i>sòrt</i>
forza	força	<i>fòrsa</i>
fosso	vall	<i>vagl'</i>
fragola	maduixa	<i>maduiscia</i>
fratello	germà	<i>germà</i>
freddo, fredda	fred, freda	<i>fret, fréda</i>
freno	fre	<i>fre</i>
fretta	pressa	<i>préssa</i>

frittata	truita	<i>truita</i>
front	front	<i>front</i>
frullato di dolcchini	orxata	<i>orcjata</i>
frutta	fruita	<i>fruita</i>
fulmine	llamp	<i>gliamp</i>
fumo	fum	<i>fum</i>
fungo	bolet	<i>bolét</i>
fuoco	foc	<i>foc</i>
fuori	fora	<i>föra</i>
furto, scippo	robatori	<i>robatòri</i>

→ G

gabbiano	gavina	<i>gavina</i>
gamba	cama	<i>cama</i>
gelato	gelat	<i>gelat</i>
genero	gendre	<i>gèndre</i>
ghiaccio	gel	<i>gèl</i>
giallo, gialla	groc, groga	<i>gròc, gròga</i>
giardino	jardí	<i>giardi</i>
ginocchio	genoll	<i>genógl'</i>
giocare	jugar	<i>giugar</i>
giocattolo	joguet	<i>gioghét</i>
gioco	joc	<i>giòc</i>
gioiello	joia	<i>giòia</i>
giovane	jove	<i>gióve</i>
giudice	jutge, jutgessa	<i>giuge, giugéssa</i>
gola	gola	<i>góla</i>
gomito	colze	<i>cólse</i>
grande	gran	<i>gran</i>
grano	blat	<i>blat</i>
grasso	greix	<i>gréisc'</i>
grattacapo	maldecap	<i>maldecap</i>

grave	greu	greu
grembiule	davantal	davantal
gridare	cridar	cridar
grosso, grossa	gros, grossa	gròs, gròssa
grotta	cova	còva
guadagnare	guanyar	guagnar
guadagno	guany	guagn'
guancia	galta	galta
guidare	conduir	conduir

→ I

ieri	ahir	air
in basso	avall	avagl'
indirizzo	adreça	adrésssa
infermiere, infermiera	infermer, infermera	infermér, inferméra
ingegnere	enginyer, enginyera	engignér, engignéra
ingresso	rebedor	rebedór
iniezione	injecció	ingeçsió
insegnamento	ensenyament	ensegnamént
insetto	insecte	insècte
insopportabile	insuportable	insuportable
intelligente	intel·ligent	intelligént
	llest, Illestà	gliest, gliésta
intelligenza	intel·ligència	intelligènsia
intero, intera	sencer, sencera	sencér, sencéra
inverno	hivern	ivèrn
io	jo	ío
isola	illa	iglia

→ L

labbro	llavi	gliavi
--------	-------	--------

ladro, ladra	lladre	<i>gliadre</i>
lago	llac	<i>glia<u>c</u></i>
lampadina	bombeta	<i>bombé<u>a</u></i>
largo, larga	ample, ampla	<i>amp<u>le, ampla</u></i>
lasciare, smettere	deixar	<i>deisc<u>iar</u></i>
latte	llet	<i>gli<u>let</u></i>
lattuga	encisam	<i>ensi<u>sam</u></i>
lavare	llavar	<i>gliav<u>ar</u></i>
lavatrice	llavadora	<i>gliavadó<u>ra</u></i>
lavello	pica	<i>p<u>ica</u></i>
lavoro	faena	<i>faé<u>na</u></i>
legge	lleí	<i>glié<u>i</u></i>
leggere	llegir	<i>glieug<u>ir</u></i>
leggero,	lleuger,	<i>glieugér,</i>
leggera	lleugera	<i>glieugéra</i>
lenzuolo	llençol	<i>gliensòl</i>
letto	llit	<i>gl<u>it</u></i>
levare	llevar	<i>gliav<u>ar</u></i>
libero, libera	lliure	<i>gli<u>ure</u></i>
libro	llibre	<i>gl<u>ibre</u></i>
limone	llima	<i>gli<u>ma</u></i>
linea	línia	<i>l<u>inia</u></i>
litro	litre	<i>l<u>itre</u></i>
lontano	lluny	<i>gliugn'</i>
lotta	lluita	<i>gliu<u>ita</u></i>
luce	llum	<i>gliu<u>m</u></i>
luna	lluna	<i>gliu<u>na</u></i>
lungo, lunga	llarg, llarga	<i>gliar<u>g, gliar<u>ga</u></u></i>
luogo	lloc	<i>gli<u>oc</u></i>
lusso	luxe	<i>luc<u>se</u></i>

→ M

macchia	taca	<i>taca</i>
macchina	cotxe	<i>cóce</i>
madre	mare	<i>mare</i>
magazzino	magatzem	<i>magazém</i>
magro, magra	prim, prima	<i>prim, prima</i>
mai	mai	<i>mai</i>
maiale	porc	<i>pòrc</i>
malato, malata	malalt, malalta	<i>malalt, malalta</i>
malattia	malaltia	<i>malaltia</i>
male	malament	<i>malamént</i>
mandorla	ametla	<i>améllea</i>
mangiare	menjar	<i>mengiar</i>
manica	mànega	<i>manega</i>
maniglia	ansa	<i>ansa</i>
mano	mà	<i>ma</i>
marciapiede	vorera	<i>voréra</i>
materasso	matalàf	<i>matalaf</i>
matita	llapis	<i>gliapis</i>
mattino, mattina	matí	<i>matí</i>
mattonella	rajola	<i>ragiola</i>
medicamento	medecina	<i>medessina</i>
medicina	medicina	<i>medissina</i>
medico	metge, metgessa	<i>mége, megéssa</i>
mela	poma	<i>póma</i>
meno	menys	<i>megn's</i>
mentre	mentres	<i>méntres</i>
merendare	berenar	<i>berenar</i>
mescolare	barrejar	<i>barregiar</i>
messaggio	missatge	<i>missage</i>
meteo	oratge	<i>orage</i>
metro	metre	<i>métre</i>

mettere	posar	<i>posar</i>
mettere dentro	ficar	<i>ficar</i>
mezzo	mitjà	<i>migjà</i>
mezzo, mezza	mig, mitja	<i>mig', migia</i>
mezzogiorno	migdia	<i>mic'dja</i>
migliorare	millorar	<i>migliorar</i>
mio, mia	meu, meua	<i>meu, méua</i>
misura	mesura	<i>mesura</i>
	mida	<i>mida</i>
mondo	món	<i>mon</i>
morire	morir	<i>morir</i>
molle	tou, tova	<i>tòu, tóva</i>
municipio	ajuntament	<i>agiuntamént</i>
mutande	calçotets	<i>calsotéts</i>

→ N

nascere	nàixer	<i>naiscer</i>
nascondere	amagar	<i>amagar</i>
nasello	lluç	<i>glius</i>
naso	nas	<i>nas</i>
nausea	mareig	<i>maréc'</i>
nebbia	boira	<i>bòira</i>
negozio	botiga	<i>botiga</i>
nessun(o)	cap	<i>cap</i>
nessuno	ningú	<i>ningu</i>
neve	neu	<i>neu</i>
niente	res	<i>res</i>
nipote (di nonni)	nét, néta	<i>net, néta</i>
nipote (di zii)	nebot, neboda	<i>nebót, nebóda</i>
nodo	nuc	<i>nuc</i>
noi	nosaltres	<i>nosaltres</i>
nonno, nonna	avi, àvia; iaio, iaia	<i>avi, àvia; iaio, iaia</i>

nord	nord	nòrt
nostro, nostra	nostre, nostra	nòstre, nòstra
notte	nit	nit
nudo, nuda	nu, nua	nu, <u>nua</u>
nuora	nora	nòra
nuovo, nuova	nou, nova	nòu, nòva
nuvola	núvol	nu <u>vol</u>

→ O

obbedire	obeir	obeir
occhiali	ulleres	ugliéres
occhio	ull	ugl'
occuparsi di	atendre	aténdre
odorare	olorar	olorar
offrire	oferir	ofeirir
oggi	hui	ui
ognuno,	cada u,	cada <u>u</u> ,
ognuna	cada una	cada <u>una</u>
olio	oli	oli
ombra	ombra	ómbra
ombrelllo	paragua	paraigua
onda	ona	óna
ora	ara	ara
orchestra	orquestra	orchéstra
ordine	ordre	órdre
orecchino	arracada	arracada
orecchio	oïda	oïda
	orella	oréglia
orfano, orfana	orfe, òrfena	òrfe, òrfena
orologio	rellotge	regliòge
oscurare	enfosuir	enfoschir
ovest	oest	oést

→ P

padre	pare	<i>pare</i>
paese	poble	<i>pòble</i>
pagamento	pagament	<i>pagamént</i>
riscossione	cobrament	<i>cobramént</i>
palazzetto dello sport	poliesportiu	<i>poliesportju</i>
palazzo	palau	<i>palau</i>
palestra	gimnàs	<i>gimnàs</i>
palla	pilota	<i>pilòta</i>
palpebra	parpella	<i>parpèglia</i>
pancia	panxa	<i>pancia</i>
panino	entrepà	<i>entrepà</i>
paprika	pimentó	<i>pimentó</i>
parete	paret	<i>parét</i>
pari	parell, parella	<i>parégl', paréglia</i>
parlare	parlar	<i>parlar</i>
partner	parella	<i>paréglia</i>
pas, passaggio	pas	<i>pas</i>
passeggiare	passejar	<i>passegiar</i>
passeggiata	passeig	<i>passéc'</i>
pasticcino, dolce	pastís	<i>pastís</i>
patata	creilla	<i>creiglia</i>
isolato	illa	<i>iglia</i>
pazzo, pazza	boig, boja	<i>bòc'; bogia</i>
pedone, pedona	vianant	<i>vianant</i>
peggiore	pitjor	<i>pigiór</i>
pelle	pell	<i>pegl'</i>
penna	ploma	<i>plóma</i>
pentola	cassola	<i>cassòla</i>
pepe	pebre	<i>pébre</i>
perché	perquè	<i>perché</i>
poiché	perquè	<i>perché</i>

perdere	perdre	pèrdré
perdita	pèrdua	pèrdua
pericolo	perill	perigl'
permettere	permetre	permétre
pesca	bresquilla	breschiglia
pesce	peix	peisc'
pescivendolo,	peixater,	peisciatér,
pescivendola	peixatera	peisciatéra
peso	pes	pes
pettinare	pentinar	pentinar
petto	pit	pit
pezzo	tres	tròs
piacere	plaer	plaér
piangere	plorar	plorar
piano	pla	pla
piatto, piatta	pla, plana	pla, plana
piccione	colom, coloma	colóm, colóma
piccolo, piccola	xicotet, xicoteta	cicotét, cicotéta
parte	peça	péssa
piede	peu	pèu
pieno, piena	ple, plena	ple, pléna
pietra	pedra	pédra
pillola	píndola	pindola
pin	pi	pi
pettine	pinta	pinta
pioggia	pluja	plugia
piovere	ploure	plòure
pisello	pésol	pésol
più	més	mes
poco, poca	poc, poca	pòc, pòca
pollo	pollastre	pogliastre
polvere	pols	pols

ponte	pont	pònt
porta	porta	pòrta
portacenere	cendrer	sendré
portachiavi	clauer	clauér
portare	portar, dur	port <u>ar</u> , dur
porto	port	pòrt
pot	pot	pòt
pozzo	pou	pòu
pranzo	dinar	dinar
prendre	prendre	préndre
presa elettrica	endoll	end <u>ogl'</u>
prestito	préstec	préstec
presto	prompte	prómte
prezzemolo	julivert	giulivèrt
prezzo	preu	prèu
prigione	presó	presó
prima	abans	abans
prima (rappresentazione)	estrena	estréna
principe, principessa	príncep, princesa	prinsep, prinséssa
processo, giudizio	juí	giuí
produrre	produir	produir
promettere	prometre	prométre
provare	provar; tastar	provar; tastar
pulire	fregar; netejar	fregar; netegiar
pulito, pulita	net, neta	net, néta

→ Q

quadro	quadre	quadre
qualche	algun, alguna	algu <u>n</u> , alguna
quale	quin, quina	chin, china
quando	quan	quan
quanto, quanta	quanto, quanta	quant, quanta

quasi	quasi	<i>quasi</i>
quello, quella	aquell, aquella	<i>achégl', achéglio</i>
	eixe, eixa	<i>éisce, éiscia</i>
quest'anno	enguany	<i>enguagn'</i>
questo, questa	este, esta	<i>éste, ésta</i>
qui	ací	<i>assí</i>

→ R

raccontare	contar	<i>contar</i>
racconto	conte	<i>cónte</i>
radice	arrel	<i>arrèl</i>
raffreddato	refredat	<i>refredat</i>
ragazza	xica	<i>cjica</i>
ragazzo	xic	<i>cic</i>
ragione	raó	<i>raó</i>
ramo	branca	<i>branca</i>
rana	granota	<i>granòta</i>
rasarsi	afaitar-se	<i>afaitar-se</i>
re	rei	<i>rei</i>
recipiente	recipient	<i>ressipiént</i>
reggiseno	sostenidors	<i>sostenidòrs</i>
regina	reina	<i>réina</i>
rene	renyó	<i>regnó</i>
serbatoio	depòsit	<i>depòsit</i>
restituire	tornar	<i>tornar</i>
resto	resta	<i>résta</i>
rete	xarxa	<i>scìarscia</i>
ricambio	recanvi	<i>recanvi</i>
ricetta	recepta	<i>ressèpta</i>
ricevere	rebre	<i>rébre</i>
ricevuta	rebut	<i>rebut</i>
ridere	riure	<i>rjure</i>

ridurre	reduir	reduir
riempire	omplir	omplir
rifiutare	rebutjar	rebujar
rifiuto	rebuig	rebuc'
rimedio	remei	reméi
rincarare	encarir	encarir
ringhiera	barana	barana
riordinare	endreçar	endressar
risata	rialla	riaglia
rischiare	arriscar	arriscar
rischio	risc	risc
risparmiare	estalviar	estalviar
rispondere	responder	respòndre
ritornare	tornar	tornar
rompere	trencar	trencar
rosso, rossa	roig, roja; pèl-roig, pèl-roja (di capelli)	roc', rògia; pel-ròc', pèl-rògia
rotondo, rotonda	redó, redona	redó, redóna
rubare	furtar	furtar
rubinetto	aixeta	aisciéta
rumore	soroll	sorógl'
ruota	roda	ròda

→ **S**

sacchetto	bossa, sac	bóssa, sac
sala da pranzo	menjador	mengiadór
saldi	rebaixa	rebajscia
sale	sal	sal
salire	pujar	pugiar
sangue	sang	sanc
sapere	saber	sabér
sapone	sabó	sabó

scacchi	escacs	<i>escacs</i>
scadenza	termini	<i>termjni</i>
scala	escala	<i>escala</i>
scaricare	descarregar	<i>descarregar</i>
scarpa	sabata	<i>sabata</i>
scarto	deixalla	<i>deisciaglia</i>
scatola	caixa	<i>caixia</i>
scegliere	elegir, triar	<i>elegir, triar</i>
scendere	baixar	<i>baisciar</i>
schiarirsi	aclarir (-se)	<i>aclarir (-se)</i>
schiena	esquena	<i>esquéna</i>
sciopero	vaga	<i>vaga</i>
scivolare	esvarar	<i>esvarar</i>
sconto	descompte	<i>descómte</i>
scopa	granera	<i>granéra</i>
scrivere	escriure	<i>escriure</i>
scuola	col-legi	<i>collegi</i>
scuro, scura	fosc, fosca	<i>fosc, fosca</i>
sdraiarsi	gitar (-se)	<i>gitar (-se)</i>
secolo	segle	<i>ségle</i>
sede	seu	<i>seu</i>
sedersi	asseure's; seure	<i>asséures; séure</i>
sedia	cadira	<i>cadira</i>
segnalet	senyal	<i>segnal</i>
semaforo	semàfor	<i>semafor</i>
sembrare	semblar	<i>semblar</i>
semplice	senzill, senzilla	<i>sensigl', sensiglia</i>
sempre	sempre	<i>sémpre</i>
sentire	sentir	<i>sentir</i>
senza	sense	<i>sénsse</i>
sera	vesprada	<i>vesprada</i>

serbatoio	depòsit	depòsit
serratura	pany	pagn'
servizio	servici	servissi
settimana	setmana	semmana
sicurezza	seguretat	seguretat
siffler	xiular	ci'ular
sigaretta	cigarret	sigarét
sinistro, sinistra	esquerre, esquerra	eschèrre, eschèrra
siringa	xeringa	sceringa
soffiare	bufar	bufar
soffice	suau	suau
morbido, morbida	bla, blana	bla, blana
soffitto	sostre	sòstre
soffrire	patir	patir
soggiorno	estada	estada
sognare	somiar	somiar
sogno	somni	sòmni
soldi	diners	dinérs
sole	sol	sòl
solo, sola	sol, sola	sòl, sòla
solo, solamente	només	només
sonno	son	sòn
sopra	dalt de	dalt de
sopracciglio	cella	séglia
soprattutto	sobretot	sobretót
sordo, sorda	sord, sorda	sord, sórda
sorella	germana	germana
sorgere	sorgir	sorgir
sotterraneo	soterrani	soterrani
sotto	baix	baisc'
sottrazione	resta	résta
spalla	muscle	muscle

spavento	esglai	<i>esglai</i>
spazzare	agranar	<i>agranar</i>
spazzola	raspall	<i>raspagl'</i>
specchio	espill	<i>espigl'</i>
spesa	despesa	<i>despésa</i>
spesso	sovint	<i>sovint</i>
spiaggia	platja	<i>plagia</i>
spinacio	espinac	<i>espinac</i>
spingere	espentar	<i>espentar</i>
sporcare	embrutar	<i>embrutar</i>
sporco, sporca	brut, bruta	<i>brut, bruta</i>
sport	esport	<i>espòrt</i>
stampato	imprés	<i>imprés</i>
stare, essere	estar	<i>estar</i>
starnutire	esternudar	<i>esternudar</i>
stesso, stessa	mateix, mateixa	<i>matéisc', matéiscia</i>
stipendio	sou	<i>sòu</i>
stomaco	estómac	<i>estómac</i>
stoviglie	vaixella	<i>vaiscégolia</i>
straccio	drap	<i>drap</i>
straniero, straniera	estranger, estrangera	<i>estrangér, estrangéra</i>
succo	suc	<i>suc</i>
sud	sud	<i>sut</i>
sudare	suar	<i>suar</i>
suo, sua	seu, seuá	<i>seu, séua</i>
suocero, suocera	sogre, sogra	<i>sògre, sògra</i>
suolo	sòl	<i>sòl</i>
svenimento	desmai	<i>desmai</i>

→ T

tacchino	titot	<i>titòt</i>
tagliare	tallar	<i>tagliar</i>

taglio	tall	tagl'
tallone	taló	taló
tardi	tard	tart
tasca	butxaca	buci <u>a</u> ca
tassa	impost	impòst
tatto	tacte	tacte
tavola	taula	taula
teatro	teatre	teatre
tenero, tenera	tendre, tendra	tèndre, tèndra
terra	terra	tèrra
terrazza	terrat	terr <u>at</u>
terreno	terreny	terrégn'
testa	cap	cap
timbro	segell	segégl'
tirar fuori	traure	traure
tonno	tonyina	togn <u>in</u> a
topo	ratolí	ratol <u>í</u>
toro	bou	bòu
torrone	torró	torró
tossire	tossir	tossir
tostare	torrar	tor <u>ar</u>
tovagliolo	tovalló	tovaglió
tradurre	traduir	tradui <u>r</u>
traffico	trànsit	transit
traffico	tràfic	tra <u>fic</u>
trascorrere le vacanze estive	estiu <u>egiar</u>	estiu <u>egiar</u>
trionfo	triomf	triòmf
trovare	trobar	tro <u>bar</u>
truite	truita	tru <u>ita</u>
tubo	tub	tup
tuo, tua	teu, teua	teu, téua

tuono	tro	trò
tuta	xandall	<u>ciandagl'</u>
tutto, tutta	tot, tota	tot, tóta

→ U

uccello	ocell; pardal	osségl'; <u>pardal</u>
umidità	humitat	<u>umitat</u>
umile	humil	<u>umil</u>
unghia	ungla	<u>ungla</u>
uomo	home	òme
uovo	ou	òu
usanze	costum	<u>costum</u>
uscire	eixir	<u>eiscir</u>
uscita	eixida	<u>eiscida</u>
uva	raïm	rajm

→ V

vacanze	vacacions, vacances	vacassíons, <u>vacanses</u>
valle	vall	<u>vagl'</u>
vaso	gerro	<u>gèrro</u>
vassoio	safata	<u>safata</u>
vecchio, vecchia	vell, vella	<u>vegl'</u> , <u>vèglia</u>
vedere	veure	<u>véure</u>
veicolo	vehicle	<u>veicle</u>
vendere	vendre	<u>vèndre</u>
vento	vent	vent
verde	vert, verda	<u>vèrt</u> , <u>vèrda</u>
verità	veritat	<u>veritat</u>
vestiti	roba	<u>ròba</u>
via	carrer	carrér
viaggiare	viatjar	<u>viagliar</u>

viaggio	viatge	vi <u>age</u>
viale	avinguda	aving <u>uda</u>
vicino a	prop	pròp
vicino, vicina	veí, veïna	vei, veïna
vincere	guanyar	guagn <u>ar</u>
vino	vi	vi
vitello, manzo	vedella	vedéglia
vivere	viure	vjure
vivo, viva	viu, viva	vju, viva
voce	veu	veu
voi	vosaltres	vos <u>altres</u>
volta	vegada	vegada
vostro, vostra	vostre, vostra	vòstre, vòstra
voto	vot	vòt
vuoto, vuota	buit, buida	buit, bu <u>ida</u>

→ Y

yogurt	iogurt	iogurt
--------	--------	--------

→ Z

zafferano	safrà	safrà
zia	tia	tja
zio	oncle	òncle
zoppo, zoppa	coix, coixa	coisc', cóscia
zucca	carabassa	carabassa

